

**COMITE MARITIME INTERNATIONAL**

**YEARBOOK  
1984-1985  
ANNUAIRE**

**INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

**COMITE MARITIME INTERNATIONAL**

**YEARBOOK  
1984-1985  
ANNUAIRE**

**INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

# 1

## *Comité Maritime International*

### CONSTITUTION

1981

#### **Article 1**

The Comité Maritime International is a non-governmental Organization the object of which is to contribute by all appropriate means and activities to the unification of maritime and commercial law, maritime customs usages and practices.

To this end it shall promote the establishment of National Associations of maritime law and shall cooperate with other international Associations or Organizations having the same object.

#### **Article 2**

The domicile of the Comité Maritime International is established in Antwerp, Belgium.

#### **Article 3**

1. The Comité Maritime International shall consist of National (or multinational) Associations of maritime law, the objects of which conform to those of the Comité Maritime International and the membership of which is open to persons (individuals and bodies corporate) who either are involved in maritime and commercial activities or are specialists in maritime and commercial law. Member Associations should endeavour to present a balanced view of the various interests represented in their Association. Where in a country there is no National Association of maritime law in existence, and an Organization in that country applies for membership to the Comité Maritime International, the Assembly may accept such Organization as a member of the Comité Maritime International if it is satisfied that the object of such Organization, or one of its objects, is the unification of maritime and commercial law, maritime customs, usages and practices. Whenever reference is made in this Constitution to Member Associations, this will be deemed to include any Organization admitted as a member pursuant to this Article.

# 1

## *Comité Maritime International*

### STATUTS

1981

#### **Article 1**

Le Comité Maritime International est une organisation non-gouvernementale qui a pour but de contribuer par tous travaux et moyens appropriés, à l'unification du droit maritime et commercial, ainsi que des coutumes, des usages et des pratiques en matière maritime.

Il favorisera à cet effet la création d'Associations nationales de droit maritime. Il collaborera avec d'autres Associations ou Organismes internationaux poursuivant le même but.

#### **Article 2**

Le siège du Comité Maritime International est fixé à Anvers, Belgique.

#### **Article 3**

1. Le Comité Maritime International se compose d'Associations nationales (ou multinationales) de droit maritime, dont les buts sont conformes à ceux du Comité Maritime International et dont la qualité de membre est accordée à toutes personnes (personnes physiques et personnes morales) qui, ou bien, participent aux activités maritimes et commerciales, ou bien sont des spécialistes du droit maritime et commercial. Chaque Association membre s'efforcera de maintenir l'équilibre entre les divers intérêts représentés dans son sein.

Lorsque dans un pays il n'existe pas d'Association nationale, si une Organisation de ce pays pose sa candidature pour devenir membre du Comité Maritime International, l'Assemblée peut accepter une pareille Organisation comme membre du Comité Maritime International après s'être assurée que le but, ou un des buts, poursuivis par cette Organisation est l'unification du droit maritime et commercial ainsi que des coutumes, des usages et des pratiques en matière maritime.

Only one Association or Organization in each country shall be eligible for membership, unless the Assembly otherwise decides. A multinational Association is eligible for membership only if there is no Member Association in any of its constituent countries.

2. Individual members of Associations may be appointed by the Assembly as Titulary Members of the Comité Maritime International upon the proposal of the Association concerned to the maximum number of eighteen per Member Association. The appointment shall be of an honorary nature and shall be decided having regard to the services rendered by the candidates to the Comité Maritime International and to the position which they have achieved in legal or maritime affairs. Titulary members shall not be entitled to vote.
3. Nationals of States where there is no Member Association in existence who are interested in the objects of the Comité Maritime International may be admitted as temporary members but shall not be entitled to vote.
4. International Organizations which are interested in the object of the Comité Maritime International may be admitted as members but shall not be entitled to vote.

#### **Article 4**

The Authorities of the Comité Maritime International are :

- a) the President,
- b) the Assembly,
- c) the Executive Council.

#### **Article 5**

The Assembly shall consist of all members of the Comité Maritime International; Member Associations and International Organizations shall be represented by one delegate, who may be accompanied by a maximum of two assistants.

#### **Article 6**

The Assembly shall meet in March each year unless the Executive Council decides that the meeting will take place at any other date during the first half year, and also at any other time if requested by the President, by six of its Member Associations or by the Secretaries-General. At least eight weeks notice shall be given of such meetings.

Toute référence dans les présents statuts à des Associations membres comprendra toute Organisation qui aura été admise comme membre conformément au présent article.

Une seule Association ou Organisation par pays est éligible en qualité de membre du Comité Maritime International, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement. Une association multinationale n'est éligible en qualité de membre que si aucun des pays qui la composent ne possède d'Association membre.

2. Des membres individuels d'Associations membres visées dans la première partie de cet article peuvent être nommés membres titulaires du Comité Maritime International par l'Assemblée sur proposition de l'Association membre intéressée, à raison de dix-huit au maximum par Association membre.  
Cette nomination aura un caractère honorifique et sera décidée en tenant compte des services rendus au Comité Maritime International par les candidats et de la notoriété qu'ils auront acquise dans le domaine du droit ou des affaires maritimes. Les membres titulaires n'auront pas le droit de vote.
3. Les nationaux des Etats où il n'existe pas une Association membre mais qui portent de l'intérêt aux objectifs du Comité Maritime International, peuvent être admis comme membres temporaires mais n'auront pas le droit de vote.
4. Les Organisations internationales qui portent intérêt aux objectifs du Comité Maritime International peuvent être admises en qualité de membres, mais n'auront pas le droit de vote.

#### **Article 4**

Les organes du Comité Maritime International sont :

- a) le Président,
- b) l'Assemblée,
- c) le Conseil Exécutif.

#### **Article 5**

L'assemblée est composée de tous les membres du Comité Maritime International; les Associations et les Organisations Internationales membres seront représentées par un délégué qui peut être accompagné de deux adjoints au maximum.

#### **Article 6**

L'assemblée se réunit chaque année en mars, à moins que le Conseil Exécutif ne décide que la réunion aura lieu à une autre date dans le courant du premier semestre, et en outre à tout autre moment à la demande du président, de six de ses Associations membres ou des secrétaires généraux. Le délai de convocation est de huit semaines au moins.

## **Article 7**

Matters to be dealt with by the Assembly, including nomination to vacant offices, shall be set out in the agenda accompanying notices of the meetings. Decisions may be taken on matters not set out in the agenda, other than amendments to this Constitution, provided no Member Association represented in the Assembly objects to such procedure.

In the Assembly each Member Association represented in the Assembly shall have one vote.

All decisions of the Assembly shall be taken by a simple majority of those members present and voting. However, amendments to this Constitution shall require a majority of all Member Associations. If a proposal for an amendment is not carried the Assembly may decide, by a simple majority, to reconvene with advance notice to all Member Associations of not less than eight weeks; at this second meeting decisions may be taken by a simple majority of those members present and voting.

## **Article 8**

The functions of the Assembly are :

- a) to elect the Officers of the Comité Maritime International and the members of the Executive Council; to appoint and to terminate the appointment of the Administrative Officer;
- b) to admit new members and observers;
- c) to fix the rates of members' contribution to the Comité Maritime International;
- d) to consider and, if thought fit, to approve the accounts and the budget;
- e) to consider reports of the Executive Council and to issue instructions on the future activity of the Comité Maritime International;
- f) to call International Conferences;
- g) to amend this Constitution;
- h) to adopt bye-laws not inconsistent with the provisions of this Constitution.

## **Article 9**

The Officers of the Comité Maritime International shall be :

- a) the President,
- b) one or more Vice-Presidents,
- c) the Secretary-General (Executive),
- d) the Secretary-General (Administrative) and
- e) the Treasurer.

## **Article 7**

Les questions dont l'assemblée devra traiter, y compris les nominations à des charges vacantes, seront exposées dans l'ordre du jour accompagnant la convocation aux réunions. Des décisions peuvent être prises sur des questions non inscrites à l'ordre du jour, exception faite de modifications aux présents statuts, pourvu qu'aucune Association membre représentée à l'assemblée ne s'oppose à cette façon de faire.

Chaque Association membre représentée à l'assemblée dispose d'une voix.

Toutes les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité simple des membres présents et prenant part au vote. Toutefois, la majorité de toutes les Associations membres sera nécessaire pour modifier les présents statuts. Si une proposition de modification n'est pas acceptée, l'assemblée pourra, à la majorité simple, décider de tenir une autre réunion, huit semaines au moins après nouvelle convocation de toutes les Associations membres; lors de cette seconde réunion, la décision pourra être prise à la majorité simple des membres présents et ayant pris part au vote.

## **Article 8**

Les fonctions de l'assemblée consistent à :

- a) élire les membres du Bureau du Comité Maritime International et les membres du Conseil Exécutif; désigner et révoquer le conseiller administratif;
- b) admettre de nouveaux membres et des observateurs;
- c) fixer le montant de la cotisation des membres du Comité Maritime International;
- d) examiner et, le cas échéant, approuver les comptes et le budget;
- e) étudier les rapports du Conseil Exécutif et lui donner des instructions concernant les activités futures du Comité Maritime International;
- f) convoquer des Conférences Internationales;
- g) modifier les présents statuts;
- h) adopter des règlements qui ne soient pas en désaccord avec les présents statuts.

## **Article 9**

Les membres du Bureau du Comité Maritime International sont :

- a) le Président,
- b) un ou plusieurs vice-présidents,
- c) le secrétaire général exécutif,
- d) le secrétaire général administratif et
- e) le trésorier.



The Secretary-General (Administrative) may be the Treasurer at the same time.

The Officers of the Comité Maritime International shall be elected for a period of three years and shall be eligible for re-election.

Any Member Association whose representative is elected President or Vice-President may appoint an additional delegate to the Assembly.

### **Article 10**

The President of the Comité Maritime International presides over the Assembly, the Executive Council and the International Conferences. He is an ex-officio member of any International Subcommittee and Working Group appointed by the Executive Council.

With the assistance of the Secretaries-General he carries out the resolutions of the Assembly and of the Executive Council, supervises the work of the International Subcommittees and Working Groups and represents the Comité Maritime International externally, in particular in keeping in touch with other International Organizations.

In general, his duty is to ensure the continuity and the development of the work of the Comité Maritime International.

### **Article 11**

The Executive Council shall consist of :

- a) the President,
- b) the Secretary-General (Executive),
- c) the Secretary-General (Administrative),
- d) Six members (whether or not they be members of the Assembly) elected by the Assembly for a period of three years and eligible for re-election.

### **Article 12**

The functions of the Executive Council are :

- a) To maintain contact with :
  - (i) the Offices of the Comité Maritime International,
  - (ii) the Member Associations,
  - (iii) appropriate Intergovernmental Organizations and other International Associations;
- b) To prepare documents for :
  - (i) Member Associations advising them of developments in the field of unification of maritime and commercial law and practice.

Le secrétaire général administratif peut en même temps être le trésorier.

Les membres du Bureau du Comité Maritime International sont élus pour un terme de trois ans et peuvent être réélus.

Toute Association membre, dont le représentant a été élu président ou vice-président, a le droit de désigner un délégué supplémentaire à l'assemblée.

### **Article 10**

Le président du Comité Maritime International préside l'assemblée, le Conseil Exécutif et les Conférences Internationales. Il est membre de droit de toute commission et tout groupe de travail désignés par le Conseil Exécutif.

Avec le concours des secrétaires généraux il met à exécution les délibérations de l'assemblée et du Conseil Exécutif, surveille les travaux des commissions internationales et des groupes de travail et représente le Comité Maritime International à l'extérieur, notamment par des contacts avec les autres organisations internationales.

D'une manière générale sa mission consiste à assurer la continuité et le développement du travail du Comité Maritime International.

### **Article 11**

Le Conseil Exécutif est composé :

- a) du Président,
- b) du secrétaire général exécutif,
- c) du secrétaire général administratif,
- d) de six membres (qu'ils soient ou non membres de l'assemblée) qui sont élus par l'assemblée pour un terme de trois ans et qui peuvent être réélus.

### **Article 12**

Les fonctions du Conseil Exécutif sont :

- a) de maintenir le contact avec :
  - (i) les membres du Bureau du Comité Maritime International,
  - (ii) les Associations membres,
  - (iii) les Organisations Intergouvernementales et les autres Associations Internationales appropriées;
- b) de préparer des documents à l'intention des
  - (i) Associations membres pour les tenir au courant de l'évolution dans le domaine de l'unification du droit maritime et commercial et de la pratique,

- (ii) Intergovernmental Organizations and other International Associations informing them of the views of the Comité Maritime International on the subject in question;
- c) To initiate new work within the objects of the Comité Maritime International, to appoint Sub-Committees and Working Groups to undertake such work and to supervise them;
- d) To seek advice of specialists in its study of legal problems;
- e) To widen the scope of membership of the Comité Maritime International;
- f) To edit publications;
- g) To carry into effect the decisions of the Assembly;
- h) To report to the Assembly on the work done and on the initiatives adopted.

### **Article 13**

Five members of the Executive Council shall constitute a quorum. The Executive Council may, however, make decisions without a meeting having been convened provided that all members are consulted. All decisions shall be taken by a simple majority vote. The President or, in his absence, the Secretary-General (Executive) shall have a casting vote where the votes are equally divided.

The Executive Council may delegate to working groups such of its work as it thinks fit. Reports of such working groups shall be submitted to the Executive Council and to no other body.

### **Article 14**

The functions of the Administrative Officer, who may be a body corporate, are :

- a) to convene all meetings of the Assembly, of International Conferences, and of International Subcommittees;
- b) to circulate the agenda, minutes and reports of such meetings;
- c) to make all necessary arrangements for such meetings;
- d) to carry into effect the decisions of the Assembly and of the Executive Council;
- e) to prepare the balance sheet and budget and to present the accounts not later than the 31st of January of each year;
- f) to circulate all relevant reports and/or documents;
- g) in general to carry out the day by day business of the secretariat of the Comité Maritime International.

- (ii) Organisations Intergouvernementales et autres Associations Internationales pour les informer des vues du Comité Maritime International sur le problème en question;
- c) d'aborder l'étude de nouveaux travaux du domaine du Comité Maritime International, de créer à cette fin des commissions et des groupes de travail et de surveiller leur activité;
- d) de demander l'avis de spécialistes dans l'étude de problèmes juridiques;
- e) de favoriser le recrutement de membres du Comité Maritime International;
- f) d'éditer des publications;
- g) d'exécuter les décisions de l'assemblée;
- h) de faire rapport à l'assemblée sur le travail accompli et sur les initiatives adoptées.

### **Article 13**

Le Conseil Exécutif ne délibère valablement que si cinq de ses membres sont présents. Toutefois, le Conseil Exécutif peut prendre des décisions sans que les membres aient été convoqués à une réunion, pourvu que tous aient été consultés. Toute décision sera prise à la majorité simple des votes émis. En cas de parité des voix, celle du président ou, en son absence, celle du secrétaire général exécutif, est prépondérante.

Le Conseil Exécutif peut, le cas échéant, déléguer une partie de sa tâche à des groupes de travail. Les groupes de travail feront rapport exclusivement au conseil exécutif.

### **Article 14**

Les fonctions du conseiller administratif, qui peut être une personne morale, consistent à :

- a) envoyer les convocations pour toutes les réunions de l'assemblée et des Conférences Internationales, ainsi que des commissions internationales,
- b) distribuer les ordres du jour, procès-verbaux et rapports de ces réunions,
- c) prendre tous arrangements utiles en vue de ces réunions,
- d) mettre en exécution les décisions de l'assemblée et du Conseil Exécutif,
- e) dresser le bilan et le budget et présenter les comptes au plus tard le 31 janvier de chaque année,
- f) distribuer tous rapports appropriés,
- g) d'une manière générale accomplir la besogne courante du secrétariat du Comité Maritime International.

## **Article 15**

The Comité Maritime International shall meet in International Conferences upon the initiative of the Assembly and at least every four years for the purpose of discussing topics on an agenda drawn up by the Assembly.

The International Conference shall be composed of all members of the Comité Maritime International and such observers as are invited by the Executive Council.

Each Member Association which has the right to vote may be represented by seven delegates, exclusive of the delegate of that Association to the Assembly and his assistants and of Titulary Members. International Organizations members of the Comité Maritime International may be represented by two delegates.

Each Member Association shall have one vote; no other members or Officers of the Comité Maritime International shall have the right to vote.

The right to vote cannot be delegated by one Association to another.

The resolutions of International Conferences shall be taken by a simple majority of the Member Associations present and voting.

## **Article 16**

The Administrative Officer shall receive a salary, as determined by the Executive Council.

Officers of the Comité Maritime International, Chairmen of International Subcommittees and Working Groups, and members of the Executive Council are entitled to claim travelling expenses when travelling exclusively on behalf of the Comité Maritime International.

The Executive Council may also authorize the reimbursement of other expenses of the Officers of the Comité Maritime International.

## **Article 15**

Le Comité Maritime International se réunira en Conférence Internationale à l'initiative de l'assemblée et au moins tous les quatre ans aux fins de délibérer des points de l'ordre du jour arrêté par l'assemblée.

La Conférence Internationale est composée de tous les membres du Comité Maritime International et éventuellement des observateurs invités par le Conseil Exécutif.

Chaque Association membre ayant droit de vote peut se faire représenter par sept délégués. Dans ce nombre ne sont compris ni le délégué à l'assemblée de chaque Association et ses adjoints, ni les membres titulaires. Les Organisations internationales membres du Comité Maritime International, peuvent se faire représenter par deux délégués.

Chaque Association membre dispose d'une voix, à l'exclusion des autres membres ou des membres du Bureau du Comité Maritime International.

La délégation du droit de vote d'une association à une autre association est interdite.

Les résolutions des Conférences Internationales sont prises à la majorité simple des Associations membres présentes et ayant pris part au vote.

## **Article 16**

Le conseiller administratif sera rémunéré, suivant les décisions du Conseil Exécutif.

Les membres du Bureau du Comité Maritime International, les présidents des commissions internationales et des groupes de travail et les membres du Conseil Exécutif ont droit au remboursement des frais de voyages, lorsque ces voyages auront été accomplis uniquement pour le compte du Comité Maritime International.

Le Conseil Exécutif peut également autoriser le remboursement d'autres frais aux membres du Bureau du Comité Maritime International.

# 2

## OFFICERS

### BUREAU

1982 - 1985

- President - *Président* : Francesco BERLINGIERI
- Honorary Vice-President :  
*Vice-Président d'Honneur* : Kaj. PINEUS
- Vice-Presidents : William BIRCH REYNARDSON  
*Vice-Présidents* : Dr. Anatoliy KOLODKIN  
J. Niall McGOVERN  
Walter MÜLLER  
Tsuneo OHTORI  
José Domingo RAY  
Nagendra SINGH  
Jean WAROT
- Members of the Executive Council :  
*Membres du Conseil Exécutif* : Roland CHAUVIN  
Harry KAČIČ  
John C. MOORE  
Allan PHILIP  
Georg RÖHREKE  
Jan C. SCHULTSZ
- Secretary General Executive :  
*Secrétaire Général Exécutif* : Jan RAMBERG
- Secretary General Administrative and Treasurer :  
*Secrétaire Général Administratif et Trésorier* :  
Henri VOET
- Administrative Officer :  
*Conseiller Administratif* : Firme Henry VOET-GENICOT

# 3

## MEMBER ASSOCIATIONS ASSOCIATIONS MEMBRES

### ARGENTINE

#### ASOCIACIÓN ARGENTINA DE DERECHO MARITIMO (Argentine Maritime Law Association)

c/o Dr. José Domingo Ray, 25 de Mayo 489, 5th fl., 1339 Buenos Aires.

*Telex : 22222*

*Established : 1905*

*Executive Council :*

*President :* Dr. José Domingo RAY.

*Vice-Presidents :* Dr. Antonio Ramón MATHE.  
Dr. Alberto DODERO.

*Secretary :* Dr. Alberto C. CAPPAGLI.

*Pro-Secretary :* Dr. Domingo M. LOPEZ SAAVEDRA.

*Treasurer :* Sr. Francisco WEIL.

*Pro-Treasurer :* Dr. Carlos R. LESMI.

*Advisers (Vocales) :*

Almirante Francisco ALEMAN.

Dr. Carlos García TERAN.

Sr. Victorio PIOTTO.

Dr. Fernando Romero CARRANZA.

Dr. Abraham AUSTERLIC.

Dr. Carlos LEVI.

*Membership :* 130 (plus adherents).

*Titulary Members :* Dr. Jorge BENGOLEA ZAPATA, Dr. Alberto C. CAPPAGLI, Messrs. Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA, Dr. Antonio Ramón MATHE, Marcial José Z. MENDIZABAL, Dr. Alfredo MOHORADE, Dr. José Domingo RAY.



**AUSTRALIA AND NEW ZEALAND**  
**THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF AUSTRALIA**  
**AND NEW ZEALAND**

G.P.O. Box 713 Sydney, NSW 2001 Australia

*Telex* : aa 23167

*Established* : 1977

*Officers* :

*President* : Mr. Justice K.J. CARRUTHERS, Q.C., LL.B., Supreme Court, Queens Square, Sydney, New South Wales.

*Vice-President* : Mr. P.A. WILLEE, LL.M., 271 William Street, Melbourne, Victoria.

*New Zealand Vice-President* : Mr. ALAN D. MACKENZIE, c/o Messrs. Rudd, Watts and Stone, P.O. Box 2793, Wellington, New Zealand.

*Treasurer* : Mr. R.E. WITHNELL, LL.B., 130 Phillip Street, Sydney, New South Wales.

*Executive Secretary* : Mr. S.W. HETHERINGTON M.A. « (Cantab) », 2 Castle-reagh Street, Sydney, New South Wales

*Assistant-Secretary* : Mr. S. WESTGARTH, LL.B., 39 Martin Place, Sydney, New South Wales.

*Members* : 400.

*Telephone* : (02) 221-2366

*Titulary Member* : Mr. P.G. WILLIS, LL.B.

**BELGIQUE**

**ASSOCIATION BELGE DE DROIT MARITIME**  
**BELGISCHE VERENIGING VOOR ZEERECHT**

c/o Firme HENRY VOET-GENICOT.

*Telex* : 31153

Borzestraat 17, B-2000 Antwerpen

*Année de fondation* : 1896

*Président* : M. Lionel TRICOT, Avocat, Professeur Extraordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven, Professeur à UFSIA-Anvers, Italiëlei 108, B-2000 Antwerpen.

*Vice-Présidents* : M. Jean VAN RYN, Avocat à la Cour de Cassation, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, avenue Montjoie, 167, Bte 11, B-1180 Bruxelles; M. Roger ROLAND, Avocat, chargé de cours de droit maritime et de transports à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Antoon van Dijkstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen.

*Secrétaire-trésorier* : M. Léon GYSELYNCK, Avocat honoraire, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Meir 48, 2000-Antwerpen.

*Secrétaire d'administration* : Firme Henry VOET-GENICOT, Borzestraat 17, B-2000 Antwerpen.

*Membres titulaires* : MM. Claude BUISSERET, Jean COENS, Leo DELWAIDE, Albert DUCHÊNE, Etienne GUTT, Léon GYSELYNCK, Roger ROLAND, Lionel TRICOT, Jacques VAN DOOSSELAERE, Jean VAN RYN, Léo VAN VARENBERGH, Henri F. VOET et Henri VOET Jr.

## BRASIL

### ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE DIREITO MARITIMO

(Brazilian Maritime Law Association)

Rua México 111, sala 501, Castelo, 20.031,  
Rio de Janeiro R.J. Brasil

*Established* : 1961

#### *Officers* :

*President* : Mr. Armando REDIG DE CAMPOS, Lawyer in Rio de Janeiro, Doctor in Jurisprudence by the Rome University, Member of the Sociedade Brasileira de Direito Aeronáutico, Member of the Associação Brasileira de Direito Fiscal, Member of the Instituto dos Advogados Brasileiros, Av. Alm. Barroso 91/815/816, Castelo, Rio de Janeiro, RJ. 20.031.

*Secretary General* : Mr. Manoel MOREIRA de BARROS E SILVA, Attorney and Legal Adviser at Superintendency of Merchant Marine (SUNANAM), Lawyer in Rio de Janeiro, Rua Santa Clara, 165/101, Copacabana, Rio de Janeiro, RJ., 22.041.

*Vice-President* : Mr. João VICENTE CAMPOS, Lawyer in Rio de Janeiro, Member of the International Juridical Institute at The Hague and of the Honor Committee of A.I.D.A., Vice-President of the Sociedade Brasileira de Direito Aeronáutico, Av. Rainha Elizabeth 86/801, Copacabana, Rio de Janeiro, RJ., 22081.

*Vice-President* : Mr. Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Lawyer in Rio de Janeiro, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia, 93/cj, 1203-4, Centro, Rio de Janeiro, RJ., 20.011.

*Vice-President* : Mr. Jorge Augusto de VASCONCELLOS, Lawyer, Attorney of the Brazilian. Merchant Marine Superintendency, Rua México 90, sala 307, Rio de Janeiro, RJ., 20.031.

*Vice-President* : Mr. Pedro CALMON FILHO, Lawyer in Rio de Janeiro, Professor of Commercial Law at the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro former judge at the Admiralty Court, Av. Franklin Roosevelt, 194/8°, Castelo, Rio de Janeiro, RJ. 20.021.

*Treasurer* : Mr. Stenio DUGUET COELHO, Lawyer in Rio de Janeiro, former Legal Adviser & Attorney of Comp. Nacional Navegação COSTEIRA - A.F., Rua Laranjeiras, 328 apt. 103, Rio de Janeiro, RJ., 22.240.

*Membership* : Physical Members : 350; Official Entities as Life Members : 22; Juridical Entity Members : 20; Correspondent Members : 15.

*Titulary Members* : Messrs. Pedro CALMON Filho, João VICENTE CAMPOS, Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Walter DE SA LEITAO, Jorge Augusto DE VASCONCELLOS, Stenio DUGUET COELHO, Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA, Manoel MOREIRA DE BARROS E SILVA, Armando REDIG DE CAMPOS, Wilson VIEIRA COELHO.

## BULGARIA

### ASSOCIATION BULGARE DE DROIT MARITIME BULGARIAN MARITIME LAW ASSOCIATION

c/o Mme Sijka LAKOVA, Secrétaire Administrative,  
39, rue Moskovska, 1000 Sofia, RP de Bulgarie

*Telex : 22758*

*Année de fondation : 1970*

#### *Membres :*

*Président :* Professeur Slava STEPHANOVA, Prof. à l'Université de Sofia.

*Vice-Présidents :* Ivan LAZAROV, Chargé de recherches à l'Institut des Transports maritimes, Varna; Bogidar CHRISTOV, Chargé de recherches à l'ITM, Varna; Bratoj BRATOEV, Jurisconsulte en chef, Shipping Corporation, Varna.

*Secrétaire Général :* Vladimir GIVODINOV, Spécialiste de collaboration internationale au Ministère du Transport.

*Secrétaire Administrative :* Mme Sijka LAKOVA.

## CANADA

### CANADIAN MARITIME LAW ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE DROIT MARITIME

c/o Bart N. MALOTT, Secretary-Treasurer,  
363 St. François Xavier Street, Suite 300,  
Montreal, Quebec, H2Y 3P9

*Telex : 05-25266*

*Telephone : (514) 845-9151*

*Established : 1951*

#### *Officers :*

*President :* Jean BRISSET, Q.C., Brisset, Bishop, Davidson & Davis, 620 St. Jacques Street, Suite 600, Montreal, Quebec H3C 1C7.

*Immediate Past-President :* Professor W. TETLEY, Q.C., Faculty of Law, McGill University, 3644 Peel Street, Montreal, Quebec H3A 1W9, Residence : 112 Cornwall Avenue, Montreal, Quebec H3P 1M8.

*Vice-Presidents :* W. David ANGUS, Stikeman, Elliot, 1155 Dorchester Boulevard West, Suite 3700, Montreal, Quebec H3B 3V2.

David BRANDER-SMITH, Bull, Housser & Tupper, 3000 Royal Centre, P.O. Box 11130, 1055 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6E 3R3.

Nigel H. FRAWLEY, Paterson, MacDougall, 20 Queen Street West, Suite 3504, Box 66, Toronto, Ontario M5H 3R3.

Robert JETTE, Clark, Drummie & Company, 40 Wellington Row, Saint John, N.B. E2L 4S3.

Dennis R. KING, P.O. Box 1750, Place d'Armes, Montreal, Quebec H2Y 3E9.

*Secretary & Treasurer* : B.N. MALOTT, Transworld Shipping Ltd., 363 St. François Xavier Street, Suite 300, Montreal, Quebec H2Y 3P9.

*Executive Committee* : Trevor H. BISHOP, Brisset, Bishop, Davidson & Davis, 620 St. Jacques Street, Suite 600, Montreal, Quebec H3C 1C7.

Johanne GAUTHIER, Ogilvy, Renault, 1981 McGill College Avenue, Suite 1100, Montreal, Quebec H3A 3C1.

Professor Edgar GOLD, Dalhousie Ocean Studies Programme, 1321 Edward Street, Halifax, N.S. B3H 3H5.

James E. GOULD, McInnes, Cooper & Robertson, P.O. Box 730, 1673 Bedford Row, Halifax, N.S. B3J 2V1.

Sean J. HARRINGTON, McMaster Meighen, 630 Dorchester Boulevard West 7th Floor, Montreal, Quebec H3B 4H7.

John L. JOY, Marshall, White, Otten, Heimer & Green, P.O. Box 5457, 10th Floor, Royal Trust Bldg. Water St. St. John's, Newfoundland A1C 5W4.

A. BARRY OLAND, P.O. Box 11547, 650 West Georgia Street, Suite 2020, Vancouver, B.C. V6B 4N7.

Guy VAILLANCOURT, Gaudreau & Vaillancourt, 126 St. Pierre Street, Quebec, Quebec G1K 4A8.

*Constituent Members* : Association of Average Adjusters of Canada, c/o John A. Cantello, Osborn & Lange, Inc., 759 Victoria Square, Montreal, Quebec H2Y 2K5.

The Canadian Bar Association, c/o R. GAUDREAU, Gaudreau & Vaillancourt, 126 Rue St. Pierre, Quebec, Quebec G1K 4A8.

Canadian Board of Marine Underwriters, c/o Robert Simpson, Gérard Parizeau Limited, 410 St. Nicolas Street, Montreal, Quebec H2Y 2R1.

Canadian International Freight Forwarders Association, c/o Dennis R. KING, P.O. Box 1750, Place d'Armes, Montreal, Quebec H2Y 3E9.

Canadian Shipowners Mutual Assurance Association, c/o W.T. SMITH, 620 St. Jacques Street, Suite 205, Montreal, Quebec H3C 1C7.

The Company of Master Mariners of Canada, c/o Capt. M. Kothawala, 12, 843 Bedford Crescent, Pierrefonds, Quebec H9A 1C1.

The Shipping Federation of Canada, c/o J. CARTON, O.C., 300 St. Sacrement Street, Suite 326, Montreal, Quebec H2Y 1X4.

*Honorary Members* : The Hon. W.R. JACKETT, The Hon. R.A. RITCHIE.

*Honorary Life Members* : Messrs. William BAATZ, Jean BRISSET, Q.C., Jochem CARTON, O.C., Roland G. CHAUVIN, Q.C., The Hon. J.V. CLYNE, John R. CUNNINGHAM, A. Stuart HYNDMAN, Q.C., The Hon. Leon LALANDE, Q.C., The Hon. K.C. MACKAY, The Hon. G.R.W. OWEN, W.T. SMITH, The Hon. Arthur J. STONE, Prof. William TETLEY, Q.C., The Hon. Peter WRIGHT.

*Membership* : Constituent Members : 12 - Regular Members : 241

Total membership including Honoraries : 269.

*Titulary Members* : Messrs. W. David ANGUS, William BAATZ, Jean BRISSET, Q.C., John A. CANTELLO, J. CARTON, O.C., Roland G. CHAUVIN, Q.C., John R. CUNNINGHAM, A. Stuart HYNDMAN, Q.C., Bart N. MALOTT, Robert SIMPSON, William T. SMITH, The Hon. A.J. STONE, Professor William TETLEY, Q.C.

## CHILI

### ASOCIACIÓN CHILENA DE DERECHO MARÍTIMO

(Association Chilienne de Droit Maritime)

Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaíso

*Telex* : 230398

*Established* : 1965

*Consejo Directivo* :

*Presidente* : don Eugenio CORNEJO Fuller, Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaíso.

*Vice Presidente* : Alfonso ANSIETA Núñez, Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaíso.

*Secretario* : Juan Carlos GALDAMES Naranjo, Departamento Jurídico, Dirección General del Territorio Marítimo, Avda. Errázuriz 537, 3° Piso, Valparaíso.

*Tesorero* : Félix GARCIA Infante, Casilla 173-V, Valparaíso.

*Vocal* : José Tomas GUZMAN Salcedo, Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaíso.

*Miembros Titulares* : don Alfonso ANSIETA Núñez, don Eugenio CORNEJO Fuller.

## CHINA

### CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF INTERNATIONAL TRADE (CCPIT)

Fu Xing Men Wai Street,  
Beijing, China

*Telex* : 22315

*Established* : 1952

*Officers* :

*Chairman* : Mr. WANG YAOTING.

*Vice-Chairmen* : Mr. SUN FANG, Mr. Mr. GUO DONGPO.

*Director of Legal Affairs Dept.*: Mr. LIU SHAOSHAN.

*Deputy Directors* : Mr. WANG SHOUMAO, Mr. SHAO XUNYI, Mr. GAO ZHUNLAI.

**COLOMBIA**  
**ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE ESTUDIOS**  
**MARÍTIMOS**  
**COLOMBIAN ASSOCIATION OF MARITIME STUDIES**

c/o Dr. Guillermo SARMIENTO-RODRÍGUEZ,  
Calle 12, N° 7-32, Of. 1002, A.A. 14590  
Bogotá, D.E.I.

*Teleph* : 2828413 - 2823199

*Telex* : 45684 GSLAW

*Established* : 1980

*Officers* :

*President* : Dr. Guillermo SARMIENTO-RODRÍGUEZ.

*Vice-President* : Dr. Jorge SUESCUN MELO.

*Secretary General* : Dra. Narda Patricia RAMIREZ P.

*Advisers* : Dr. Juan Manuel PRIETO M., Dr. Rogelio VALENCIA R., Dr. Antonio María OSORIO, Contralmirante Hernando CAMACHO L., Dr. Carlos Alfonso RAMIREZ, Capitán Sigifredo RAMIREZ C.

*Auditor* : Dr. Diego MUÑOZ TAMAYO.

*Secretary Administrative* : María Lourdes FORERO Q.

*Titulary Member* : Dr. Guillermo SARMIENTO RODRIGUEZ.

**COSTA RICA**  
**ASOCIACIÓN COSTARRICENSE DE DERECHO**  
**MARÍTIMO**

P.O. Box 784, San José 1000  
San José, Costa Rica

*Established* : 1981

*Officers* :

*President* : Lic. Tomás Federico NASSAR PEREZ, Abogado y Notario Público. Apartado Postal 784 (1000) San José.

*Vice-President* : Ligia Roxana SANCHEZ BOZA; Abogado y Notario Público. Profesora Universidad de Costa Rica, Facultad de Derecho. Ciudad Universitaria, San José.

*Secretary* : Cap. Juan Antonio ARIÑO URRUTICOECHEA, Capitán de la Marina Mercante. Consultor Dirección General de Transporte por Agua. Ministerio Obras Públicas y Transportes. Apartado Postal 10.176 (1000) San José.

*Treasurer* : Licda. Roxana SALAZAR CAMBRONERO, Abogado y Notario Público, Apartado Postal 1019 (1000) San José.

*Vocal* : Mr. Alfredo Fournier BEECHE, Abogado y Notario Público, Apartado Postal 348 (1000) San José.

*Fiscal* : Lic. Carlos GOMEZ RODAS, Abogado, Profesor Facultad de Derecho, Universidad de Costa Rica y Catedrático Escuela Libre de Derecho de la Universidad Autónoma de Centroamérica.

## CZECHOSLOVAKIA

### CZECHOSLOVAK COMMISSION FOR MARITIME LAW

attached to the Czechoslovak Chamber of Commerce and Industry (Československá komise pro námorní právo při Československé obchodní a průmyslové komore).  
Argentinská 38, 170 05 PRAHA 7

*Telex* : 121862

*Established* : 1980

*President* : Ludvik ČERNÝ.

*Officers* : Dr. Svetozar HANÁK, Dr. Vlastimil UZEL, Dr. Milos POHŮNEK.

*Secretary* : Dr. Bohuslav KLEIN.

*Membership* : 20.

## DENMARK

### DANSK SØRETSFORENING

(Danish Branch of Comité Maritime International)

Skoubogade, 1, 1158, København K.

*Telex* : 15854

*Telephone* : 01-131242

*Established* : 1899

*President* : Mr. Allan PHILIP, Professor, Dr. Jur. Attorney, Frederiksgade, 1, 1265 København K.

*Treasurer and Secretary* : Mr. Axel KAUFMANN, Barrister, Skoubogade, 1, 1158 København K.

*Membership* : about 100.

*Titulary Members* : Messrs. Jan ERLUND, Bjarne FOGH, Bernhard GOMARD, T. IVERSEN, Axel KAUFMANN, Niels KLÉRK, Hans LEVY, Bent NIELSEN, Allan PHILIP, Knud PONTOPPIDAN, André M. SØRENSEN, Søren M. THORSEN, Victor WENZELL.

## DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

### GESELLSCHAFT FÜR SEERECHT DER DDR

(The Association for Maritime Law of the German Democratic Republic)

26, Lagerstrasse, DDR (2500) Rostock

*Telex* : 31381

*Established* : 1972

*Officers* :

*President* : Prof. Dr. Ralf RICHTER, Arbeitsgruppe Wirtschafts- und Seerecht an der Wilhelm-Pieck-Universität, Rostock.

*Honorary President* : Prof. em. Dr. Gerhard REINTANZ, Martin-Luther-Universität Halle.

*Vice-Presidents* : Dr. Werner BUNGE, VEB Kombinat Seeverkehr und Hafenwirtschaft - Deufracht/Seereederei, Rostock; Prof. Dr. Heinz STROHBACH, Akademie für Staats- und Rechtswissenschaft der DDR, Potsdam-Babelsberg; Dr. Erhard THIELE, Ministerium für Verkehrswesen der DDR, Berlin.

*Other members representing Managing Committee* :

Dr. Friedrich ELCHLEPP,  
Dr. Gunter GÖRNER,  
Dr. Adolf HAUER,  
Mr. Gerd HAUSSMANN,  
Dr. Günter HINNEBURG,  
Mrs. Edda LUCK,  
Prof. Dr. Max OESAU,  
Dr. Albert RUPPRECHT,  
Mr. Henning TAMM,  
Dr. Norbert TROTZ.

*Secretary* : Dr. Gerold KANTNER.

*Individual members* : 163.

*Corporative members* : 34.

## BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND DEUTSCHER VEREIN FÜR INTERNATIONALES SEERECHT

(Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany)

6, Esplanade 2000 Hamburg 36

*Telex* : 211 407

*Established* : 1898

*Officers* :

*President* : Dr. Dr. Walther RICHTER, Former President of Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen, Mackensenweg 4, 2800 Bremen 33.

*Vice-President* : Dr. Hans-Christian ALBRECHT, Attorney-at-Law, Hasche-Albrecht-Fischer, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36.

*Members* : Assessor Wolfgang DEHN, Hapag-Lloyd AG, Ballindamm 25, 2000 Hamburg 1.

Dr. Hans Joachim ENGE, Lampe & Schierenbeck, 5-6 Herrlichkeit, 2800 Bremen 1.

Dr. Bernd KRÖGER, Managing Director of German Shipowners' Association, 6 Esplanade, 2000 Hamburg 36.

Dr. Thomas M. REMÉ, Attorney-at-Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1.

Dr. jur. Hans Georg RÖHREKE, Attorney-at-Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1.

*Secretary* : Mr. Hans-Heinrich NÖLL, Attorney-at-Law, German Shipowners' Association, Esplanade 6, 2000 Hamburg 36.

*Membership* : 324.

*Titulary Members* : Messrs. H.C. ALBRECHT, Hartmut v. BREVERN, Otto DETTMERS, Walter HASCHE, Rolf HERBER, Bernd KRÖGER, Dieter RABE, Thomas M. REMÉ, Walther RICHTER, Hans Georg RÖHREKE, Rolf STÖDTER, Kurt v. LAUN.



## ESPAÑE

### ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE DERECHO MARÍTIMO

Montera, 48-8º, 28013 Madrid

*Established : January, 1949*

#### *Executive Committee :*

*President :* D. Alvaro DELGADO GARZON, shipowner, Rafaél Calvo, 18, Madrid (10) - Telex : 44010.

*Vice-Presidents :* D. Ignacio ARROYO MARTINEZ, professor of Mercantile Law, Paseo de Gracia, 92, Barcelona (8).

D. Raúl GONZALEZ HEVIA, Underwriter, Avda. de América, 46, Madrid (2).

*Secretary-General :* D. José Maria ALCANTARA GONZALEZ, Maritime lawyer, Miguel Angel, 16, Madrid (10).

*Treasurer :* D. Luis FIGAREDO PEREZ, Maritime Lawyer, Paseo de la Habana, 182, Madrid (16).

*New Executive Members :* D. Juan Luis IGLESIAS PRADA, Professor of Mercantile Law, Hermosilla, 30, Madrid (1).

D. Francisco SANCHEZ GAMBORINO, Transport Lawyer, Dr. Gómez Ulla, 2, Madrid (28).

D. Javier EXPOSITO PARADELA, Association of Ship Agents, Serrano, 76, Madrid (6).

D. Fernando CASAS BLANCO, Association of Shipowners, Plaza de la Lealtad, 4 - 28014 Madrid.

#### *Vocales :*

D. Emilio Maria BOIX SELVA, D. Juan Maria GOMEZ DE MARIACA, D. José Maria GONDRA ROMERO, D. José Luis GOÑI ETCHEVERS, D. Luis ALARCON TRIGUEROS, D. Rafaél LATORRE VEGA, D. Manuel LIBRERO GRANADOS, D. Manuel OLIVENCIA RUIZ, D. Miguel de PARAMO CANOVAS, D. José Maria RUIZ BRAVO, D. Gabríel JULIA ANDREU, Presidente del Comité Regional de Sevilla.

*Titulary Members :* Señores : D. José M. ALCANTARA GONZALEZ, D. Ignacio ARROYO, D. José Luis de AZCARRAGA Y BUSTAMANTE, D. Eduardo BAGES AGUSTI, D. Pelegrin de BENITO SERRES, D. Ignacio BERTRAND Y BERTRAND, D. José Maria GARIBI UNDA BARRENA, D. José Luis ESTEVA DE LA TORRE, D. José Luis GOÑI ETCHEVERS, D. Raul GONZALEZ HEVIA, D. Gabríel JULIA ANDREU, D. Aurelio MENENDEZ MENENDEZ, D. Manuel OLIVENCIA RUIZ, D. Antonio POLO DIEZ, D. José Maria RUIZ BRAVO, D. Fernando RUIZ GALVEZ Y LOPEZ DE OBREGON, D. Fernando SANCHEZ CALERO, D. Rodrigo URIA GONZALEZ.

## FINLAND

### FINNISH MARITIME LAW ASSOCIATION - CMI

c/o Mr. N.-G. PALMGREN, Effoa-Finland Steamship Co. Ltd., P.O. Box 290,  
00131 Helsinki  
*Telex* : 121410

*Established* : 1939

#### *Officers* :

*President* : Mr. Nils-Gustaf PALMGREN, Director of the Effoa - Finland Steamship Co. Ltd., P.O. Box 290, 00131 Helsinki.

*Vice-President* : Mr. Esko HOPPU, Professor of Law, Average Adjuster, Rajametsäntie 19 F, 00620 Helsinki.

*Secretary* : Mr. Mats LASSENIUS, Lawyer, Effoa - Finland Steamship Co. Ltd., POB 290, 00131 Helsinki.

*Members* : Mr. Jan AMINOFF, Advocate, C/o Ahola & Aminoff, Bernhardsinkatu 1 B, 00130 Helsinki.

Mr. Henrik LANGENSKIÖLD, Advocate, C/o Serlachius & Ryti. Sharpskytteg, 8 A., 00150 Helsinki.

Mr. Mats LASSENIUS, Lawyer, C/o Effoa - Finland Steamship Co. Ltd. POB 290, 00131 Helsinki.

Mr. Hans LINDROOS, Lawyer, Sampo Mutual Insurance Company, Aleksanterinkatu 11, 00100 Helsinki.

Mr. C.-H. LUNDELL, Director of the Finnish Marine Insurance Co. Ltd., P.O. Box 276, 00101 Helsinki.

Mr. Heikki MUTTILAINEN, Chief Director, Board of Navigation, Vuorimiehenkatu 1, 00140 Helsinki.

Mr. Heikki MÄÄTTÄ, Assistant Director of the Pohjola Insurance Co., Lapinmäentie 1, 00300 Helsinki.

Mr. Bjarne OLOFSSON, Managing Director, Lawyer, Ålands Ömsesidiga Försäkringsbolag, Ekonomiegatan 1, 22100 Mariehamn.

Mr. Göran PORTIN, Justice of Supreme Court, Stationsvägen 10 C, 02700 Grankulla.

Mr. Leif SEVON, Director of Legislation, Docentyägen 8, 02700 Grankulla.

Mr. Peter WETTERSTEIN, Assistant Professor, Åbo Akademi, Geselliusv. 2, 20500 TURKU.

*Membership* : Private persons : 74 - Firms : 21

*Titulary Member* : Mr. Olóf RISKÄ.

## FRANCE

### ASSOCIATION FRANÇAISE DU DROIT MARITIME

73, Boulevard Haussmann, 75008 Paris

*Adresser toutes communications à M. Philippe BOISSON,  
Conseiller Juridique, Bureau Véritas, Cedex 44, 92077 Paris La Défense*

*Telex* : 615368 FBVSMS

*Téléphone* : 291.52.71

*Année de fondation* : 1897

#### *Comité de Direction* :

*Président* : M. Pierre LATRON, Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 20, rue Vivienne, 75082 Paris Cedex 02.

*Présidents Honoraires* : M. Jean WAROT, Avocat à la Cour, Vice-Président du C.M.I., 51, avenue Montaigne, 75008 Paris.

M. Jacques POTIER, Directeur Honoraire de la Compagnie Maritime des Chargeurs Réunis, 6, rue des Tournelles, 78000 Versailles.

M. Jacques VILLENEAU, Avocat à la Cour, Membre de l'Académie de Marine, 38, rue Scheffer, 75016 Paris.

*Vice-Présidents* : M. Pierre BONASSIES, Professeur à la Faculté de Droit et de Science Politique d'Aix-Marseille, Chemin des Portails, 13510 Eguilles.

M. Gérard TANTIN, Directeur Administratif et Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense.

*Secrétaire Général* : M. Philippe BOISSON, Conseiller Juridique, Bureau Véritas Cedex 44, 92077 Paris La Défense.

*Secrétaires Généraux adjoints* : M. Jean-Claude BUHLER, Vice-Président du Conseil des Chargeurs Maritimes Français, Résidence « Le Doge », 20/22, quai de la Marne, 75019 Paris.

M. Pierre DARDELET, Président de la Chambre Syndicale des Courtiers d'Affrètement et de Vente de Navires en France, 35, rue de Prony, 75017 Paris.

*Trésorier* : M. Alain TINAYRE, Avocat à la Cour, 7, rue Moncey, 75009 Paris.

*Conseiller* : Madame Françoise MOUSSU-ODIER, Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73, boulevard Haussmann, 75008 Paris.

*Membres* : M. Jean BEAUCHER, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes du Havre, 5 quai George V - B.P. 93, 76050 Le Havre Cedex. M. Paul BERNARD, Arbitre Maritime, 19, boulevard de la Fraternité, 44100 Nantes.

M. Louis EYSSAUTIER, Assurances Maritimes, Flepp, Eyssautier, Malatier S.A., 25 bis, rue des Jeûneurs, 75002 Paris. M. Jean HOURSANGOU, Direction transports Assurances Générales de France, 87, rue de Richelieu, 75002 Paris. Madame Laetitia JANBON, Avocat à la Cour, 1, rue Saint-Firmin, 34027 Montpellier.

M. Michel de JUGLART, Professeur émérite à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de l'Université de Paris, 31, rue La Fontaine, 75016 Paris. M. Jean-Claude MARCHAL, Sous-Directeur à la Société Navale Chargeurs Delmas-Vieljeux, 16, avenue Matignon, 75008 Paris. M. René MICALET, Directeur du Département Assurance d'Elf-Aquitaine SNEA, 7, rue Nélaton, 75739 Paris Cedex 15.

M. Yves POUPART, Chef du Service Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense. M. Eric ROBINE, Service Juridique Alsthom Atlantique, 78, boulevard Bourdon, 92200 Neuilly S/Seine. M. Jean-Serge ROHART, Avocat à la Cour, 38, rue Scheffer, 75016 Paris. M. Michel ROUSSEL, 12, rue Béranger, 92100 Boulogne Billancourt. M. Antoine VIALARD, Professeur à l'Université de Bordeaux I, 20 Hameau de Russac, 33400 Talence.

*Membres Titulaires* : MM. Paul BERNARD, Prof. BONASSIES, Pierre BOULOY, Prof. Michel de JUGLART, Michel DUBOSC, Emmanuel DU PONTAVICE, Cdt. Pierre HOUSSIN, Prof. JAMBU-MERLIN, Pierre LATRON, Mlle Claire LEGENDRE, Mme F. MOUSSU-ODIER, Roger PARENTHOU, André PIERRON, Jacques POTIER, P. REMBAUVILLE-NICOLLE, Gérard TANTIN, Jacques VILLENEAU, Jean WAROT.

## GREAT BRITAIN

### BRITISH MARITIME LAW ASSOCIATION

3 St. Helen's Place, London, EC3A 6AU

Telex : 884444

Established : 1908

#### Officers :

*President* : The Rt. Hon. Lord Justice DONALDSON, Master of the Rolls, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2.

*Vice-Presidents* : The Rt. Hon. Lord BRANDON, House of Lords, Parliament Square, London, S.W.1. The Rt. Hon. Lord Justice KERR, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2. The Rt. Hon. Lord Justice LLOYD, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2. Sir Michael MUSTILL, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2., Sir Barry SHEEN, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2. Sir Christopher STAUGHTON, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2.

*Hon. Secretary* : Mr. William BIRCH REYNARDSON, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London EC3A 5BA.

*Treasurer and Secretary* : Mr. Lloyd WATKINS, 3, St. Helen's Place, (Fifth floor), London EC3A 6AU.

*Bodies represented* : Association of Average Adjusters; British Insurance Brokers' Association; British Shipbuilders; British Shippers' Council; British Tugowners Association; General Council of British Shipping; Institute of London Underwriters; Lloyd's Underwriters' Association; Petroleum Industry Association; Protecting and Indemnity Associations; University Law Departments.

*Titulary Members* : Messrs. William R.A. BIRCH REYNARDSON, B.J. BROOKE-SMITH, S.A. COTTON, The Rt. Hon. The Lord DEVLIN P.C., The Rt. Hon. The Lord DIPLOCK, The Rt. Hon. Lord Justice DONALDSON, R.M.L. DUFFY, C.W.H. GOLDIE, N.M. GORDON, J.P. HONOUR, N.G. HUDSON, N.M. HUDSON, R. RUTHERFORD, D.J. Lloyd WATKINS.

## GRECE

### HELLINIKI ENOSSIS NAFTIKOU DIKAIYOU

(Association Hellénique de Droit Maritime)

c/o Dr. P. Sotiropoulos,  
Lykavittou 4, GR-10671 Athènes

*Telex* : 218253 Jura

*Année de fondation* : 1908; *reconstituée en* 1950

*Comité de Direction* :

*Président* : M. Panayotis SOTIROPOULOS, Docteur en droit, avocat, Lykavittou 4, GR-10671 Athènes.

*Vice-Présidents* : M. Kyriakos ARVANITIS, Avocat, anct. Président du Barreau du Pirée, Skouzé 39, Le Pirée. M. George L. DANIOLOS, Avocat, 29 J. Drossopoulou str. Athènes 112-57

*Secrétaire Général* : D.E. KOPANITSAS, avocat, 10 Dimokritou Street, Athens 136.

*Secrétaires* : Xenophon ANTONIADIS, Licencié en droit, anct. directeur du Ministère de la Marine Marchande, Adamon 6, Kifisia.

Konstantinos ANDREOPOULOS, Avocat, Skoujé 39, Le Pirée.

Georgios REDIADIS, Avocat, Skoujé 26, Le Pirée.

*Trésorier* : M. Apostolos DEPASTAS, Licencié de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales et Economiques, Diplômé de l'Université de Michigan, Polytechniou 1, Athènes 304-33.

*Président Honoraire* : Professeur Kyriakos SPILIOPOULOS, 22 Vassileos Heracliou, Athènes 106-82.

*Nombre de membres* : 120.

*Membres titulaires* : MM. Christos ACHIS, George DANIOLOS, Nicolaos A. DELOUKAS, Jean PERRAKIS, Phocion G. POTAMIANOS, George REDIADIS, Panayotis SOTIROPOULOS, Kyriakos SPILIOPOULOS, Themistoclis VALSAMAKIS.

## ICELAND

### THE ICELANDIC MARITIME LAW ASSOCIATION

*University of Iceland, Faculty of Law, 101 Reykjavik, Iceland*

*Established : 1982*

#### *Officers :*

*Chairman :* Mr. Pall SIGURDSSON, Dr. jur., assoc. Professor of Law, The University of Iceland, Faculty of Law, Reykjavik.

*Vice Chairman :* Mr. Benedikt SIGURJONSSON, Ex-judge of the Supreme Court, Smáragata 12, Reykjavik.

*Hon. Treasurer :* Mr. Jón H. MAGNUSSON, Legal Adviser of the Icelandic Steamship Co, c/o Eimskipafélag Íslands, Pósthússtraeti 2, Reykjavik.

*Hon. Secretary :* Mr. Vidar Mar MATTHIASSON, advocate, Klapparstig 27, Reykjavik.

*Members :* Mr. Jonas HARALDSSON, Office Manager, advocate, c/o Landsamband íslenskra útvegsmanna, Hafnarhvoli v. Tryggvagötu, Reykjavik. Mr. Einar HERMANNSSON, Naval Engineer, Manager, Kúrland 25, Reykjavik. Mr. Benedikt BLONDAL, Advocate to the Supreme Court, Ingólfsstraeti 5, Reykjavik. Mr. Bjarni Kr. BJARNASON, Civil-Judge, Einimelur 18, Reykjavik. Mr. Gunnar FELIXSON, Insurance Manager, c/o Tryggingamidstodin, Adalstraeti 6, Reykjavik.

## INDIA

### THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF INDIA

*6, Akbar Road, New Delhi-11*

*Established : 1960*

#### *Officers :*

*President :* Dr. Nagendra SINGH, M.A. LL. D. (Cantab); D.Sc. (Law, Moscow); D.C.L. (Delhi); M.A. B. Litt., LL.D. (Dublin); D. Phil. (Cal.); D. Litt (Pol. Sc. Bihar); Fellow of St. John's College, Cambridge; Barrister-at-Law; Master Bencher of Grays Inn; Member, Permanent Court of Arbitration at The Hague; Member, Institut de Droit International; Member, Governing Council of UNIDROIT; President Indian Society of International Law; Judge of the International Court of Justice (The Hague, since 1973); Vice President of the International Court of Justice (1976); Vice President of the C.M.I. Padma Vibhushan. (Address in Europe : The Peace Palace, The Hague, Netherlands), 6 Akbar Road, New Delhi-11.

*Vice-President :* Mrs. Shrimati Sumati MORARJI, Managing Director of Scindia Steam Navigation Company, Bombay, Padma Vibhushan.

*Executive Secretary and Treasurer :* Mr. R.A. SOMANADHAN, 6 Akbar Road, New Delhi-11.

*Titulary Members :* Mrs. Shrimati Sumati MORARJI, Dr. Nagendra SINGH.

## IRELAND

### IRISH MARITIME LAW ASSOCIATION

166, Merrion Road, Dublin 4

*Telex : 24167*

*Established : 1963*

#### *Officers :*

*President :* Mr. J. Niall McGOVERN, Barrister-at-Law, and Deputy General Manager, Irish Shipping Ltd., 166 Merrion Road, Dublin 4.

*Vice-President :* Mr. P.J. SMITH F.C.I.I., Marine and Aviation Manager (Dublin), Insurance Corporation of Ireland Ltd., Burlington House, Burlington Road, Dublin 4.

*Hon. Secretary :* Mr. D.J. McNULTY, Barrister-at-Law, Manager - Insurance and Claims Department, Irish Shipping Ltd., Merrion Hall, Strand Road, Dublin 4.

*Hon. Treasurer :* Mr. F.J. LYNN, F.C.I.I., Claims Adjuster, Insurance Corporation of Ireland Ltd., Burlington House, Burlington Road, Dublin 4.

*There are now thirty-two Representative Members representing the following firms and Associations :*

Insurance Corporation of Ireland Ltd., Irish Chamber of Shipping, Irish Institute of Marine Underwriters, Irish Shipping Ltd., British & Irish Steam Packet Co. Ltd., Coras Trachtala, Dublin Chamber of Commerce, Irish Banks Standing Committee, Irish Port Authorities Association, Minister for Transport, Maritime Institute of Ireland, Irish Association of Master Mariners, Messrs. McCann Fitzgerald Roche & Dudley, The Irish Ship Agents Association, The Institute of Chartered Shipbrokers, Messrs. Cawley Sheerin Wynne, Coyle Hamilton Hamilton Philips Ltd., Messrs. Dockrell Shiels & Farrell, Messrs. Arthur Cox & Co.

*Individual members :* 19.

*Titulary Members :* Messrs. F. LYNN, Brian McGOVERN, J. Niall McGOVERN, Dermot J. McNULTY, P.J. SMITH.

## ISRAEL

### HA-AGUDA HA ISRAELIT LE MISPHAT YAMI

(Israel Maritime Law Association)

P.O.B. 4993, Haifa

*Established : 1955*

#### *Officers :*

*President :* Dr. Rudolf GOTTSCHALK LL.M. (London), Barrister-at-Law, Advocate, 26, Ibn Sina Street, P.O.B. 4993, Haifa.

*Vice-President :* Mr. Yaacov SASSOWER, Managing Director Sassover Ltd., 37, Haazmuth Road, Haifa.

*Treasurer :* Mrs M. MEYERSTEIN, Company Director, 5, Bank Street, Haifa.

*Members :* Mr. Y. MINTZ, Advocate, Legal Adviser, Ministry of Transport, Jerusalem.

Mr. R. WOLFSON, Advocate, 63, Haazmuth Road, Haifa.

Mr. A. TOBVIN, Advocate, Tel Aviv.

Mr. U. YANOVSKI, Advocate, 31, Haazmuth Road, Haifa.

*Membership :* 70.

*Titulary Members :* Dr. Rudolf GOTTSCHALK, Mr. R. WOLFSON.

## ITALIE

### ASSOCIAZIONE ITALIANA DI DIRITTO MARITTIMO

(Association Italienne de Droit Maritime) (AIDIM)

Via Roma 10 - 16121 Gênes

*Telex* : 270687

*Année de fondation* : 1899

*Comité de Direction* :

*Président* : M. Francesco BERLINGIERI, Professeur à l'Université de Gênes, Via Roma 10 - 16121 Genova.

*Vice-Présidents* : M. Emilio PASANISI, avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Via del Casaleto 483 - 00151 Roma

M. Enrico TONELLI, Directeur de « Associazione Nazionale Imprese Assicuratrici », Via della Frezza, 78 - 00186 Roma.

*Secrétaire Général* : Mlle Giogia M. BOI, Avocat, Via Roma 10 - 16121 Genova

*Conseillers* : M. Raffaele ALBANO, Professeur, Via Michelini 91, 00100 Roma.

M. Franco BONELLI, Avocat, Professeur à l'Université de Gênes - Via Padre Santo 5/8 - 16122 Genova.

M. Sergio M. CARBONE, Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assarotti 20 - 16122 Genova.

M. Amerigo FORNARINI, Directeur « Le Assicurazioni d'Italia », Via Po 31 - 00198 Roma.

M. Dante GAETA, Professeur à l'Université de Pise, Via Sardegna 14, 00187 Roma.

M. Ugo MARESCA, Avocat, Via Bacigalupo 4/13 - 16122 Genova.

M. Enzo MORELLI, Avocat, San Marco, Calle Tron 1130, 30100 Venezia.

Mme Camilla PASANISI DAGNA, Avocat, Via del Casaleto 483 - 00151 Roma.

M. Eugenio SPASIANO, Avocat, Professeur à l'Université de Naples, Via Chiaramone 62 - 80100 Napoli.

M. Enrico VINCENZINI, Avocat, Scali d'Azeglio 52, 57100 Livorno.

M. Enzo VOLLI, Avocat, Via San Nicolò 30 - 34100 Trieste.

*Membres titulaires* : MM. Nicola BALESTRA, Francesco BERLINGIERI, Franco BONELLI, Sergio M. CARBONE, Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO, Emilio PASANISI, Mme Camilla PASANISI-DAGNA, Mario SCERNI, Enrico VINCENZINI.

## JAPAN

### THE JAPANESE MARITIME LAW ASSOCIATION

9th Fl. Kaiun Bldg.,  
2-6-4, Hirakawa-cho, Chiyoda-ku, Tokyo

*Established* : 1901

*Officers* :

*President* : Mr. Tsuneo OHTORI, Professor at The University of Tokyo, 4-508, Hikarigaoka 1-6, Nerima-ku, Tokyo.

*Vice-President* : Mr. Takeo HORI, President of Yamasita-Shinnihon Steamship Co., Ltd., c/o Y.S. Line, 1-1-1, Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo.

Mr. Tadayasu KODAMA, Consultant of Nippon Yusen Kaisha, c/o N.Y.K., 2-3-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo.

Mr. Kozaburo MATSUNAMI, Emeritus Professor at The University of Electro Communications, 1-14-29-81 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo.

Mr. Takeo SUZUKI, Emeritus Professor at The University of Tokyo, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo.

*Secretary General* : Mr. Hisashi TANIKAWA, Professor at Seikei University, 15-33-308, Shimorenjaku 4, Mitaka City, Tokyo.

*Titulary Members* : Messrs. Shiro ABE, Hiroshi HATAGUCHI, Takeo HORI, Yoshiya KAWAMATA, Tadayasu KODAMA, Takashi KOJIMA, Kozaburo MATSUNAMI, Tsuneo OHTORI, Takeo SUZUKI, Akira TAKAKUWA, Hisashi TANIKAWA, Shūzo TODA, Akihiko YAMAMICHI.

## KOREA

### KOREA MARITIME LAW ASSOCIATION

C/O Hanbada Shipping Co., Ltd., 16th floor, Kyungki Bldg.,  
115 Samkag-Dong, Chung-ku, Seoul, Korea  
Telex : 22530 HANBADA - Tel. : 722-8046, 8047

*Established* : 1978

*Officers* :

*President* : Dr. SUH, Don-kak, Professor Kung-min University, Seoul.

*Vice-Presidents* : Mr. SOHN, Ju-chan, Professor at Yonsei University, Seoul.  
Mr. PARK, Hyon-kyu, President of Korea Maritime Transport Corp. Seoul.

*Directors* : Dr. SONG, sang-hyon, Professor at Seoul National University, Seoul.  
Dr. LEE, Kyung-sung, Professor at Korea University of Foreign Studies. Mr. SONG, Jeong-kwan, Attorney at Law Barrister, Seoul. Mr. CHOI Hoon, Director of Korea Maritime and Port Authority. Mr. CHOI, Jae-suh, Managing Director of Korea Shipowners Association.

*Executive Director* : Dr. BAE, Byong-tae, Professor President of Hanbada Shipping Co., Ltd. Seoul.

*Secretary-General* : Mr. PARK, Yong-sup, Professor at Korea Maritime University.

*Auditor* : Mr. LEE, Tae-joon, Certified Public Accountant Seoul.

*Membership* : The members shall be faculty members of university above the rank of part-time lecturer, lawyers in the bench and bar, and university graduates who have been engaged in the maritime business and or relevant administrative field for more than three years with the admission approved by the board of directors.

## MEXICO

### ASOCIACIÓN MEXICANA DE DERECHO MARÍTIMO

(Mexican Maritime Law Association)

Montes Urales 365, 11000 México, D.F.

*Established* : 1961

*President* : Dr. Ignacio L. MELO Jr., Commercial and Maritime Lawyer, General-Director of Asociacion Nacional de Agentes « Consignatarios de Buques, A.C. ».

*Vice-President* : Mr. Fernando DELFIN.

*Secretary* : Lic. Eduardo SOLARES.

*Treasurer* : Lic. Eduardo AVINA.

*Titulary Member* : Dr. Ignacio L. MELO Jr.



## NEDERLAND

### NEDERLANDSE VERENIGING VOOR ZEE EN VERVOERSRECHT

Netherlands Maritime and Transport Law Association  
Johannes Vermeerstraat 43, 1071 DL Amsterdam

*Telex* : 18010 wlvh nl  
*Telephone* : (020)646491

*Established* : 1905

#### *Officers* :

*President* : Mr. J.C. SCHULTSZ, Pieter de Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam.

*Vice-President* : Prof. Mr. R.E. JAPIKSE, Postbus 20750, 3001 JB Rotterdam.

*Treasurer* : Mr. J.W. WURFBAIN, c/o Nationale-Nederlanden N.V., Prinses Beatrixlaan 15, 2595 AK's-Gravenhage.

*Secretary* : Mr. J.M.C. WILDSCHUT, Johannes Vermeerstraat 32, 1071 DL Amsterdam.

*Members* : Prof. Mr. C.J.H. BRUNNER, Rijksstraatweg 9, 9756 AA Glimmen.

Mr. R. CLETON, c/o Ministerie van Justitie, Postbus 20301, 2500 EH 's-Gravenhage.

Prof. Dr. I.H. Ph. DIEDERIKS-VERSCHOOR, Leestraat 43, 3743 EH Baarn.

Mr. T. DRION, c/o Unilever N.V., Postbus 760, 3000 DK Rotterdam.

Mr. F.W. baron van HOGENDORP, Regentesselaan 28, 2281 VE Rijswijk.

Mr. J. KLEINGELD, Erasmuslaan 20, 9752 PG Haren (Gr.).

Mr. H.J. LEMS, c/o H.J. Roelofs-Assuradeuren B.V., Westblaak 14, 3012 KL Rotterdam.

Mr. J.B. MEYER, Emmalaan 11, 3743 DJ Baarn.

Prof. Mr. F.H.J. MIJNSSEN, Stakenbergweg 220, 8075 RC Elspeet.

Mr. P.P. VREEDE, Alexander Gogelweg 37, 2617 JE 's-Gravenhage.

Prof. Mr. B. WACHTER, Nieuwe Gracht 88, 3512 LW Utrecht.

Mr. G.J. van der ZIEL, c/o Kon. Nedlloyd, Postbus 487, 3000 AL Rotterdam.

*Titulary Members* : Robert CLETON, G. de GROOT, R.E. JAPIKSE, J.A.L.M. LOEFF, Sjoerd ROYER, Henri SCHADEE, Jan SCHULTSZ, Baron F. van der FELTZ.

## NIGERIA

### NIGERIAN MARITIME LAW ASSOCIATION

Box 245, Lagos, Nigeria

*Telex* : 20117

*Established* : 1980

#### *Officers* :

*President* : Chief Chris OGUNBANJO, 3, Hospital Road, Lagos, Nigeria.

*Vice-President* : Mr. Fola SASEGBON, 11, Williams Street, Lagos, Nigeria.

*Hon. Secretary* : Mr. Alao AKA-BASHORUN, 22A, Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria..

*Membership* : 50.

*Titulary Members* : The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA, The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA, Professor Taslim OLAWALE ELIAS, The Right Honourable Michael A. ODESANYA, Chief Chris O. OGUNBANJO.

## NORWAY

### DEN NORSKE SJØRETTSFORENING

Avdeling av Comité Maritime International

(Norwegian Maritime Law Association)

c/o Lund, Postboks 3000 El.0207 Oslo 2, Kristinelundv. 22

*Telex* : 76825

*Established* : 1899

#### *Officers* :

*President* : Mr. Ole LUND, Managing Director, Nordisk Skibsrederforening, Box 3000 El., 0207 Oslo 2.

*Members of the Board* : Mr. Arne BECH, Barrister, Kronprinsengate 5, 0251 Oslo 2.  
Mr. Christian BORCHSENIUS, Judge, Eidsivating Lagmannsrett (Appeal Court), Grubbeget 1, 0179 Oslo 1.

Miss Karin M. BRUZELIUS, Sjøassurandørernes Centralforening, Hansteensgate 2, 0253 Oslo 2.

Mr. Thor FALKANGER, Professor, University of Oslo, Karl Johansgt. 47, 0162 Oslo 1.

Mr. Håvard POULSSON, Director, Assurance-foreningen Skuld, Stortingsgt. 18, 0158 Oslo 1.

Mr. Jan-Fredrik RAFEN, Barrister, Bugge, Arentz-Hansen & Rasmussen, Box 1524, Vika, 0117 Oslo 1.

Mr. Arne RIKHEIM, Barrister, Norges Rederiforbund, Box 1452, Vika, 0116 Oslo 1.

Mr. Erling SELVIG, Professor, University of Oslo, Karl Johangsgat. 47, 0162 Oslo 1.

Mr. Haakon STANG LUND, Wikborg, Rein & Co., Box 1511, Vika, 0117 Oslo 1.

Mr. Leif STRØM-OLSEN, Average Adjuster, Haakon VII's gate 5, 0161 Oslo 1.

Mr. Gunnar VEFLING, Sjøassurandørernes Centralforening, Hansteensgt. 2, 0253 Oslo 2.

*Membership* : Company Members : 71; Personal Members : 359.

*Titulary Members* : Messrs. Sjur BRAEKHUS, Per BRUNSVIG, Sverre HOLT, Annar POULSSON, Knut RASMUSSEN, Frode RINGDAL.

## PANAMA

### ASOCIACIÓN PANAMEÑO DE DERECHO MARÍTIMO

P.O. Box 6-7336

EL DORADO, PANAMA, REP. OF PANAMA

*Telex* : 1716 (via TRT)

*Established* : 1978

#### *Officers* :

*President* : Mr. Brett R. PATTON P.

*Vice-President* : Mr. Joel MEDINA.

*Secretary* : Mr. Rogelio de la GUARDIA.

*Treasurer* : Mr. Enrique de ALBA.

*Assistant Secretary* : Mr. Felipe de CASTRO.

*Assistant Treasurer* : Mr. Carlos ESTRADA.

*Members* : Messrs. Eloy Alfaro, José M. Aleman Alfonso Arias, Ramon Arias B. Cecilia Arosemena de Gonzalez-Riuz, Ebrahim Asvat, Alida Benedetti, Alfaro Cabal, Reynoldo Castellon, Nelson Carreyo, Gisela Cordoba Chen, Luis Chen, Eduardo de Alba, Enrique de Alba, Felipe de Castro, J. Dudley, Woodrow de Castro, Rogelio de la Guardia, Damaso Diaz, Antonio Dudley, Cesar Escobar, Javier Eskildsen, Ricardo Eskildsen, C. Estrada, Joaquin Franco V, Ramon Franco V, Teodoro Franco Guillermo Jurado, Nora Jurado Guillermo Marquez, Lia de Martinez, Francisco Mata, Joel Madina, Carlos Raul Moreno Jurgen Mossack, Jose A. Noriega, Brett Patton, Roy Phillips, Julio Quijano, David Robles, Jorge Rubio, Eric Sierra, Gilberto Sucre, Juan Tejada Mora, Hugo Torrijos, Rodrigo Vives, Lori An de Wong.

## PERU

### ASOCIACIÓN PERUANA DE DERECHO MARÍTIMO

(Peruvian Maritime Law Association)

Calle Chacarilla n° 485, San Isidro, Lima 27 - Perú

*Teleph.* : 41-4414 - 41-2847

*Telex* : 25634 PE NAFRISA

*Established* : 1977

#### *Executive Committee* :

*President* : Dr. Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Lawyer Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano S.A., Director of Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Paseo de la República N° 3587-1001, Lima 27, Calle Chacarilla N° 485 - Lima 27.

*Past-President* : Dr. José María PAGADOR PUENTE, Lawyer, Director of Consorcio Naviero Peruano S.A. and Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Paseo de la República N° 3587-901, Lima 27.

*Honorary Members* : Dr. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Banco Central de Reserva del Perú, J.A. Miro Quesada N° 441 - Lima 1.

Vice-Admiral Mario CASTRO DE MENDOZA, Grimaldo del Solar N° 440, Lima 18.

Professor F.J.J. CADWALLADER, University of Wales Institute of Science & Technology, King Edward VII Avenue, Cardiff CF1 3NU.

*Vice-Presidents* : Dr. Luis RODRIGUEZ MARIATEGUI, Lawyer, Professor of Constitutional Law at the Law School of The Catholic University of Lima, Jr. Antonio Miro Quesada 376, 11° Piso, Lima 1.

Dr. Manuel QUIROGA CARMONA, Lawyer LL.M. (Southampton), Av. Tacna N° 359 - Of. 142 - Lima 1.

*Secretary General* : Dr. Percy URDAY BERENGUEL, Lawyer LL.M. (London), Calle Chacarilla N° 485 - Lima 27.

*Treasurer* : Mr. Ronald GRANT, Managing Director of Overseas Service Agency S.A., correspondents to all P & I Clubs in Perú, Av. Tacna 359 - Of. M1 - Lima 1.

*Directors* : Mr. Nestor CORROCHANO, Cia. de Seguros Popular y Porvenir, Av. Elmer Faucett N° 216 - Of. 202 - Lima 32.

Dr. Alfredo OSTOJA LOPEZ ALFARO, Lawyer, Professor of Law of the Transport at the Law School of the Catholic University of Lima, Av. Guillermo Prescott N° 520 - Lima 27.

Dr. Enrique LASTRES BERNIZON, Lawyer, Professor of Law at the Law School of the Catholic University of Lima, Av. Trinidad Morán N° 329 - Lima 14.

Dr. Ricardo VIGIL TOLEDO, Lawyer LL.M. (London), Chief Maritime Legislation

Section, Shipping Division of UNCTAD, Palais des Nations, Room E. 10076  
CH 1211 Geneva 10.

Dr. Francisco ARCA PATIÑO, Lawyer LL.M. (Southampton), Av. Angamos 1011,  
Lima 18.

Dr. Guillermo VELAUCHAGA, Lawyer, Professor of Law at the Law School of the  
Catholic University of Lima.

*Membership* : Company Members : 15; Personal Members : 43.

*Titulary Members* : Messrs. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Enrique  
MONCLOA DIEZ CANSECO, Manuel QUIROGA CARMONA, Percy URDAY  
BERENGUEL, Ricardo VIGIL TOLEDO.

## PHILIPPINES

### MARITIME LAW ASSOCIATION OF THE PHILIPPINES

P.O. Box 781, Manila, 2800 Philippines

*Telex* : 64376

*Established* : 1981

#### *Officers* :

*Chairman* : Bienvenido V. ZAPA.

*President* : Joaquin L. MISA.

*Executive Vice-President* : Eugene A. TAN.

*Vice President for External Affairs* : Felicitos L. GUZMAN.

*Vice President for Information* : Tomas O. DEL CASTILLO, Jr.

*Vice President for Legal Affairs* : Beda G. FAJARDO.

*Secretary* : Renato G. CALMA.

*Treasurer* : Aida E. LAYUG.

*Auditor* : Benjamin J. YAP.

*Press Relations Officer* : Pedro L. LINSANGAN

*Board of Trustees* : Messrs. José P.O. ALILING IV, Benjamin T. BACORRO, Beda  
G. FAJARDO, Arthur D. LIM, Joaquin L. MISA, Gregorio F. ORTEGA, Eugene  
A. TAN, Roberto C. ALIP, Tomas O. DEL CASTILLO, Jr., Felicitos L. GUZMAN,  
Pedro L. LINSANGAN, Elizer A. ODULIO, Ignacio S. SAPALO, Jaime  
M. VIBAR, Bienvenido V. ZAPA.

## POLAND

### POLSKIE STOWARZYSZENIE PRAWA MORSKIEGO

z siedziba w Gdańsku

(Polish Maritime Law Association, Gdansk)

c/o Mr Zdzislaw Brodecki, Secretary General,  
Maritime Law Institute of the University of  
Gdańsk, Świerczewskiego Str. 27, 81-831 Sopot (Poland)

*Telex* : 0512706

*Established* : 1957

*President* : Dr. hab. iur. Jerzy MLYNARCZYK, Director of the Maritime Law  
Institute of Gdańsk.

*Vice-Presidents* : Mr. Stanislaw SUCHORZEWSKI, Advocate, Legal Adviser of Polish Ocean Lines, Gdynia.

Mr. Antoni SOLTYS, LL. M., Average Adjuster, Polish Chamber of Foreign Trade, Branch Office Gdynia.

*Secretary General* : Dr. hab. iur. Zdzislaw BRODECKI, Director of the Maritime Law Institute of the University of Gdańsk.

*Treasurer* : Dr. hab. iur. Wojciech ADAMCZAK, Maritime Law Institute of the University of Gdańsk.

*Members of the Board* : Mr. Jerzy CHMURA LL.M., Advocate, Szczecin.

Mr. Jerzy FIGARSKI LL.M., Deputy Director of «Warta» Insurance and Reinsurance Co. Ltd., Gdynia.

Mr. Witold FLERA LL.M., Ministry of Foreign Trade and Shipping in Warsaw.

Mr. Janusz GASIOROWSKI LL.M., Maritime Institute at Gdańsk, Head of Maritime Law Dept.

Dr. iur. Zenon KNYPL, Justice of the District Court at Gdańsk.

Mr. Michal RZESZEWICZ LL.M., Head of the Legal Dept. of Polish Ocean Lines, Gdynia.

*Membership* : 92.

*Titulary Members* : Professor Stanislaw MATYSIK, Mr Stanislaw SUCHORZEWSKI.

## PORTUGAL

### COMISSÃO DE DIREITO MARÍTIMO INTERNACIONAL, COMITÉ DE DROIT MARITIME INTERNATIONAL, PORTUGAL

*Secrétariat général* : Marinha Portuguesa, Comissão de Direito Marítimo Internacional, Praça do Comércio, 1188 Lisboa Codex

*Année de fondation* : 1924

*Comité de direction* :

*Président* : Dr. José Joaquim de ALMEIDA BORGES, Juge Conseiller auprès du « Supremo Tribunal de Justiça » (Cour de Cassation), Lisbonne.

*Vice-Président* : Vice-Amiral RA João Paulo BUSTORFF GUERRA, Lisbonne.

*Membres* : Dr. Carlos FERNANDES représentant du Ministère des Affaires Etrangères, Lisbonne.

Eng. Victor Hugo da SILVA GONÇALVES, représentant de l'Institut de l'Investigation Scientifique Tropicale, Lisbonne.

Dr. Avelino Rui Mendes FERREIRA DE MELO, représentant du Secrétariat d'Etat de la Marine Marchande du Ministère de la Mer, Lisbonne.

Dr. Eurico António VALADÃO DO VALE, représentant du Secrétariat d'Etat des Pêches du Ministère de la Mer, Lisbonne.

Dr. Eduardo ARALA CHAVES, représentant du Procureur Général de la République.

Dr. Armindo António Lopes RIBEIRO MENDES, Professeur de Droit de l'Université, Lisbonne.

Dr. António Luciano de SOUSA FRANCO, Professeur de Droit de l'Université, Lisbonne.

Capitaine de frégate Dr. José Luís RODRIGUES PORTERO, Professeur de Droit International Maritime à l'Institut Supérieur Naval de Guerre, Lisbonne, et à l'École Navale, Alfeite.

Capitaine de frégate, Ra, Dr. Guilherme George CONCEIÇÃO SILVA, représentant de l'Etat-Major de la Marine, Lisbonne, ancien Professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

Capitaine de corvette Dr. João Manuel BAPTISTA DA SILVA, représentant de la Direction Générale de la Marine, Lisbonne.

Dr. Abílio dos SANTOS BRANDÃO, Juge auprès du Tribunal Militaire de la Marine, Lisbonne.

Dr. Albano Emílio VIGARIO PINHO, représentant de l'Institut des Assurances du Portugal, Lisbonne.

(\*) Dr. Mário Ferreira BASTOS RAPOSO, Professeur Universitaire et Avocat, Lisbonne.

(\*) Capitaine de vaisseau R.A. Dr. Manuel Primo de Brito LIMPO SERRA, ancien Professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

(\*) Capitaine de frégate R.A. Dr. Eduardo Henrique SERRA BRANDÃO, ancien professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

(\*) Dr. Armando dos ANJOS HENRIQUES, Avocat, Lisbonne.

(\*) Capitaine de vaisseau R.A. Leão Maria de Tavares Rosado do SACRAMENTO MONTEIRO, Lisbonne.

*Secrétaire* : Clarisse Marques Rebelo da SILVA MIRANDA, Lisbonne.

(\*) Cinq personnalités choisies par le Chef d'Etat-Major de la Marine.

*Membres titulaires* : MM. Capitaine de frégate R.A. Dr. Guilherme George CONCEIÇÃO SILVA, Dr. Armando dos ANJOS HENRIQUES, Vasco J. Scazzola TABORDA FERREIRA.

## SUISSE

### ASSOCIATION SUISSE DE DROIT MARITIME

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG FÜR SEERECHT

21, Aeschengraben, CH-4051 Basel

*Année de fondation* : 1952

*Comité de Direction* :

*Président* : Dr. Rudolf Th. SARASIN, Dr. en droit, Avocat, Directeur-Général de « La Bâloise », Compagnie d'Assurances, 21, Aeschengraben, CH-4051 Basel.

*Secrétaire* : Stephan CUENI, lic. jur., Avocat, 55, Aeschenvorstadt, CH-4051 Basel.

*Nombre de membres* : 30.

*Membres titulaires* : MM. Charles M. KELLER, Walter MÜLLER, Rudolf Th. SARASIN.

## SWEDEN

### SVENSK FÖRENING FÖR INTERNATIONELL SJÖRÄTT

(Swedish Association of International Maritime Law)

Hamngatan 11, 111 47 Stockholm

*Telex* : 12097

*Established* : 1900

*Officers* :

*Board* :

*President* : Mr Per-Erik HEDBORG, Former Managing Director of the Swedish Steamship Owner's Insurance Association, Götabergsgatan 34, 411 34 Göteborg.

*Vice-President* : Mr Jan RAMBERG, Professor of Law at Stockholm's University, Secretary General Executive of CMI, Svenska Handelsbanken, S 103 28 Stockholm.

*Honorary Secretary* : Mr Claës PALME, Advocate, Sturegatan 36 A, S-114 36 Stockholm.

*Treasurer* : Mr Torsten LUNDH, Manager of the Swedish Association of Marine Underwriters, Skeppsbron 20, S-111 30 Stockholm.

*Members* : Mr Bengt HOLTZBERG, Director, Walleniusrederierna, Box 17086, S-104 62 Stockholm.

Mr Lars LINDFELT, Director, Swedish Club, Fjordvägen 24, 430 80 Hovås.

Mr Lennart SJÖSTEDT, Director, Swedish Shipowners Association, Box 53046, 400 14 Gothenburg.

*Advisory Board :*

*Mr Lars BOMAN, Advocate, Box 3299, S-103 66 Stockholm.*

*Mr Kurt GRÖNFORS, Professor of Law, Dean of the Gothenburg Graduate School of Economics and Business Administration, Göteborgs Universitet, Vasagatan 3, S-411 24 Gothenburg.*

*Mr Lennart HAGBERG, Advocate, Box 2235, S-403 14 Gothenburg 2.*

*Mr Bengt NILSSON, Lord Chief Justice, Furunäsvägen 8, 181 43 Lidingö.*

*Mr Ulf NORDENSON, former Judge of the Supreme Court, The High Court of Justice, Karlavägen 7, 114 24 Stockholm.*

*Mr Christer RÛNE, Lord Chief Justice, Stenkullavägen 6, 112 65 Stockholm.*

*Mr. Lorenz ZETTERMAN, Director, Skandiakoncernen, Grev Turegatan 70, 114 38 Stockholm.*

*Membership* : 146.

*Titulary Members* : Messrs. Nils GREANDER, Kurt GRÖNFORS, Lennart HAGBERG, Per Erik HEDBORG, Mats HILDING, Rainer HORNBORG, Niklas KIHLMOM, H.G. MELLANDER, Claës PALME, Kaj PINEUS, Jan RAMBERG, Christer RÛNE, Lorenz ZETTERMAN.

## UNITED STATES OF AMERICA

### THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF THE UNITED STATES

*Established* : 1899

#### *Officers :*

*President* : Graydon S. STARING, Two Embarcadero Center, San Francisco, CA. 94111, *Telex* : 340806 - Iralillick, SFO.

*First Vice President* : Francis J. O'BRIEN, 21 West Street, New York, N.Y. 10006.

*Second Vice President* : Richard W. PALMER, Public Leger Building, 600 Chestnut Street, Philadelphia, P.A. 19106.

*Secretary* : Kenneth H. VOLK, One Battery Park Plaza, New York, N.Y. 10004.

*Treasurer* : Marshall P. KEATING, 120 Broadway, New York, N.Y. 10271.

*Membership Secretary* : Richard E. REPETTO, 161 William Street, New York, N.Y. 10038.

#### *Executive Committee :*

*Term Expiring 1985* : Warren M. FARIS, Paul O. HARDY, Manfred W. LECK-SZAS, David W. MARTOWSKI.

*Term Expiring 1986* : Douglas A. JACOBSEN, Thomas O. MURPHY, Michael J. RYAN, E. Alfred SMITH.

*Term Expiring 1987* : Morton H. CLARK, George W. HEALY III, Michael MARKS COHEN, Mark O. KASANIN.

*Titulary Members* : Messrs. J. Edwin CAREY, James J. DONOVAN, Nicholas J. HEALY, James J. HIGGINS, Herbert M. LORD, John C. McHOSE, John C. MOORE, Francis J. O'BRIEN, David R. OWEN, Gordon W. PAULSEN, John W. SIMS, Graydon S. STARING, William Garth SYMMERS, Frank L. WISWALL, Jr., Benjamin W. YANCEY.

*Honorary members* : 2; *Judicial members* : 203; *Academic members* : 35; *Proctor in Admiralty members* : 2.518; *Associate members* : 59; *Non-lawyer members* : 256.

## U.R.S.S. - U.S.S.R.

### SOVIET MARITIME LAW ASSOCIATION ASSOCIATION SOVIETIQUE DE DROIT MARITIME

6, B. Koptevsky Proezd, A-12519, Moscow

*Telex* : 411197

*Président* : M. Anatole Lazarevitch KOLODKIN, Directeur-adjoint de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou.

*Vice-Présidents* : Mlle Ida Ivanovna BARINOVA, Chef du Département de Droit Maritime International Privé, Soviétique et Etranger de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou.

M. Alexandre Lvovitch MAKOVSKI, Chef du secteur des problèmes législatifs des affaires étrangères de l'Institut de Législation Soviétique à Moscou.

M. Pavel Vassiljevitch SAVASKOV, Chef du Département de Droit Maritime International Public de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou.

*Secrétaire Général* : M. Marlen Evdokimovitch VOLOSOV, Collaborateur Scientifique du Département de Droit Maritime de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou

*Trésorier* : Mlle Elena Sergeevna MOLOTCHKOVA, Collaboratrice scientifique du Département de Droit Maritime de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou.

*Membre Titulaire* : M. Andrei Konstantinovitch JOUDRO, ancien Président de l'Association Soviétique de Droit Maritime.

## VENEZUELA

### COMITÉ MARÍTIMO VENEZOLANO

Apartado 3339 - Centro Ciudad Comercial  
Tamanaco, Of. A-805, Chuao, Caracas 1060

*Telex* : 24171

*Tel.*: 91-5528/91-5581

*Established* : 1977

*Executive Committee* :

*President* : Dr. Armando TORRES PARTIDAS, Lawyer, Torres Partidas y Asociados, Centro Ciudad Comercial Tamanaco, Of. A-805, Chuao Caracas 1060.

*Vice-Presidents* :

*Executive* : Dr. Luis COVA ARRIA, Lawyer, Edif. Karam, piso 7, Of. 713, Avenida Urdaneta Ibarra a Pelota, Caracas 101.



*Maritime Legislation* : Dr. José Rafaël MORENO PARTIDA, Lawyer and Professor, Av. Urdaneta, Edif. Phelps, Of. 404, Caracas 1010.

*Institutional Relations* : Dr. Carlos A. MATHEUS G.

*Shipping and Insurance Affairs* : Dr. Lubin CHACON G.

*Publications and Events* : Dr. Wagner ULLOA F.

*Directors :*

Sr. Peter F. SCHRÖDER de S.K.

Cap. Luis E. LUGO M.

Cap. Saul PICARDI M.

Dr. Konrad FIRGAU

Dr. Omar FRANCO O.

*Substitutes :*

Dr. Efrain MAZZEI G.

Sr. Victor H. SELINGER

Sr. Gregorio SCHARIFKER

Dr. Pedro AREVALO S.

Dr. Jorge L. TELLEZ M.

*Secretary General :*

Cap. Marcel ANTONORSI M.

Dra. Ana Isabel RODRIGUEZ V.

Merchant Maritime Captain, President of

the Venezuelan Shipping Association,

c/o Becoblohm, Apartado 69, Esq. Pte. Yanes,

Edif. Beco, Caracas 1010.

*Assistant Secretary General :*

Dra. Olga FUENTES T.

Dr. Rubén GONZÁLEZ GÓMEZ

*Treasurer :*

Dr. Bernardo PRIWIN A.

Dra. Beatriz TRIAS DE PRADO

*Titulary Members* : Julio ALVAREZ LEDO, Capt. Marcel ANTONORSI, Luis COVA ARIA, Konrad FIRGAU YANES, Siebel GIRON, Carlos MATHEUS GONZALEZ, José Rafael MORENO PARTIDA, Captain Saul PICARDI, Gregorio SCHARIFKER, Nelson SOCORRO, Dr. Armando TORRES PARTIDAS, Wagner ULLOA FERRER, Oscar VILLEGAS.

## YUGOSLAVIE

### JUGOSLAVENSKO UDRUZENJE ZA POMORSKO PRAVO

(Association Yougoslave de Droit Maritime)

Jadranski Institut, Opatička 18, 41000 Zagreb

*Année de fondation : 1924 - reconstituée en 1954*

#### *Comité de Direction :*

*Président* : M. Andrej GRAHOR, Substitut du Président du Comité Fédéral du Transport et des Communications, p.a. Opatička 18, 41000 Zagreb.

*Secrétaires* : M. Velimir FILIPOVIC, Professeur à l'Université de Zagreb, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb.

Dr. Vojislav BORCIC, Conseil juridique du Jadroagent, Direction, Slogin kula bb. 51000 Rijeka.

*Trésorier* : M. Vinko HLAČA, chargé de cours à la Faculté de Droit 51000 Rijeka.

*Nombre de membres* : Institutions et entreprises : 32; Membres à titre individuel : 120.

*Membres titulaires* : MM. Vladislav BRAJKOVIC, I. COLOVIC, Miroslav DRAGUSTIN, V. FILIPOVIC, B. JAKASA, H. KACIC, Emile PALLUA, Z. RIHTMAN, Vinko STALIO.

**TITULARY MEMBERS**  
of the International Maritime Committee

**MEMBRES TITULAIRES**  
du Comité Maritime International

**Shiro ABE**

Advocate, Legal Advisor of the Japanese Shipowners' Association, 13-20 3-chome, Jiyuga-oka, Meguro-ku, Tokyo, Japan.

**Christos ACHIS**

General Manager, « Horizon » Insurance Co., Ltd., 26a Amalias Ave., Athens 118, Greece.

**The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA**

G.C.O.N., K.B.E.Kt., C.F.R., P.C., First Nigerian Chief Justice, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos Nigeria.

**H.C. ALBRECHT**

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Vice-President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**José M. ALCANTARA GONZALEZ**

Maritime lawyer in Madrid, Average Adjuster, Arbitrator, Secretary-General of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Secretary-General of the Maritime Institute of Arbitration and Contract (IMARCO), 16, Miguel Angel Street, Madrid (10) Spain.

**Tulio ALVAREZ LEDO**

Lawyer and Professor, Centro Comercial Los Chaguaramos, Piso 9, Of. 11, Caracas 1041, Venezuela.

**W. David ANGUS**

Partner, Stikeman, Elliott, Tamaki, Mercier & Robb, 1155 Dorchester Blvd. West, Suite 3700, Montreal, Québec H3B 3V2, Canada.

**Armando dos ANJOS HENRIQUES**

Avocat, Membre de la Commission Portugaise de Droit Maritime (Ministère de la Marine), Professeur de Droit Maritime à l'Ecole Nautique de Lisbonne, Rua D. Aleixo Corte-Real, Lote 395-1º.B, Olivais Sul, Lisboa, Portugal.

**Alfonso N. ANSIETA**

Advocate, Professor of Commercial Law, Catholic University of Valparaiso, Vice-President Chilean Maritime Law Association, Prat 827, 12º Piso, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

**Capitan Marcel ANTONORSI**

Merchant Marine Captain, President of the Venezuelan Shipping Association, c/o Becoblohm, Apartado 69, Esquina de Puente Yanes, Edif. Beco, Caracas 1010-A, Venezuela.

**Ignacio ARROYO**

Advocate, « Ramos & Arroyo », Professor at the University of Barcelona, First Vice-President of the Asociación Española de Derecho Marítimo, General Editor of « Anuario de Derecho Marítimo », Paseo de Gracia, 92, TX 59398 Barcelona 8, Spain.

**José Luis de AZCÁRRAGA y BUSTAMANTE**

Ancien président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, General Auditor de la Armada, Catedrático de Derecho Internacional, Serrano 209, Madrid 16, Espagne.

**William BAATZ**

E-1 « Roxdene », Pitts Bay Road, Pembroke 5-62, Bermuda.

**Eduardo BAGES AGUSTI**

Managing Director of Compañía Naviera Marasia, Member of the Executive Committee of the Association of Spanish Shipowners (ANAVE), Director of Chamber of Commerce and Industry of Madrid, spanish representative of the Maritime Committee of the International Chamber of Commerce, member of the Spanish Committee of Lloyd's, temporary President of BIMCO, Director of Insurance Company CHASYR., Avda. Miraflores, 55, Madrid (35) Spain.

**Nicola BALESTRA**

Avocat à la Cour d'Appel de Gênes et à la Cour Suprême de Cassation, Piazza Corvetto 2-5, 16122 Genova, Italie.

**Jorge BENGOLEA ZAPATA**

Abogado, Profesor Titular de Derecho de la Navegación en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, Profesor de Derecho Marítimo y Legislación Aduanera en la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Plata, Corrientes 1309, 7° p, of. 19, Buenos Aires, Argentina.

**Pelegrín de BENITO SERRES**

Avocat, Auditeur au Conseil d'Etat, Auditeur de la Marine, Fernan Gonzalez 41-1°C, Madrid, Espagne.

**Francesco BERLINGIERI**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Président du Comité Maritime International, 10, Via Roma, I-16121 Genova, Italie.

**Paul BERNARD**

Arbitre Maritime, Chairman Documentary Council « The Baltic and International Maritime Conference », 19 boulevard de la Fraternité, 44100 Nantes, France.

**Ignacio BERTRAND y BERTRAND**

Advocate, member of ANAVE, Santa Margarita-Somio, Gijón, Espagne.

**William BIRCH REYNARDSON**

Barrister at Law, Senior Partner Thos R. Miller & Son, United Kingdom Mutual Steamship Assurance Association Limited, Hon. Secretary of the British Maritime Law Association, Vice-President of the C.M.I., International House, 26 Creechurch Lane, London EC3- 5BA, England.

**Pierre BONASSIES**

Professeur à la Faculté de Droit et de Science Politique d'Aix-Marseille, Chemin des Portails, 13510 Eguilles, France.

**Franco BONELLI**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Padre Santo 5/8, 16122 Genova, Italie.

**Pierre BOULOY**

Avocat à la Cour, 5, rue de Chaillot, 75116 Paris, France.

**Sjur BRAEKHUS**

Professor of Maritime Law at the University of Oslo, Former President of the Norwegian Maritime Law Association, Nordisk Institutt for Sjørett, University, Oslo, Norway.

**Vladislav BRAJKOVIC**

Professeur à l'Université de Zagreb, Cvjetna cesta, 29, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Hartmut BREVERN, von**

Barrister, 27 Alsterarkaden, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**Jean BRISSET Q.C.**

Avocat, Brisset, Bishop, Davidson & Davis, Président de l'Association Canadienne de Droit Maritime, 620 Ouest rue St. Jacques, Suite 600, Montréal P.Q. H3C 1C7, Canada.

**Brian J. BROOKE-SMITH**

Barrister at Law; Manager, London Steamship Owners Mutual Insurance Association Limited; A. Bilbrough & Company Ltd., 17 Crosswall, London, EC3N 2AT., Great Britain.

**Per BRUNSVIG**

Advocate, Partner in the Firm Høyesterettsadvokatene, Ø Thommessen, R. Karlsend, Jens P. Heyerdahl jr. and Per Brunsvig, Tollbøgt, 27, Oslo. Norway.

**Claude BUISSERET**

Avocat, Ancien Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur à l'Université Libre de Bruxelles, Louizastraat 32, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Max CAILLÉ**

Docteur en Droit, Membre de la Chambre Arbitrale Maritime de Paris, Professeur à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de l'Université de Bretagne Occidentale, 38, Quai de la Douane, 29200, Brest, France.

**Pedro CALMON Filho**

Lawyer, Professor of Commercial and Admiralty Law of the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Av. Franklin Roosevelt 194/8, Rio de Castelo, Rio de Janeiro RJ., 20.021, Brasil.

**João Vicente DE CAMPOS**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Avenida Rainha Elizabeth 86/801, Copacabana, Rio de Janeiro RJ., 22.081, Brasil.

**John A. CANTELLO**

Lawyer and average adjuster, Osborne & Lange Inc., 759 Victoria Square, Montreal Que H2Y 2K5, Canada.

**Alberto C. CAPPAGLI**

Maritime Lawyer, Pro-Secretary Argentine Maritime Law Association, Asst. Professor at Faculty of Law of Buenos Aires, Corrientes 538-piso 14, 1043 Buenos Aires, Argentine.

**Sergio M. CARBONE**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assaroti 20, 16122 Genova, Italie.

**J. Edwin CAREY**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Senior Partner, Hill, Rivkins, Loesberg & O'Brien, 72 Wall Street, New York, N.Y. 10005, U.S.A.

**J. CARTON O.C.**

The Shipping Federation of Canada, 300 St. Sacrement Street, Suite 326, Montreal, Quebec, H2Y 1X4, Canada.

**Roland G. CHAUVIN, Q.C.**

Ancien Vice-Président de l'Association Canadienne de Droit Maritime. Avocat, a/s Lavery O'Brien, 1 Place Ville Marie, Suite 4000, Montréal, Quebec, H3B 4M4, Canada.

**Robert CLETON**

Counsellor, Ministry of Justice, Member of the Board of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Ridderlaan 27, 2596 PE Den Haag, Nederland.

**Jean COENS**

Avocat, 14 Meir, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Ilija COLOVIC**

Conseiller au Comité Fédéral du Transport et des Communications, Brankova, 9, 11000 Beograd, Yougoslavie.

**Ra. Dr. Guilherme CONCEIÇÃO SILVA**

Capitaine de Frégate, Avocat, Représentant de l'Etat-Major de la Marine, Ancien Professeur de Droit Maritime International, Rua Victor Cordon, 1, 4.º-Esq., 1200 Lisboa, Portugal.

**Eugenio CORNEJO Fuller**

President, Asociación Chilena de Derecho Marítimo, Prat 827, 12º Piso, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

**Simon COTTON**

Deputy Director, General Council of British Shipping, 30/32, St.-Mary Axe, London EC3A 8ET, England.

**Luis COVA ARRIA**

Lawyer, former President of the Comité Marítimo Venezolano, Vice-President of Comité Marítimo Venezolano, Edif. Karam, piso 7, Of. 713, Avenida Urdaneta, Ibarra a Pelota, Caracas 101, Venezuela.

**John R. CUNNINGHAM LL.B.**

Barrister & Solicitor, Campney & Murphy, Past President of the Canadian Maritime Law Association, P.O. Box 49190 - 16th floor, Three Bentall Centre, 595 Burrard Street, Vancouver, B.C. V7X 1K9.

**Georges DANIOLOS**

Avocat au Barreau d'Athènes, Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 27-29 rue J. Drossopoulou, GR.-11257 Athènes, Grèce.

**Carlos DA ROCHA GUIMARÃES**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia 93/C.j., 1203-4, Centro, Rio de Janeiro, RJ., 20.011, Brasil.

**José M. GARIBI UNDABARRENA**

Doctor en Derecho, Hdo de Amezaga, 50, 4º Izqda, Bilbao 8, Espagne.

**G. de GROOT**

Judge at the Supreme Court of the Netherlands, Lijsterbeslaan, 21, Rotterdam 3055 CC Nederland.

**Nicolaos A. DELOUKAS**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université d'Athènes, Ancien-Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 20, rue Massalias, Athènes, Grèce.

**Leo DELWAIDE**

Avocat, Juge suppléant à la Chambre des Appels de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, Markgravestraat 17, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Walter DE SA LEITAO**

Lawyer « Petrobras », Av. Chile 65/1/1777, Rio de Janeiro, Brasil.

**Otto DETTMERS**

Advocate, 5-6, Herrlichkeit, 28 Bremen, B.R. Deutschland.

**Jorge Augusto DE VASCONCELLOS**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, Rua Mexico 90, Rio de Janeiro, Brasil.

**Patrick Arthur DEVLIN**

The Rt. Hon. The Lord DEVLIN, P.C., West Wick House, Pewsey, Wilts, England.

**Kenneth DIPLOCK**

The Rt. Hon. The Lord DIPLOCK P.C., Lord of Appeal in Ordinary, House of Lords, London, S.W.1, England.

**Sir John Francis DONALDSON**

The Rt. Hon. Lord Justice Donaldson, Master of the Rolls, President of the British Maritime Law Association, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2, England.

**James J. DONOVAN**

Advocate, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 161 William Street, New York NY 10038, U.S.A.

**Miroslav DRAGUSTIN**

Manager of the Anglo-Yugoslav Shipping Cy, London, Stone House, Bishopsgate, London, EC2M 4JJ, England.

**Michel DUBOSC**

Avocat au Barreau, 157, Boulevard de Strasbourg, B.P. 1396, 76066 Le Havre Cedex France.

**Albert DUCHÊNE**

Dispacheur, Docteur en Droit, « Les Basses » 5390 Serinchamps, Belgique.

**Richard M.L. DUFFY**

Solicitor, Legal Manager, General Council of British Shipping, 30-32, St.-Mary Axe, London, EC3A 8ET, Great Britain.

**Stenio DUGUET COELHO**

Lawyer, Treasurer of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Laranjeiras 328, Rio de Janeiro, RJ., 22.240, Brasil.

**Emmanuel DU PONTAVICE**

Ancien Vice-Président de l'Association Française du Droit-Maritime, Professeur à l'Université de droit, d'économie et de sciences sociales de Paris, 27 rue de Fleurus, 75006 Paris, France.

**Jan ERLUND**

Advocate, Amaliegade 37, 1256 København, Denmark.

**José Luis ESTAVA DE LA TORRE**

Presidente de la Agrupación de Entidades Aseguradoras de Transportes, Consejero-Director General de Nacional Hispánica Aseguradora S.A., Calle O'Donnell 49, Madrid 9, España.

**Velimir FILIPOVIC**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Zagreb, Secrétaire à Zagreb de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Konrad FIRGAU YANES**

Attorney and Professor, Konrad Firgau & Asoc., Apartado 5249, Caracas 1010-A, Venezuela.

**Bjarne FOGH**

Barrister, Director A.P. Møller, 50, Esplanaden, 1098 Copenhagen, K., Denmark.

**Siebel GIRON**

Lawyer, Instituto Nacional de Puertos, Consultoría Jurídica, Edf. Instituto Nacional de Puertos, Calle Veracruz, Urb. Las Mercedes, Caracas, Venezuela.

**Charles W.H. GOLDIE**

Barrister, Partner, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London, EC3A 5BA, Great Britain.

**Bernhard GOMARD**

Professor, Dr. Jur., Hyldegards Tvaervej 10a, 2920 Charlottenlund, Denmark.

**Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA**

Average Adjuster, Chairman of Associação Brasileira de Arbitros Reguladores de Avarias Marítimas, Avenida Churchill 60, Gr. 302-304, CEP 20020 Rio de Janeiro RJ. Brasil.

**José L. GOÑI**

Lawyer, Serrano 91, 4º, Madrid 6, Espagne.

**Raul GONZALEZ HEVIA**

Lawyer, Average Adjuster, Head of the Marine and Navigation Department of Mutualidad de Seguros del Instituto Nacional de Industria (MUSINI), Vice-President of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Vice-President of the Spanish Association of Average Adjusters, Avenida de América, 46, 4º, Madrid (2), Spain.

**Neil M. GORDON**

Flat 2, Hamptons, Park Road, Shipbourne nr., Tonbridge, TN11 9SR Kent, England.

**Rudolf GOTTSCHALK**

Barrister at Law, President of the Maritime Law Association of Israel, 26, Ibn Sina Street, P.O.B. 4993, Haifa, Israel.

**Nils GREANDER**

Juris Doctor, Managing Director of the Swedish Shipowners' Association, Gibraltar-gatan 12, S-41132 Göteborg C, Sweden.

**Kurt GRÖNFORS**

Professor of Law, Dean of the Gothenburg Graduate School of Economic and Business Administration, Göteborgs Universitet, Vasagatan 3, S-411 24 Göteborg, Sweden.

**Etienne GUTT**

Avocat, Professeur à l'Université de Bruxelles, Simont, Gutt & Simont, avenue de Messidor 206, Bte 14, 1180 Bruxelles, Belgique.

**Léon GYSELYNCK**

Avocat honoraire, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Trésorier de l'Association Belge de Droit Maritime, 48, Meir, 2000 Antwerpen, Belgique.

**Lennart HAGBERG**

Senior Partner Mannheimer & Zetterlöf, Box 2235, S 40314 Göteborg, Sweden.

**Walter HASCHKE**

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Former President of the Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36.

**Hiroshi HATAGUCHI**

Member of the Japan Branch of the Int. Law Ass. and Japanese Society of Private Int. Law, 2-23-1, Asagaya minami, Suginami-ku, Tokyo, Japan.

**Nicholas J. HEALY**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Healy & Baillie, Adjunct Professor of Law, New York University, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006 U.S.A.

**Per Erik HEDBORG**

President of the Swedish Association of International Maritime Law, Former Managing Director of the Swedish Steamship Owner's Insurance Association, Götaber-gatan 34, S-411 34 Göteborg 4, Sweden.

**Rolf HERBER**

Ministerialdirigent a.D., Director of Institut für Seerecht und Seehandelsrecht der Universität Hamburg, Heimhuderstrasse 71, 2000 Hamburg 13, B.R. Deutschland.

**James J. HIGGINS**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, 120, Broadway, New York, N.Y. 10005, U.S.A.

**Mats HILDING**

Former-President, Swedish Association of International Maritime Law, Polhems-gatan 27, S-11230 Stockholm, Sweden.

**Sverre HOLT**

Director Wilh. Wilhelmsen Line, Box 1359 Vika, Oslo 1, Norway.

**John P. HONOUR**

General Manager, The West of England Ship Owners' Mutual Insurance Services Ltd., International House, 1 St. Katharine's Way, London E19UE, England.



**Takeo HORI**

President of Yamasita-Shinnihon Steamship CO. Ltd, Vice-President JMLA, c/o Y.S. Line, 1-1-1, Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

**Rainer HORNBORG**

President of Board of AB Indemnitas, Director Hansakoncernen, Fleminggatan 18, S-10616 Stockholm, Sweden.

**Cdt. Pierre HOUSSIN**

Ancien Vice-Président de l'Association Française du Droit Maritime, 93, rue Boileau, F-76016 Paris, France

**N. Geoffrey HUDSON, M.A. (Oxon)**

Barrister at law, Member and Past-Chairman of the Association of Average Adjusters; President of the Association Internationale de Dispatcheurs Européens; Partner, Ernest Robert Lindley & Sons, Ibex House, Minories, London, EC3N 1EL, Great Britain.

**Neil Moore HUDSON**

Group Adjuster of Marine Claims Dept., Aviation Claims, Commercial Union Assurance Company plc., Latham House, 16 Minories, London, EC3N 1DQ, Great Britain.

**A. Stuart HYNDMAN**

Advocate, former Vice-President of the Canadian Maritime Law Association, McMaster, Meighen, 630 Dorchester Blvd.W. 7th Floor, Montreal, Quebec H3B 4H7, Canada.

**T. IVERSEN**

Danish Marine Insurance Association, (Assuransør-Societetet), 10 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

**Branko JAKASA**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Zagreb, Ancien Président de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Ulica Proleterskih brigada 52b/VII, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Prof. JAMBU-MERLIN**

Président de la Chambre Arbitrale Maritime, Rue du Colonel Bonnet 10, F. 75016, Paris, France.

**R.E. JAPIKSE**

Advocate, c/o Nauta, Van Haersolte, Adv. & Notar., Postbus 20750, Rotterdam 3003, Nederland.

**Andrei Konstantinovitch JOUDRO**

Ancien Président de l'Association Soviétique de Droit Maritime, Ancien Vice-Président du Comité Maritime International. 6.B. Koptievsky pr. A-319, Moscou, U.R.S.S.

**Michel de JUGLART**

Professeur émérite à la Faculté de Droit de Paris, 31, rue La Fontaine, 75016 Paris, France.

**Gabriél JULIA ANDREU**

Presidente del Comité Regional de Derecho Marítimo de Sevilla, Calle Rosellón 257, Barcelona 8, España.

**Hrvoje KACIC**

Conseiller chef du Service Juridique de l'« Atlantska Plovidba », Buiceva 2, 50000 Dubrovnik, Yougoslavie.

**Axel KAUFMANN**

Barrister, Treasurer and Secretary of the Danish Maritime Law Association, Skoubogade, 1, 1158, København K. Denmark.

**Yoshiya KAWAMATA LL.M.**

Professor of Law at Kyoto University. Office : Faculty of Law, Kyoto University, Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606, Japan.

**Charles M. KELLER**

Directeur, Président de la Keller Shipping Ltd., Holbeinstrasse, 68, Bâle, Suisse.

**Niklas KIHLMOM**

Underwriter, Chairman of the Board, Atlantica Insurance Cy, Ltd., P.O. Box 2251, S-40314 Göteborg, Sweden.

**Niels KLERK**

Advocate at the Supreme Court, 4, Ameliegade DK-1256 København K. Denmark.

**Tadayasu KODAMA**

Counselor of Nippon Yusen Kaisha, Director and Vice-President JMLA, c/o N.Y.K. 2-3-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

**Takashi KOJIMA**

Professor at Kôbe University Law School, 2-17, Hirata-cho, Ashiya City, Hyôgô-Ken 659, Japan.

**Bernd KRÖGER**

Managing Director of the German Shipowners' Association, 6, Esplanade, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**Pierre LATRON**

Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, Président de l'Association Française du Droit Maritime, 20, rue Vivienne, 75082 Paris Cedex 02, France.

**Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO**

Avocat, Professeur à l'Université de Rome, Via del Nuoto, 11 (Due Pini), 00194 Rome, Italie.

**Mlle Claire LEGENDRE**

45 rue de Sèvres, 75006 Paris, France.

**Hans LEVY**

Advocate, Frederiksborggade 15, 1360 København, Denmark.

**J.A.L.M. LOEFF**

Advocate, Eindhovense Baan 130, 5505 JB Veldhoven, Nederland.

**Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA**

Lawyer, former Professor, Av. Corrientes 1145-6th Fl., 1043 Buenos Aires, R. Argentina.

**Herbert M. LORD**

Advocate, Burlingham Underwood & Lord, Former President of the Maritime Law Association of the United States, One Battery Park Plaza, New York, NY 10004, U.S.A.

**F. LYNN**

Marine Underwriter, Insurance Corporation of Ireland Ltd., Hon. Secretary of the Irish Maritime Law Association, Burlington House, Burlington Road, Dublin 4, Ireland.

**Roberto MAC LEAN UGARTECHE**

Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Banco Central de Reserva del Perú, J.A.Miro Quesada N° 411 - Lima 1, Perú.

**B.N. MALOTT**

Secretary-Treasurer of the Canadian Maritime Law Association, President of Trans-world Shipping Ltd., 363 St. François-Xavier Street, Suite 300, Montreal, Quebec, H2Y 3P9 Canada.

**Antonio Ramon MATHÉ**

Lawyer, Average Adjuster, Piedras 77, 6th Floor, 1070 Buenos Aires, Argentina.

**Carlos MATHEUS GONZALEZ**

Lawyer, Av. Urdaneta, Veroes a Ibarras, Edf. Phelps, 4° piso, Of. 411, Caracas, Venezuela.

**Kozaburo MATSUNAMI**

Emeritus Professor at the University of Electro-Communications, Vice-President of The Japanese Maritime Law Association, 1-14-29-81, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan.

**Stanislaw MATYSIK**

Professeur associé à l'Université de Strasbourg III, 7 bis, rue de l'Abreuvoir, 67000 Strasbourg, France.

**Brian McGOVERN**

Barrister-at-Law, Law Library, Four Courts, Dublin 2., Ireland.

**J. Niall McGOVERN**

Barrister-at-Law, Administration Manager & Secretary, Irish Shipping Ltd. President of the Irish Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International. 166 Merrion Road, Dublin 4, Ireland.

**John C. McHOSE**

Advocate, Lillick, McHose & Charles, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 707 Wilshire Blvd., Los Angeles, Calif. 90017, U.S.A.

**Dermot McNULTY**

Barrister at Law, Senior Member of Ins. Institute of Dublin, Claims manager of Irish Shipping Ltd., Honorary Secretary of the Irish Maritime Law Association, 166 Merrion Road, Dublin 4, Ireland.

**Hans G. MELLANDER**

Vice-President and Head of Legal Dept. of Svenska Handelsbanken, Box 1530, S 401 50 Göteborg, Sweden.

**Ignacio L. MELO y RUIZ**

Lawyer, President of the Mexican Maritime Law Association, Montes Urales 365, Mexico 11000 D.F., Mexico.

**Marcial José Z. MENDIZÁBAL**

Lawyer, Partner of Law Firm Edye, Roche, de la Vega Y Ray, 25 de Mayo 489-5th Fl., Buenos Aires, R. Argentina.

**Aurelio MENENDEZ MENENDEZ**

Abogado, Presidente de la Comisión de Codificación, Rama Derecho Mercantil, Hermsilla 30, Catedrático de Derecho Mercantil, 28001 - Madrid, España.

**Dr. Alfredo MOHORADE**

Abogado, Sarmiento 412, Piso 4° Of. 405/406, 1041 Buenos Aires. R. Argentina

**Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO**

Lawyer and Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano, Presidente Asociación Peruana de Derecho Marítimo, Director of Servicios Marítimos Internacionales, Av. Paseo de la República 3587 of.1001, Calle Chacarilla, 485 - Lima 27, Perú.

**John C. MOORE**

Advocate, Haight, Gardner, Poor & Havens, One State Street Plaza, New York, N.Y. 10004, U.S.A.

**Mme. Shrimati Sumati MORARJI**

Managing Director of Scindia Steam Navigation Co., Bombay, Vice-President of The Maritime Law Association of India, 6 Akbar Road, New Delhi 11, India.

**Manoel MOREIRA de BARROS E SILVA**

Lawyer, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, 1st Secretary General of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Santa Clara, 165/101 Copacabana C-07, Rio de Janeiro R.J. 22041, Brasil.

**José Rafael MORENO PARTIDA**

Lawyer and Professor, Vice-President of the Comité Maritime Venezolano, Av. Urdaneta, Edif. Phelps, Of. 404, Caracas 1010, Venezuela.

**Mme Françoise MOUSSU-ODIER**

Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73 Boulevard Haussmann, 75008 Paris, France.

**Walter MÜLLER**

Avocat, anct. Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, Vice-Président du Comité Maritime International, 8, St. Albangraben, 4051 Basel, Suisse.

**Bent NIELSEN**

Lawyer, Bredgade 26-DK-1260 Copenhagen K, Denmark.

**Francis J. O.BRIEN**

Lawyer, First Vice-President of the Maritime Law Association of the United States, 21, West Street, New York N.Y. 10006, U.S.A.

**The Right Honourable Michael A. ODESANYA**

Former Judge of High Court of Lagos State of Nigeria, Former President O.A.U. Commission for Mediation, Conciliation and Arbitration. Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**Chief Chris O. OGUNBANJO**

Solicitor of the Supreme Court of Nigeria. President of the Nigerian Maritime Law Association. 3 Hospital Road, Lagos, Nigeria.

**Tsuneo OHTORI**

Professor at the Faculty of Law of the University of Tokyo, President of the Japanese Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International, 4 - 508 Hikarigaoka 1-6, Nerima-ku, Tokyo, Japan.

**Prof. Taslim OLAWALE ELIAS Ph.D., LL.D.**

Former Chief Justice of Nigeria, President-World Association of Judge, President-International Court at The Hague, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**Manuel OLIVENCIA RUIZ**

Catedrático de Derecho Mercantil de la Universidad de Sevilla, Delegado de España en UNCITRAL, Presidente de Comité Regional de Sevilla Asociación Española de Derecho Marítimo, Av. de la República Argentina 13, 7º C. Sevilla, España.

**The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA**

Former Justice of the Supreme Court of Nigeria, Former Justice of the International Court at The Hague, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**David R. OWEN**

Advocate, Semmes Bowen & Semmes, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 10 Light Street, Baltimore Maryland 21202, U.S.A.

**Emile PALLUA**

Chargé de recherches à l'Institut Adriatique de Zagreb, Palmoticeva 27, Zagreb, Yougoslavie.

**Claës PALME**

Advocate, Honorary Secretary of the Swedish Association of International Maritime Law, Hamngatan 11, S-11147, Stockholm, Sweden.

**Roger PARENTHOU**

Dispacheur, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Marseille - Chargé d'Enseignement aux Facultés de Droit et de Sciences Politiques d'Aix-en-Provence et de Lyon, 66 Rue Grignan, B.P. 2173, 13206 Marseille Cedex 01, France.

**Emilio PASANISI**

Avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Vice-Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaleto, 483, 00151 Roma, Italie.

**Mme Camilla PASANISI-DAGNA**

Avocat, Conseiller de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaleto 483, 00151 Roma, Italie.

**Gordon W. PAULSEN**

Past-President of The Maritime Law Association of The United States. Lawyer, Haight, Gardner, Poor & Havens, One State Street Plaza, New York N.Y. 10004, U.S.A.

**Jean S. PERRAKIS**

Advocate, The Supreme Court of Greece, Vasilissis Sofias 120, Piraeus 7, Greece.

**Allan PHILIP**

Advocate, President of the Danish Maritime Law Association, Professor at the University of Copenhagen, Frederiksgade 1, 1265 København, Denmark.

**Capitan Saul PICARDI**

Merchant Marine Captain, Shipowner, Av. Fco. de Miranda, Centro Plaza, Torre A, Piso 17, Of. D., Los Palos Grandes, Caracas 1062, Venezuela.

**André PIERRON**

Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Bordeaux, Bourse Maritime, Place Lainé, 33075 Bordeaux Cedex, France.

**Kaj PINEUS**

Average Adjuster, President of Honour of the Swedish Association of International Maritime Law and of the Association Internationale de Dispatcheurs Européens, Honorary Vice-President of the C.M.I. Skeppsbrohuset 1, S-41118, Göteborg, Sweden.

**Antonio POLO DIEZ**

Membre d'Honneur de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Plaza de Joaquin Pena, 14-2°, Barcelona 17, Espagne.

**Knud PONTOPPIDAN**

Advocate, Danish Shipowners' Association (Danmarks Rederiforening), 33 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

**Phocion G. POTAMIANOS**

Avocat, Armateur, 70, rue Kolokotroni, Le Pirée, Grèce.

**Jacques POTIER**

Directeur honoraire de la Compagnie Maritime des Chargeurs Réunis, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, 6, rue des Tournelles, 78000 Versailles, France.

**Annar POULSSON**

Former-Managing Director of the Assuranceforeningen Skuld, Hundsv. 15, 1335, Snaroya, Norway.

**Manuel QUIROGA CARMONA**

Lawyer LL.M. (Southampton), member of the Executive Committee of the Peruvian Maritime Law Association, Quiroga Y Quiroga Abogados, Av. Tacna 359 Of. 142, Lima 1 - Perú.

**Dr. Dieter RABE**

Attorney at Law, Spitalerstrasse 22, D-2000 Hamburg 1. B.R. Deutschland.

**Jan RAMBERG**

Professor of Law, Secretary General Executive C.M.I., Vice-President Swedish Association of International Maritime Law, Svenska Handelsbanken, S 103 28 Stockholm, Sweden.

**Knud RASMUSSEN**

Advocate, Advokatfirmaet Bugge, Arentz-Hansen & Rasmussen, Postboks 1524-Vika 0117 Oslo 1, Norway

**José Domingo RAY**

Advocate, Professor and Director of the Institute of Navigation Law of the Faculty of Law and Social Science of the University of Buenos Aires, Member of the National Academy of Law and Social Science, President of the Argentine Maritime Law Association, Vice-President of Comité Maritime International. 25 de Mayo 489, 5th fl., Buenos Aires, Argentina.

**George REDIADIS**

Avocat à la Cour du Pirée et à la Cour de Cassation, Secrétaire de l'Association Hellenique de Droit Maritime, 26 Rue Skoujé, Le Pirée, Grèce.

**Armando REDIG DE CAMPOS**

Lawyer, President of the Brazilian Maritime Law Association, Av. Almte. Barroso 91/815/816, Rio de Janeiro R.J., 20.031, Brazil.

**Paul REMBAUVILLE-NICOLLE**

Président du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 133, Bd Malesherbes, 75017 Paris, France.

**Thomas M. REMÉ**

Attorney at Law, Member of the Board of the German Maritime Law Association, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

**Walther RICHTER**

Professor, Former President of the Hanseatisches Oberlandesgericht Bremen, President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Mackensenweg 4, 2800 Bremen 33, B.R. Deutschland.

**Zvone RIHTMAN**

Président de la Cour Supérieure de Commerce de Zagreb, Yougoslavie.

**Frode RINGDAL**

Barrister, Past-President of the Norwegian Maritime Law Association, General Counsel to the shipping companies Jan-Erik Dyvi Skipsrederi and Dyvi Offshore A/S, Haakon VII'sgt. 1, P.O. Box 1662 Vika, Oslo 1, Norway.

**Olóf RISKÅ**

Professor of Law, Average Adjuster, Former President of the Finland Branch of the International Maritime Committee, Parkgatan 7b A8, 00140 Helsingfors 14, Finland.

**Hans Georg RÖHREKE**

Dr. Jur. Attorney at Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm, 26, 2000 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

**Roger ROLAND**

Avocat, Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime. Chargé de cours de droit maritime et des transports, ainsi que d'assurances maritimes à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Directeur et rédacteur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, Antoon van Dijkstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen, Belgique.

**Sjoerd ROYER**

Justice of the Supreme Court of the Netherlands, 246 Rederserf, 2586 KH, The Hague, Nederland.

**José Maria RUIZ BRAVO**

Avocat, Liquidador de Averias, 35, Al. Recalde, Bilbao, Espagne.

**Fernando RUIZ-GALVEZ y LOPEZ de OBREGON**

Directeur de la Revista Española de Derecho Marítimo, Avocat, Velásquez, 20, 28001-Madrid, Espagne.

**Christer RUNE**

Chief Justice of Appeal, Stenkullavägen, 6, S-112 65 Stockholm, Sweden.

**Richard RUTHERFORD**

Adjuster of Marine Claims 10, Glebehyrst, Sandersteal (Surrey) England.

**Fernando SANCHEZ CALERO**

Abogado, Catedrático de Derecho Mercantil en la Universidad de Madrid, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Quintana, 2-2º, 28008, Madrid, España.

**Rudolf Th. SARASIN**

Dr. Jur. Avocat, Directeur Général de « La Bâloise », Cie d'Assurances, Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, 21, Aeschengraben, CH-4051 Basel, Suisse.

**Dr. Guillermo SARMIENTO RODRÍGUEZ**

Abogado, President of the Asociación Colombiana de Estudios Marítimos (Colombian Association of Maritime Studies), Calle 12 No. 7-32 Oficina 1002, A.A. 14590, Bogotá D.E., Colombia.

**Mario SCERNI**

Advocate, Professore Ordinario di diritto internazionale nell' Università di Genova, Piazza Portello 10, 16123 Genova, Italia.

**Henri SCHADEE**

Dispacheur, Professeur à l'Université de Leiden, Weena 750, Postbus 20752, 3003 Rotterdam, Pays-Bas.

**Jan C. SCHULTSZ**

Professor of Commercial Law and Private International Law, University of Rotterdam, President of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Editor « Schip en Schade », Pieter De Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam Nederland.

**Gregorio SCHARIFKER**

La Continental Venezolana de Seguros, C.A., Edf. Torre Lincoln, piso 7, Av. Abraham Lincoln, Sabana Grande, Caracas, Venezuela.

**R. SIMPSON**

Marine Underwriter, Gerard Parizeau Ltd., 410 St. Nicolas Street, Montreal, Quebec H2Y 2R1, Canada.

**John W. SIMS**

Advocate, Former President of The Maritime Law Association of the United States, Phelps, Dunbar, Marks, Claverie & Sims, 1300 Hibernia Bk. Bldg., New Orleans La. 70112, U.S.A.

**Nagendra SINGH**

President of the Maritime Law Association of India, Barrister-at-Law, Judge of the International Court of Justice, Vice-President of the C.M.I., 6 Akbar Road, Delhi-4, India. Address in Europe : The Peace Palace, 2517 KJ, The Hague, Nederland.

**P.J. SMITH**

Marine Manager, Insurance Corporation of Ireland Ltd., Vice-President of the Irish Maritime Law Association, Burlington House, Burlington Road, Dublin 4, Ireland.

**William T. SMITH**

President Shipowners Assurance Management Ltd and Shipowners Assurance Management (BC) Ltd, Suite 205, 620 St. James Street West, Montreal H3C 1C7, Canada.

**Nelson SOCORRO**

Attorney and Professor, Pittier, Viso, Valera y Asociados, Edf. Sudameris, piso 9, Of. 911, Av. Urdaneta cruce con Fuerzas Armadas, Caracas, Venezuela.

**André M. SÖRENSEN**

Advocate, Managing Director of the Danish Shipowners' Defence Association, Frederiksborggade, 15, 1256 København K., Denmark.

**Panayotis SOTIROPOULOS**

Docteur en droit, Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, Avocat à la Cour d'Appel et à la Cour de Cassation, Lykavittou 4, Gr.10671 Athènes, Grèce.



**Kyriakos SPILIOPOULOS**

Anct. Recteur de l'École des Hautes Etudes Commerciales, Président honoraire de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 22 Vassileos Heracliou, 106-82 Athènes, Grèce.

**Vinko STALIO**

Head of Dept. for Maritime Legal and International Affairs of the Federal Committee for Transport and Communications in Beograd, Savezni Komitet za Saobraćaj i Veze, Bulevar Avnoja 104, 11070 Novi Beograd, Yugoslavia.

**Graydon S. STARING**

Attorney, President of The Maritime Law Association of the United States, Lillick McHose & Charles, Two Embarcadero Center, San Francisco, Ca 94111, U.S.A.

**Rolf STÖDTER**

Shipowner, Professor at the University of Hamburg, Golfstrasse 7, 2057 Wentorf b. Hamburg, B.R. Deutschland.

**Arthur J. STONE Q.C.**

Judge of the Federal Court of Appeal, Former-President of the Canadian Maritime Law Association, Supreme Court Bulding, Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H9 Canada.

**Stanislaw SUCHORZEWSKI**

Avocat, Vice-Président Association Polonaise de Droit Maritime, Rue Wladyslawa IV No. 36-B, M14-Gdynia, Poland.

**Takeo SUZUKI**

Advocate, Emeritus Professor at the University of Tokyo, Vice-President The Japanese Maritime Law Association, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan.

**William Garth SYMMERS**

Advocate, Symmers Fish & Warner, Former First Vice-President, M.L.A. of the United States, 111 East 50th Street, New York, N.Y. 10022, U.S.A.

**Vasco J. Scazzola de TABORDA FERREIRA**

Docteur en Droit, Avocat, 67, rue Ampère, 75017 Paris, France.

**Akira TAKAKUWA**

Associate Judge in Tokyo District and High Courts, 24-4 Kichijoji-minamicho 4-chome, Musashino-shi, Tokyo 180, Japan.

**Hisashi TANIKAWA**

Professor of Law at Seiki University; Secretary General of the Japanese Maritime Law Association, 15-33-308, Shimorenjaku 4, Mitaka City, Tokyo, Japan.

**Gérard TANTIN**

Directeur Administratif et Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense, France.

**William TETLEY Q.C.**

Professor at the McGill University, Past-President of the Canadian Maritime Law Association, 3644 Peel Street, Montreal, Quebec H3A 1W9, Canada.

**Søren M. THORSEN**

Advocate, Bredgade 26, 1260 København K., Denmark.

**Shûzo TODA**

Professor at the Faculty of Law of the University of Chûo, 9-15, 2 Chome. Sakurazutsumi, Musashino-Shi, Tokyo, Japan.

**Dr. Armando TORRES PARTIDAS**

President of the Comité Marítimo Venezolano, Abogado, Torres Partidas y Asociados, Centro Ciudad Comercial Tamanaco, Of. A-805, Chuao, Caracas, 1060 Venezuela.

**Lionel TRICOT**

Avocat, Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur Extraordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven, Professeur à UFSIA-Anvers, Italiëlei 108, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Wagner ULLOA FERRER**

Lawyer, Avenida Urdaneta, Ibarra a Veroas, Edf. Phelps, 4° piso, Of. 411, Caracas, Venezuela.

**Dr. Percy URDAY BERENGUEL**

Lawyer LL.M. (London), Secretary-General of the Peruvian Maritime Law Association, Chacarilla N° 485, Lima 27, Perú.

**Rodrigo URÍA GÖNZALEZ**

Avocat, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Hermosilla 30, Madrid I, Espagne.

**Themistoclis VALSAMAKIS**

Barrister & Solicitor, 15d, Gounari Street, 4th floor, Piraeus, Greece.

**Baron F. VAN DER FELTZ**

Avocat, De Laïressestraat 139, Amsterdam 1007, Pays-Bas.

**Jacques VAN DOOSSELAERE**

Avocat, Co-directeur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, membre du Conseil Général de l'Association Belge de Droit Maritime, Van Breestraat 25, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Jean VAN RYN**

Avocat à la Cour de Cassation, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Av. Montjoie, 167 - Bte 11, 1180 Bruxelles, Belgique.

**Léo VAN VARENBERGH**

Docteur en droit, Dispacheur, Professeur à l'Institut Supérieur de Commerce de Bruxelles, 24, rue de Locht, 1030 Bruxelles, Belgique.

**Wilson VIEIRA COELHO**

Lawyer, Rua Corceix 23, Rio de Janeiro, Brasil.

**Ricardo VIGIL TOLEDO LL. M.**

Advocate, former Vice-President of the Peruvian Maritime Law Association, Chief, Maritime Legislation Section, Shipping Division of UNCTAD, Palais des Nations, Room E.10076, CH 1211 Geneva 10, Suisse.

**Oscar VILLEGAS**

Advisor of the Dirección General Sectorial de Transporte Acuatico, Parque Central, Torre este P. 38, Caracas 1010 Venezuela.

**Jacques VILLENEAU**

Avocat à la Cour d'Appel, Ancien Président de l'Association Française du Droit Maritime, Membre de l'Académie de Marine, 38, rue Scheffer, 75016 Paris, France.

**Enrico VINCENZINI**

Senior Partner Studio Legale Vincenzini, 52 Scali d'Azeglio, 57100 Livorno, Italie.

**Henri VOET**

Docteur en droit, Dispacheur, Secrétaire Général Administratif et Trésorier du Comité Maritime International, 17, Borzestraat, 2000 Antwerpen Belgique.

**Henri VOET, Jr.,**

Docteur en Droit, Dispacheur, 17 Borzestraat, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Kurt VON LAUN**

Goethestrasse 2a, 6380 Bad Homburg v.d.H., B.R. Deutschland.

**Jean WAROT**

Avocat à la Cour d'Appel, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, Vice-Président du C.M.I., 51, Avenue Montaigne, 75008 Paris, France.

**D.J. Lloyd WATKINS**

Barrister, Secretary and Treasurer of the British Maritime Law Association, 3 St. Helen's Place, 5th floor, London EC3A 6AU, England.

**Victor WENZELL**

Avocat, 7 Parkvaenget, 2920 Charlottenlund, Denmark.

**Peter WILLIS LL.B.**

Former President of The Maritime Law Association of Australia & New Zealand, Solicitor, G.P.O. Box 86A, 3001 Melbourne Victoria, Australia.

**Frank L. WISWALL, Jr. J.D.; Ph.D (Cantab)**

Of the Bars of Maine, New York, Virginia, The District of Columbia and the U.S. Supreme Court, Attorney and Counselor at Law, Proctor and Advocate in Admiralty. Professor at Cornell and Tulane Universities, former chairman of the IMO Legal Committee, Reston International Center, Reston, Virginia 22091, U.S.A.

**R. WOLFSON**

Advocate, 63, Haazmuth Road, Haifa, Israel.

**Akihiko YAMAMICHI**

Attorney at Law, Member of the Japanese Maritime Arbitration, Senior Partner Yamamichi & Uono, 2-10-22, Kugenuma Sakuragaoku, Fujisawa, Kanagawa, Japan.

**Benjamin W. YANCEY**

Former President of the M.L.A. of the U.S.A., Terriberry, Carroll & Yancey, 2100 International Trade Mart Building, 2, Canal Street, New Orleans, La. 70130-1462, U.S.A.

**Lorenz ZETTERMAN**

Licentiate of law, Director of Skandia Ins. Company, Grev Turegatan 70, 114 38 Stockholm, Sweden.

# 5

## **STATEMENT OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO THE BRUSSELS INTERNATIONAL MARITIME LAW CONVENTIONS**

(Information submitted by the Ministère des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique  
on the 31st December 1984).

## **ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS DES CONVENTIONS INTERNATIONALES DE DROIT MARITIME DE BRUXELLES**

(Information communiquée par le Ministère des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique  
le 31 décembre 1984).

*Editor's note* : The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments.  
*Note de l'éditeur* : Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments.

**International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière d'**

**Collisions between vessels**

**Abordage**

**and protocol of signature**

**et protocole de signature**

Brussels, September 23rd, 1910  
entered into force  
1 March 1913

Bruxelles, le 23 septembre 1910  
entrée en vigueur  
1er mars 1913

**RATIFICATION :**

<b>Allemande, Rép. Démocratique :</b>	<i>voir German Democratic Republic</i>
<b>Allemagne, Rép. Fédérale d' :</b>	<i>voir Germany, Federal Republic of</i>
<b>Austria</b>	February 1st, 1913
<b>Belgium</b>	February 1st, 1913
<b>Brazil</b>	December 31st, 1913
<b>Denmark</b>	June 18th, 1913
<b>France</b>	February 1st, 1913
<b>German Democratic Republic (1)</b>	
<b>Germany, Federal Republic of (2)</b>	February 1st, 1913
<b>Great Britain (3)</b>	February 1st, 1913
<b>Greece</b>	September 29th, 1913
<b>Hungary</b>	February 1st, 1913
<b>Ireland</b>	February 1st, 1913
<b>Italy</b>	June 2nd, 1913
<b>Japan</b>	January 12th, 1914
<b>Malgache Republic</b>	February 1st, 1913
<b>Mexico</b>	February 1st, 1913
<b>Nicaragua</b>	July 18th, 1913
<b>Netherlands</b>	February 1st, 1913
<b>Norway</b>	November 12th, 1913
<b>Portugal</b>	July 25th, 1913
<b>Rumania</b>	February 1st, 1913
<b>Russia</b>	February 1st, 1913
<b>Sweden</b>	November 12th, 1913

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Angola</b>	July 20th, 1914
<b>Argentine</b>	February 28th, 1922

- (1) German Democratic Republic : Reinstated as from December 27th 1954.  
(2) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st, 1953.  
(3) Including Jersey, Guernsey and Isle of Man.

Australia	September 9th, 1930
Norfolk Island	February 1st, 1913
Papua-New Guinea	February 1st, 1913
Barbados	February 1st, 1913
Canada	September 25th, 1914
Cape Verde Isles	July 20th, 1914
Cyprus	February 1st, 1913
Danzig	June 2nd, 1922
Egypt	November 29th, 1943
Espagne : <i>voir Spain</i>	
Esthonia	May 15th, 1929
Fiji	October 10th, 1970
Finland	July 17th, 1923
Gambia	February 1st, 1913
Ghana	February 1st, 1913
Goa	July 20th, 1914
Great Britain	February 1st, 1913
Bahamas, Belize, Bermuda, Caimans, Caicos & Turks Islands, Falkland Isles & Depen- dencies, Gibraltar, Grenada, Hong-Kong, Antigua, Dominica, Montserrat, Anguilla, British Virgin Islands, Seychelles, Solomon Islands, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent, Wei-Hai-Wei.	
Guiana	February 1st, 1913
Guinée-Bissau	February 1st, 1913
Haiti	July 20th, 1914
Indian Union	August 18th, 1951
Iran	February 1st, 1913
Jamaica	April 26th, 1966
Kenya	February 1st, 1913
Kiribati	February 1st, 1913
Latvia	February 1st, 1913
Lybia	August 2nd, 1932
Macao	November 9th, 1934
Federated Malay States of Perak, Selangor, Negrisembilan & Pahang	July 20th, 1914
Malta	February 1st, 1913
Mauritius	February 1st, 1913
Mozambique	February 1st, 1913
Newfoundland	July 20th, 1914
New Zealand	March 11th, 1914
Nigeria	May 19th, 1913
Paraguay	February 1st, 1913
Poland	November 22nd, 1967
Sao Thome e Principe Isles	June 2nd, 1922
Sierra Leone	July 20th, 1914
Singapore	February 1st, 1913
	February 1st, 1913

<b>Somaliland</b>	<b>February 1st, 1913</b>
<b>Spain</b>	<b>November 17th, 1923</b>
<b>Sri-Lanka</b>	<b>February 1st, 1913</b>
<b>St. Christopher-Nevis</b>	<b>February 1st, 1913</b>
<b>Switzerland</b>	<b>May 28th, 1954</b>
<b>Terre-Neuve : voir Newfoundland</b>	
<b>Timor</b>	July 20th, 1914
<b>Tonga</b>	June 13th, 1978
<b>Trinidad &amp; Tobago</b>	February 1st, 1913
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>Tuvalu</b>	February 1st, 1913
<b>Uruguay</b>	July 21st, 1915
<b>U.S.S.R.</b>	July 10th, 1936
<b>Yugoslavia</b>	December 31st, 1931
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives à la**

**Civil jurisdiction  
in matters of collision**

**Compétence civile  
en matière d'abordage**

Brussels, May 10th, 1952  
entered into force  
14 September 1955

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur  
14 septembre 1955

**RATIFICATION :**

**Allemagne, République Fédérale d' :** *voir Germany*

**Belgium**

April 10th, 1961

**Egypt**

August 24th, 1955

**Espagne :** *voir Spain*

**France**

May 25th, 1957

**Germany (Federal Republic of)**

October 6th, 1972

**Great Britain and Northern Ireland**

March 18th, 1959

**Greece**

March 15th, 1965

**Holy Seat**

August 10th, 1956

**Italy**

November 9th, 1979

**Portugal**

May 4th, 1957

**Saint Siège :** *voir Holy Seat*

**Spain**

December 8th, 1953

**Yugoslavia (1)**

March 14th, 1955

**ACCESSION - ADHESION :**

**Algeria**

August 18th, 1964

**Allemagne, République Fédérale d' :** *voir Germany*

**Land Berlin**

**Allemande, République Démocratique :** *voir German Democratic Republic*

**Argentine**

April 19th, 1961

**Bahamas**

May 12th, 1965

**Cameroon**

April 23rd, 1958

**Centrafrica, Republic of**

April 23rd, 1958

**Comores Isles**

April 23rd, 1958

**Congo Popular Republic**

April 23rd, 1958

**Costa Rica (2)**

July 13th, 1955

**Côte d'Ivoire :** *voir Ivory Coast*

**Djibouti**

April 23rd, 1958

**Dominican Republic**

May 12th, 1965

**Fiji**

October 10th, 1974

**France**

**Overseas Territories**

April 23rd, 1958

**Gabon**

April 23rd, 1958



<b>German Democratic Republic (3)</b>	February 14th, 1979
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	
<b>Land Berlin</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	
<b>Overseas Territories</b>	
<b>Antigua, Caiman Islands, Montserrat,</b>	
<b>Anguilla, St. Helena, St. Vincent,</b>	
<b>Northern Borneo,</b>	May 12th, 1965
<b>Belize, Turk's Isles and Caicos</b>	September 21st, 1965
<b>Bermuda</b>	May 30th, 1963
<b>British Virgin Islands</b>	May 29th, 1963
<b>Falkland Islands and dependencies</b>	October 17th, 1969
<b>Gibraltar, Hong Kong,</b>	March 29th, 1963
<b>Guernsey</b>	December 8th, 1965
<b>Grenada</b>	May 12th, 1965
<b>Guinea Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Guiana</b>	March 29th, 1963
<b>Haute-Volta</b>	April 23rd, 1958
<b>Ivory Coast</b>	April 23rd, 1958
<b>Khmere Republic (4)</b>	November 12th, 1956
<b>Kiribati</b>	September 21st, 1965
<b>Malgache Republ.</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauretania</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauritius</b>	March 29th, 1963
<b>Niger</b>	April 23rd, 1958
<b>Nigeria</b>	November 7th, 1963
<b>North Borneo</b>	March 29th, 1963
<b>Paraguay</b>	November 22nd, 1967
<b>Sarawak</b>	August 28th, 1962
<b>Senegal</b>	April 23rd, 1958
<b>Seychelles</b>	March 29th, 1963
<b>Solomon Isles</b>	September 21st, 1965
<b>St. Christopher-Nevis</b>	May 12th, 1965
<b>St. Lucia</b>	May 12th, 1965
<b>Sudan</b>	April 23rd, 1958
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	August 1st, 1974
<b>Tchad</b>	April 23rd, 1958
<b>Tonga</b>	June 13th, 1978
<b>Togo</b>	April 23rd, 1958
<b>Tuvalu</b>	September 21st, 1965
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

(1) Yougoslavie : « Le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie se réserve le droit de se déclarer au moment de la ratification sur le principe de « sistership » prévu à l'article 1<sup>o</sup> lettre (b) de cette Convention ».

(2) Costa-Rica : (*Traduction*) - « Le Gouvernement de la République du Costa Rica, en adhérant à cette Convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de

navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle du *défendeur* ou de l'Etat dont le navire bat pavillon. En conséquence, la République du Costa Rica ne reconnaît pas comme obligatoires les lettres b) et c) du premier paragraphe de l'article premier. »

« Conformément au Code du droit international privé approuvé par la sixième Conférence internationale américaine, qui s'est tenue à La Havane (Cuba), le Gouvernement de la République du Costa Rica, en acceptant cette Convention, fait cette réserve expresse que, en aucun cas, il ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi costaricienne en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire costaricien. »

(3) République Démocratique Allemande : Réserve à propos de l'article 9 : (*Traduction*) « La République Démocratique Allemande ne se considère pas assujettie aux dispositions de l'article 9 de la Convention selon lequel les différends, pouvant résulter de l'interprétation ou l'application de la Convention qui ne furent pas réglés par la voie des négociations, doivent être soumis à arbitrage à la requête d'une des parties contractantes intéressées aux différends.

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que dans chaque cas particulier le consentement de toutes les parties contractantes intéressées aux différends est requis pour juger des différends par arbitrage ».

Déclaration à propos de l'article 16 : (*Traduction*) « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 16 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution N° 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(4) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, en adhérant à ladite convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle ou défendeur ou de l'Etat dont le navire bat pavillon.

En conséquence, le Gouvernement de la République Khmère ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas b) et c) du paragraphe 1° de l'article 1°.

En acceptant ladite convention, le Gouvernement de la République Khmère fait cette réserve expresse que, en aucun cas, elle ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi khmère en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire khmère. »

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Penal jurisdiction  
in matters of collision  
or other incidents  
of navigation**

Brussels, May 10th, 1952  
entered into force  
20 November 1955

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives à la**

**Compétence pénale  
en matière d'abordage et  
autres événements  
de navigation**

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur  
20 novembre 1955

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Belgium (1)</b>	April 10th, 1961
<b>Egypt (2)</b>	August 24th, 1955
<b>France (3)</b>	May 20th, 1955
<b>Germany (Federal Republic of) (4)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland (5)</b>	March 18th, 1959
<b>Greece</b>	March 15th, 1965
<b>Holy Seat</b>	August 10th, 1956
<b>Italy (6)</b>	November 9th, 1979
<b>Lebanon</b>	July 19th, 1975
<b>Netherlands (7)</b>	June 25th, 1971
<b>Kingdom in Europe</b>	
<b>Surinam</b>	
<b>West Indies</b>	
<b>Pays-Bas :</b> <i>voir Netherlands</i>	
<b>Portugal (8)</b>	May 4th, 1957
<b>Saint Siège :</b> <i>voir Holy Seat</i>	
<b>Spain (9)</b>	December 8th, 1953
<b>Yugoslavia (10)</b>	April 21st, 1956

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Land Berlin</b>	
<b>Argentina (11)</b>	April 19th, 1961
<b>Bahamas (12)</b>	May 12th, 1965
<b>Benin</b>	April 23rd, 1958
<b>Burman Union</b>	July 8th, 1953
<b>Cameroon</b>	April 23rd, 1958
<b>Centrafrica, Republic of</b>	April 23rd, 1958
<b>Comore, Isles</b>	April 23rd, 1958
<b>Congo Popular Republic</b>	April 23rd, 1958

<b>Côte d'Ivoire</b> : <i>voir Ivory Coast</i>	
<b>Costa Rica (13)</b>	July 13th, 1955
<b>Djibouti</b>	April 23rd, 1958
<b>Dominican Republic (14)</b>	May 12th, 1965
<b>Fiji (15)</b>	March 29th, 1963
<b>France</b>	
<b>Overseas Territories</b>	April 23rd, 1958
<b>Gabon</b>	April 23rd, 1958
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	
<b>Land Berlin (16)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	
<b>Overseas Territories</b>	
<b>Antigua, Caïman Islands, Montserrat (17),</b>	May 12th, 1965
<b>Anguilla (17), St. Helena, St. Vincent (17)</b>	September 21st, 1965
<b>Belize (12), Turk's Isles and Caicos (19)</b>	May 30th, 1963
<b>Bermuda (20)</b>	May 29th, 1963
<b>British Virgin Islands (21)</b>	October 17th, 1969
<b>Falkland Islands and dependencies (22)</b>	March 29th, 1963
<b>Gibraltar, Hong Kong (23),</b>	December 8th, 1965
<b>Guernsey (24)</b>	May 12th, 1965
<b>Grenada (25)</b>	March 29th, 1963
<b>Guiana (26)</b>	April 23rd, 1958
<b>Guinea</b>	April 23rd, 1958
<b>Haiti</b>	September 17th, 1954
<b>Haute-Volta</b>	April 23rd, 1958
<b>Ivory Coast</b>	April 23rd, 1958
<b>Khmere Republic (27)</b>	November 12th, 1956
<b>Kiribati (28)</b>	September 21st, 1965
<b>Malgache Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauretania</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauritius (29)</b>	March 29th, 1963
<b>Niger</b>	April 23rd, 1958
<b>Nigeria (30)</b>	November 7th, 1963
<b>North Borneo (31)</b>	March 29th, 1963
<b>Paraguay</b>	November 22nd, 1967
<b>Sarawak (32)</b>	August 28th, 1962
<b>Senegal</b>	April 23rd, 1958
<b>Seychelles (33)</b>	March 29th, 1963
<b>Solomon Isles (34)</b>	September 21st, 1965
<b>St. Christopher-Nevis (17)</b>	May 12th, 1965
<b>St. Lucia (35)</b>	May 12th, 1965
<b>Sudan</b>	April 23rd, 1958
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arabic Republic</b>	July 10th, 1972
<b>Tchad</b>	April 23rd, 1958
<b>Togo</b>	April 23rd, 1958
<b>Tonga (36)</b>	June 13th, 1978
<b>Tuvalu (37)</b>	September 21st, 1965

(1) Belgium : « ... le Gouvernement belge, faisant usage de la faculté inscrite à l'article 4 de cette Convention, se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans les eaux territoriales belges. »

(2) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler la réserve prévue à l'article 4, alinéa 2.

Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(3) France : « Au nom du Gouvernement de la République Française je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de la convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage. »

(4) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) - « Sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(5) Great Britain and Northern Ireland :

« 1. - Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right not to apply the provisions of Article 1 of this Convention in any case where there exists between Her Majesty's Government and the Government of any other State an agreement which is applicable to a particular collision or other incident of navigation and is inconsistent with that Article.

2. Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom. »

« ... subject to the following reservations :

(1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the United Kingdom.

(2) In accordance with the provisions of Article 4 of the said Convention, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom.

(3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservation provided for in Article 4 of the said Convention... »

(6) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 4, paragraphe 2, et se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales.

(7) Netherlands : « Conformément à l'article 4 de cette Convention, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

Ratification valable pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises.

(8) Portugal : « Au nom du Gouvernement portugais, je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de cette Convention. »

(9) Spain : « La Délégation espagnole désire, d'accord avec l'article 4 de la Convention sur la compétence pénale en matière d'abordage, se réserver le droit au nom de son Gouvernement, de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(10) Yugoslavia : « Sous réserve de ratification ultérieure et acceptant la réserve prévue à l'article 4 de cette Convention »

« Conformément à l'article 4 de ladite Convention, le Gouvernement yougoslave se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

(11) Argentina : (*Traduction*) - « La République Argentine adhère à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage et autres événements de navigation, sous réserve expresse du droit accordé par la seconde partie de l'article 4, et il est fixé que dans le terme « infractions » auquel cet article se réfère, se trouvent inclus les abordages et tout autre événement de la navigation visés à l'article 1<sup>o</sup> de la Convention. »

(12) Bahamas : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Bahamas;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Bahamas. »

(13) Costa-Rica : (*Traduction*) Le Gouvernement de Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des articles 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> de la présente Convention.

(14) Dominican Republic : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Dominica;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Dominica. »

(15) Fiji : « The Government of Fiji reserves the right not to observe the provisions of article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respect that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Fiji.

The Government of Fiji reserves the right under article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offence committed within the territorial waters of Fiji ».

(16) Germany (Federal Republic of) :

Land Berlin (*Traduction*) « ... sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(17) Great Britain and Northern Ireland :

« (a) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs assented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent.

(b) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent. »

(18) Belize : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Belize;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Belize. »

(19) Turk's Isles and Caicos : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Turks and Caicos Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Turks and Caicos Islands. »

(20) Bermuda : « The Government of Bermuda reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Bermuda. »

« The Government of Bermuda reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Bermuda. »

(21) British Virgin Islands : « The Government of the British Virgin Islands reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in the British Virgin Islands. »

« The Government of the British Virgin Islands reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the British Virgin Islands. »

(22) Falkland Islands and dependencies : « ... subject to the following reservations :

(a) The Falkland Islands and its Dependencies reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories;

(b) The Falkland Islands and its Dependencies reserve the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Falkland Islands and its Dependencies. »

(23) Gibraltar and Hongkong : « The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Gibraltar and Hong-Kong. »

« The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Gibraltar and Hong-Kong. »

(24) Guernsey : « ... subject to the following reservations :

(a) The Guernsey authorities reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, in respect of that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories »;

« (b) The Guernsey authorities reserve the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guernsey. »

(25) Grenada : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Grenada;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Grenada. »

(26) Guyana : « ... subject to the following reservations ;

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Guyana;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guyana. »

(27) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, d'accord avec l'article 4 de ladite convention, se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

(28) Kiribati : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Kiribati;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Kiribati. »

(29) Mauritius : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Mauritius;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Mauritius. »

(30) Nigeria : « The Government of the Federal Republic of Nigeria reserve the right not to implement the provisions of Article 1 of the Convention in any case where that Government has an agreement with any other State that is applicable to a particular collision or other incident of navigation and if such agreement is inconsistent with the provisions of the said Article 1.

The Government of the Federal Republic of Nigeria reserves the right, in accordance with Article 4 of the Convention, to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Federal Republic of Nigeria. »

(31) North Borneo : The Government of North Borneo reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in North Borneo.

The Government of North Borneo reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of North Borneo.

(32) Sarawak : « The Government of Sarawak reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities in Sarawak. »

« The Government of Sarawak reserve the right under Article 4 of the Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Sarawak. »

(33) Seychelles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Seychelles Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Seychelles Islands. »

(34) Solomon Isles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Solomon Islands;



(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Solomon Islands. »

(35) St. Lucia : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of St. Lucia;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of St. Lucia. »

(36) Tonga :

« 1. The Government of Tonga reserves the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Tonga.

2. The Government of Tonga reserves the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tonga. »

(37) Tuvalu : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Tuvalu;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tuvalu. »

(38) Viet-Nam : « Comme il est prévu à l'article 4 de la même convention, le Gouvernement viet-namien se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans la limite de ses eaux territoriales. »

**International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière d'**

**Assistance and salvage  
at sea**

**Assistance et de sauvetage  
maritimes**

**and protocol of signature**

**et protocole de signature**

Brussels - September 23rd, 1910  
entered into force  
1 March 1913

Bruxelles, le 23 septembre 1910  
entrée en vigueur  
1 mars 1913

**RATIFICATION :**

<b>Allemande, Rép. Démocratique :</b>	<i>voir German Democratic Republic</i>
<b>Allemagne, Rép. Fédérale d' :</b>	<i>Germany, Federal Republic of</i>
<b>Austria</b>	February 1st, 1913
<b>Belgium</b>	February 1st, 1913
<b>Brazil</b>	December 31st, 1913
<b>Denmark</b>	June 18th, 1913
<b>Etats-Unis d'Amérique :</b>	<i>voir United States of America</i>
<b>France</b>	February 1st, 1913
<b>German Democratic Republic (1)</b>	
<b>Germany, Federal Republic of (2)</b>	February 1st, 1913
<b>Great Britain (3)</b>	February 1st, 1913
<b>Greece</b>	October 15th, 1913
<b>Hungary</b>	February 1st, 1913
<b>Ireland</b>	February 1st, 1913
<b>Italy</b>	June 2nd, 1913
<b>Japan</b>	January 12th, 1914
<b>Malgache Republic</b>	February 1st, 1913
<b>Mexico</b>	February 1st, 1913
<b>Netherlands</b>	February 1st, 1913
<b>Norway</b>	November 12th, 1913
<b>Pays-Bas :</b>	<i>voir Netherlands</i>
<b>Portugal</b>	July 25th, 1913
<b>Rumania</b>	February 1st, 1913
<b>Russia</b>	February 1st, 1913
<b>Sweden</b>	November 12th, 1913
<b>United States of America</b>	February 1st, 1913

(1) German Democratic Republic : Reinstated as from December 27th 1954.

(2) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st 1953.

(3) Including Jersey, Guernsey and Isle of Man.

ACCESSION - ADHESION :

<b>Algeria</b>	April 13th, 1964
<b>Angola</b>	July 20th, 1914
<b>Argentine</b>	February 28th, 1922
<b>Australia</b>	September 9th, 1930
<b>Norfolk Island</b>	February 1st, 1913
<b>Barbados</b>	February 1st, 1913
<b>Canada</b>	September 25th, 1914
<b>Cape Verde Isles</b>	July 20th, 1914
<b>Cyprus</b>	February 1st, 1913
<b>Danzig</b>	October 15th, 1921
<b>Dominican Republic</b>	July 23rd, 1968
<b>Egypt</b>	November 19th, 1943
<b>Espagne : voir Spain</b>	
<b>Esthonia</b>	May 15th, 1929
<b>Fiji</b>	October 10th, 1970
<b>Finland</b>	July 17th, 1923
<b>Gambia</b>	February 1st, 1913
<b>Ghana</b>	February 1st, 1913
<b>Great Britain</b>	
<b>Bahamas, Belize, Bermuda, Caimans, Caicos     &amp; Turks Islands, Falkland Isles &amp; Depen-     dencies, Gibraltar, Grenada, Hong-Kong,     Antigua, Dominica, Montserrat, Anguilla,     British Virgin Islands, Seychelles, Solomon     Islands, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent.</b>	February 1st, 1913
<b>Guiana</b>	February 1st, 1913
<b>Guinée-Bissau</b>	July 20th, 1914
<b>Haiti</b>	August 18th, 1951
<b>Indian Union</b>	February 1st, 1913
<b>Iran</b>	April 26th, 1966
<b>Jamaica</b>	February 1st, 1913
<b>Kenya</b>	February 1st, 1913
<b>Kiribati</b>	February 1st, 1913
<b>Latvia</b>	August 2nd, 1932
<b>Federated Malay States of Perak, Selangor,     Negrisembilan &amp; Pahang</b>	February 1st, 1913
<b>Macao</b>	July 20th, 1914
<b>Malta</b>	February 1st, 1913
<b>Mauritius</b>	February 1st, 1913
<b>Mozambique</b>	July 20th, 1914
<b>Newfoundland</b>	March 11th, 1914
<b>New Zealand</b>	May 19th, 1913
<b>Nigeria</b>	February 1st, 1913
<b>Oman, Sultanate of</b>	August 21st, 1975
<b>Papua, New Guinea</b>	October 14th, 1980
<b>Paraguay</b>	November 22nd, 1967

<b>Poland</b>	October 15th, 1921
<b>Sao Thome e Principe Isles</b>	July 20th, 1914
<b>Sierra Leone</b>	February 1st, 1913
<b>Singapore</b>	February 1st, 1913
<b>Somali</b>	June 2nd, 1913
<b>Spain</b>	November 17th, 1923
<b>Sri-Lanka</b>	February 1st, 1913
<b>St. Christopher-Nevis</b>	February 1st, 1913
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	August 1st, 1974
<b>Terre-Neuve : voir Newfoundland</b>	
<b>Timor</b>	July 20th, 1914
<b>Tonga</b>	June 13th, 1978
<b>Trinidad &amp; Tobago</b>	February 1st, 1913
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>Tuvalu</b>	February 1st, 1913
<b>Uruguay</b>	July 21st, 1915
<b>U.S.S.R.</b>	July 10th, 1936
<b>Yugoslavia</b>	December 31st, 1931
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

**Protocol to amend the international convention for the unification of certain rules of law relating to**

**Protocole portant modification de la convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'**

**Assistance and salvage at sea**

**Assistance et de sauvetage maritime**

Signed at Brussels on September 23rd, 1910

Signée à Bruxelles, le 23 septembre 1910

(Brussels, May 27th, 1967)  
entered into force  
15 August 1977

(Bruxelles, 27 mai 1967)  
entré en vigueur  
15 août 1977

**RATIFICATION :**

<b>Austria</b>	April 4th, 1974
<b>Brasil</b>	November 8th, 1982
<b>Belgium</b>	April 11th, 1973
<b>Egypt, Arab Republic of</b>	July 15th, 1977
<b>Great Britain</b>	September 9th, 1974
<b>Yugoslavia</b>	May 3rd, 1971

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Jersey, Guernsey &amp; Isle of Man</b>	June 22nd, 1977
<b>Papua New Guinea</b>	October 14th, 1980
<b>Syrian Arab Republic</b>	August 1st, 1974

**International convention for the unification of certain rules concerning the**

**Convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les**

**Immunity of state-owned ships**

**Immunités des navires d'état**

Brussels, April 10th, 1926

Bruxelles, 10 avril 1926

**and additional protocol**

**et protocole additionnel**

(Brussels, May 24th, 1934)  
entered into force  
8 January 1937

(Bruxelles, 24 mai 1934)  
entrée en vigueur  
8 janvier 1937

**RATIFICATION :**

**Allemagne (République Fédérale d') :** *voir Germany*

<b>Belgium</b>	January 8th, 1936
<b>Brazil</b>	January 8th, 1936
<b>Chile</b>	January 8th, 1936
<b>Denmark</b>	November 16th, 1950
<b>Esthonia</b>	January 8th, 1936
<b>France</b>	July 27th, 1955
<b>Germany (Federal Republic of) (1)</b>	June 27th, 1936
<b>Great Britain (2)</b>	July 3rd, 1979
<b>Hungary</b>	January 8th, 1936
<b>Italy</b>	January 27th, 1937
<b>Lybia</b>	January 27th, 1937
<b>Malgache Republic</b>	July 27th, 1955

(1) Germany (Federal Republic of) : Reinstated as from November 1st 1953 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (As agreed in Brussels on the 25th September and 13th October 1953).

(2) Great Britain : « We reserve the right to apply Article 1 of the Convention to any claim in respect of a ship which falls within the Admiralty jurisdiction of Our courts, or of Our courts in any territory in respect of which We are party to the Convention.

We reserve the right, with respect to Article 2 of the Convention to apply in proceedings concerning another High Contracting Party or ship of another High Contracting Party the rules of procedure set out in Chapter II of the European Convention on State Immunity, signed at Basle on the Sixteenth day of May, in the Year of Our Lord One thousand Nine hundred and Seventy-two.

In order to give effect to the terms of any international agreement with a non-Contracting State, We reserve the right to make special provision :

(a) as regards the delay or arrest of a ship or cargo belonging to such a State, and  
(b) to prohibit seizure of or execution against such a ship or cargo. »

The Convention and Protocol do not apply to the following territories : Jersey and Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Indian Ocean Territory, Gibraltar.

<b>Netherlands</b>	July 8th, 1936
<b>Curaçao, Netherlands Indies,</b>	
<b>Norway</b>	April 25th, 1939
<b>Pays-Bas : voir Netherlands</b>	
<b>Poland</b>	July 16th, 1976
<b>Portugal</b>	June 27th, 1938
<b>Rumania</b>	August 4th, 1937
<b>Somaliland</b>	January 27th, 1937
<b>Surinam</b>	July 8th, 1936
<b>Sweden</b>	July 1st, 1938

ACCESSION - ADHESION :

<b>Argentina</b>	April 19th, 1961
<b>Greece</b>	May 19th, 1951
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	February 17th, 1960
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>United Arab Republic</b>	February 17th, 1960
<b>Uruguay</b>	September 15th, 1970
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

DENUNCIATION - DENONCIATION :

<b>Rumania</b>	September 21st, 1959
----------------	----------------------

**International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to**

## **Bills of Lading**

**and protocol of signature**

Brussels, 25 August 1924  
entered into force  
2 June 1931

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière de**

## **Connaissance**

**et protocole de signature**

Bruxelles, le 25 août 1924  
entrée en vigueur  
2 juin 1931

### **RATIFICATION :**

**Allemande, Rép. Démocratique :** *voir German Democratic Republic*  
**Allemagne, Rép. Fédérale d' :** *voir Germany, Federal Republic of*  
**Belgium** June 2nd, 1930

**Espagne :** *voir Spain*

**Etats-Unis d'Amérique :** *voir United States of America*

**France (1)** January 4th, 1937

**German Democratic Republic (2)**

July 1st, 1939

**German Federal Republic of (3)**

June 2nd, 1930

**Great Britain and Northern Ireland  
(including Jersey, Guernsey and  
Isle of Man) (4)**

June 2nd, 1930

**Hungary**

October 7th, 1938

**Italy**

July 1st, 1957

**Japan (5)**

October 26th, 1936

**Poland**

August 4th, 1937

**Rumania**

June 2nd, 1930

**Spain**

June 29th, 1937

**United States of America (6)**

April 17th, 1959

**Yugoslavia**

### **ACCESSION - ADHESION :**

**Algeria**

April 13th, 1964

**Angola**

February 2nd, 1952

**Antigua & Barbuda**

December 2nd, 1930

**Argentina**

April 19th, 1961

**Australia (8)**

July 4th, 1955

**Papua and Norfolk**

July 4th, 1955

**Nauru and New Guinea**

July 4th, 1955

**Bahamas**

December 2nd, 1930

**Barbados**

December 2nd, 1930

**Belize**

December 2nd, 1930

**Bolivia**

May 28th, 1982

**Cape Verde Isles**

February 2nd, 1952



<b>Côte d'Ivoire</b> : <i>voir Ivory Coast</i>	July 25th, 1977
<b>Cuba (9)</b>	December 2nd, 1930
<b>Cyprus</b>	July 1st, 1938
<b>Denmark (10)</b>	December 2nd, 1930
<b>Dominica</b>	March 23rd, 1977
<b>Ecuador</b>	November 29th, 1943
<b>Egypt (11)</b>	October 10th, 1970
<b>Fiji</b>	July 1st, 1939
<b>Finland</b>	December 2nd, 1930
<b>Gambia</b>	February 2nd, 1952
<b>Goa</b>	December 2nd, 1930
<b>Granada</b>	
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	
<b>Bermuda, British Antarctic Territories, Cai-</b>	
<b>cos &amp; Turks Islands, Caimans, Falkland</b>	
<b>Islands. Gibraltar, Hong-Kong, Montserrat,</b>	
<b>Anguilla, Virgin Islands,</b>	December 2nd, 1930
<b>Ascension, St. Helena</b>	November 3rd, 1931
<b>Guiana</b>	December 2nd, 1930
<b>Guinée-Bissau</b>	February 2nd, 1952
<b>Iran</b>	April 26th, 1966
<b>Ireland (12)</b>	January 30th, 1962
<b>Israel</b>	September 5th, 1959
<b>Ivory Coast (13)</b>	December 15th, 1961
<b>Jamaica</b>	December 2nd, 1930
<b>Kenya</b>	December 2nd, 1930
<b>Kiribati</b>	December 2nd, 1930
<b>Kuwait (14)</b>	July 25th, 1969
<b>Lebanon</b>	July 19th, 1975
<b>Federated Malay States (15)</b>	December 2nd, 1930
<b>Unfederated Malay States (15)</b>	December 2nd, 1930
<b>Malgache Republic</b>	July 13th, 1965
<b>Mauritius</b>	August 24th, 1970
<b>Monaco</b>	May 15th, 1931
<b>Mozambique</b>	February 2nd, 1952
<b>Nauru (16)</b>	July 4th, 1955
<b>Netherlands (17)</b>	August 18th, 1956
<b>Nigeria</b>	December 2nd, 1930
<b>Norway (18)</b>	July 1st, 1938
<b>Palestine (19)</b>	December 2nd, 1930
<b>Papua New Guinea (20)</b>	July 4th, 1955
<b>Paraguay</b>	November 22nd, 1967
<b>Pays-Bas</b> : <i>voir Netherlands</i>	
<b>Peru</b>	October 29th, 1964
<b>Portugal</b>	December 24th, 1931
<b>Macao</b>	February 2nd, 1952
<b>Sabah (Northern Borneo)</b>	December 2nd, 1930
<b>Sao Tome e Principe (Isles)</b>	February 2nd, 1952

<b>Sarawak</b>	November 3rd, 1931
<b>Senegal</b>	February 14th, 1978
<b>Seychelles</b>	December 2nd, 1930
<b>Sierra-Leone</b>	December 2nd, 1930
<b>Singapore</b>	December 2nd, 1930
<b>Solomon</b>	December 2nd, 1930
<b>Somaliland</b>	December 2nd, 1930
<b>Sri-Lanka</b>	December 2nd, 1930
<b>St. Christopher-Nevis</b>	December 2nd, 1930
<b>St. Lucia</b>	December 2nd, 1930
<b>St. Vincent &amp; Grenadines</b>	December 2nd, 1930
<b>Sweden</b>	July 1st, 1938
<b>Switzerland (21)</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	August 1st, 1974
<b>Tanzania (22)</b>	December 3rd, 1962
<b>Timor</b>	February 2nd, 1952
<b>Tonga</b>	December 2nd, 1930
<b>Trinidad &amp; Tobago</b>	December 2nd, 1930
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>Tuvalu</b>	December 2nd, 1930
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

*Note* : By verbal Note of January 20th 1983 the Government of Cameroons indicates that the United Republic of Cameroons is not party to the Convention.

#### DENUNCIATION - DENONCIATION :

<b>Denmark</b>	March 1st, 1984
<b>Finland</b>	March 1st, 1984
<b>Great Britain &amp; Northern Ireland</b> (also valid for the Isle of Man)	June 13th, 1977
<b>Bermuda, British Antarctic Territories, Virgin Islands, Caimans, Falkland Isles &amp; Dependencies, Hong-Kong, Montserrat, Caicos &amp; Turks Islands</b>	October 20th, 1983
<b>Gibraltar</b>	September 22nd, 1977
<b>Italy</b>	November 22nd, 1984
<b>Netherlands</b>	April 26th, 1982
<b>Pays-Bas : voir Netherlands</b>	
<b>Norway</b>	March 1st, 1984
<b>Sweden</b>	March 1st, 1984

(1) France : « ... En procédant à ce dépôt, l'Ambassadeur de France à Bruxelles déclare, conformément à l'article 13 de la Convention précitée, que l'acceptation que lui donne le Gouvernement Français ne s'applique à aucune des colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer se trouvant sous sa souveraineté ou son autorité. »

(2) German Democratic Republic : Reinstated as from July 17th, 1958.

(3) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st, 1953.

(4) Great Britain : « ... I DECLARE that His Britannic Majesty's Government adopt the last reservation in the additional Protocol of the Bills of Lading Convention. I FURTHER DECLARE that my signature applies only to Great Britain and Northern Ireland. I reserve the right of each of the British Dominions, Colonies, Overseas Possessions and Protectorates, and of each of the territories over which his Britannic Majesty exercises a mandate to accede to this Convention under Article 13. « ... In accordance with Article 13 of the above named Convention, I declare that the acceptance of the Convention given by His Britannic Majesty in the instrument of ratification deposited this day extends only to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and does not apply to any of His Majesty's Colonies or Protectorates, or territories under suzerainty or mandate.

(s.) GRANVILLE,

His Britannic Majesty's Ambassador at Brussels. »

(5) Japan : « Au moment de procéder à la signature de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissement, le soussigné, Plénipotentiaire du Japon, fait les réserves suivantes :

a) A l'article 4.

Le Japon se réserve jusqu'à nouvel ordre l'acceptation des dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4.

b) Le Japon est d'avis que la Convention dans sa totalité ne s'applique pas au cabotage national; par conséquent, il n'y aurait pas lieu d'en faire l'objet de dispositions au Protocole. Toutefois, s'il n'en est pas ainsi, le Japon se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation.

M. ADATCI.

Bruxelles, le 25 août 1925. »

« ... Le Gouvernement du Japon déclare

1) qu'il se réserve l'application du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;  
2) qu'il maintient la réserve b) formulée dans la Note annexée à la lettre de l'Ambassadeur du Japon à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères de Belgique, du 25 août 1925, concernant le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation; et

3) qu'il retire la réserve a) de ladite Note, concernant les dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4 de la Convention. »

(6) United States of America : « ... AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of April 1 (legislative day March 13), 1935 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did advise and consent to the ratification of the said convention and protocol of signature thereto, « with the understanding, to be made a part of such ratification, that, notwithstanding the provisions of Article 4, Section 5, and the first paragraph of Article 9 of the convention, neither the carrier nor the ship shall in any event be or become liable within the jurisdiction of the United States of America for any loss or damage to or in connection with goods in an amount exceeding \$ 500.00, lawful money of the United States of America, per package or unit unless the nature and value of such goods have been declared by the shipper before shipment and inserted in the bill of lading ».

AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of May 6, 1937 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did add to and make a part of their aforesaid resolution of April 1, 1935, the following understanding :

That should any conflict arise between the provisions of the Convention and the provisions of the Act of April 16, 1936, known as the 'Carriage of Goods by Sea Act', the provisions of said Act shall prevail :

NOW, THEREFORE, be it known that I, Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, having seen and considered the said convention and protocol of signature, do hereby, in pursuance of the aforesaid advice and consent of the Senate, ratify and confirm the same and every article and clause thereof, subject to the two understandings hereinabove recited and made part of this ratification.

(7) This denunciation is effective since June 13th, 1978.

(8) Australia : « ... NOW THEREFORE, I, SIR WILLIAM JOSEPH SLIM, the Governor-General in and over the Commonwealth of Australia acting with the advice of the Federal Executive Council and in the exercise of all powers me thereunto enabling do by these presents accede in the name and on behalf of Her Majesty in respect of the Commonwealth of Australia and Norfolk Island to the Convention aforesaid subject to the following reservations, namely :

a) The Commonwealth of Australia reserves the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the States of Australia.

b) The Commonwealth of Australia reserves the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(9) Cuba : Le Gouvernement de Cuba se réserve le droit de ne pas appliquer les termes de la Convention au transport de marchandises en navigation de cabotage national.

(10) Denmark : « ... Cette adhésion est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne le Danemark :

1) La Loi sur la navigation danoise en date du 7 mai 1937 continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissements et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rappots mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi danoise sur la navigation – le transport maritime entre le Danemark et les autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention. »

(11) Egypt : « ... Nous avons résolu d'adhérer par les présentes à la dite Convention, et promettons de concourir à son application.

L'Egypte est, toutefois, d'avis que la Convention, dans sa totalité, ne s'applique pas au cabotage national. En conséquence, l'Egypte se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation. En foi de quoi, ... »

(12) Ireland : « ... subject to the following declarations and reservations :

1. In relation to the carriage of goods by sea in ships carrying goods from any port in Ireland to any other port in Ireland or to a port in the United Kingdom, Ireland will apply Article 6 of the Convention as though the Article referred to goods of any class instead of to particular goods, and as though the proviso in the third paragraph of the said Article were omitted;

2. Ireland does not accept the provisions of the first paragraph of Article 9 of the Convention. »

(13) Ivory Coast (Côte d'Ivoire) : « Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire, en adhérant à ladite Convention précise que :

1<sup>o</sup>) Pour l'application de l'article 9 de la Convention relatif à la valeur des unités monétaires employées, la limite de responsabilité est égale à la contre-valeur en francs CFA sur la base d'une livre or égale à deux livres sterling papier, au cours du change de l'arrivée du navire au port de déchargement.

2<sup>o</sup>) Il se réserve le droit de réglementer par des dispositions particulières de la loi nationale le système de la limitation de responsabilité applicable aux transports maritimes entre deux ports de la République de Côte d'Ivoire. »

(14) Kuwait : « ... sous la réserve suivante : Le montant maximum en cas de responsabilité pour perte ou dommage causés aux marchandises ou les concernant, dont question à l'article 4, paragraphe 5, est augmenté jusque £ 250 au lieu de £ 100. » Cette réserve a été rejetée par la France et la Norvège. Le retrait de l'opposition de la Norvège a été enregistré le 12 avril 1979 par le Gouvernement belge.

Par note du 30 mars 1971, reçue par le Gouvernement belge le 30 avril 1971, le Gouvernement de Koweït déclare que le montant de « £ 250 » doit être remplacé par « Kuwaiti Dinars 250 ».

(15) Federated Malay States : Adhésion effectuée par la Grande-Bretagne conformément aux dispositions de l'article 13. Par notification du 7 février 1957, enregistrée le 11 février 1957, la Grande-Bretagne a étendu l'application de la Convention aux Etats malais suivants : « Kedah, Kelantan, Trengganu et Perlis, qui forment depuis le 1er février 1948 la *Fédération de Malaisie* avec les autres Etats malais de Negri Sembilan, Perak, Selangor et Johore.

(16) Nauru : Reservations :

« a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention on the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territory of Nauru;

b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(17) Netherlands : « ... Désirant user de la faculté d'adhésion réservée aux Etats non-signataires par l'article 12 de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, avec Protocole de signature, conclue à Bruxelles, le 25 août 1924, nous avons résolu d'adhérer par les présentes, pour le Royaume en Europe, à ladite Convention, avec Protocole de signature, d'une manière définitive et promettons de concourir à son application, tout en Nous réservant le droit, par prescription légale,

1) de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, par. 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par l'article 4, par. 2 a) de la Convention;

2) d'appliquer, en ce qui concerne le cabotage national, l'article 6 à toutes les catégories de marchandises, sans tenir compte de la restriction figurant au dernier paragraphe dudit article,

et sous réserve :

1) que l'adhésion à la Convention ait lieu en faisant exclusion du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;

2) que la loi néerlandaise puisse limiter les possibilités de fournir des preuves contraires contre le connaissance.

En foi de quoi, ... »

(18) Norway : « ... L'adhésion de la Norvège à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, signée à Bruxelles, le 25 août 1924, ainsi qu'au Protocole de signature y annexé, est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne la Norvège :

1) La loi sur la navigation norvégienne continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissances et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées ou soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rapports mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi norvégienne sur la navigation – le transport maritime entre la Norvège et autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention.

Bruxelles, le 1er juillet 1938.

(s.) A. HASPEL,

Chargé d'affaires de Norvège. »

(19) Palestine : By Accession of Great Britain, as per Article 13. This accession has ceased as far as Palestine is concerned as from 15 May, 1948.

(20) Papua New Guinea : Reservations :

« a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention on the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territories of Papua and New-Guinea; b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the 1st paragraph of that Article. »

(21) Switzerland : « ... Conformément à l'alinéa 2 du Protocole de signature, les Autorités fédérales se réservent de donner effet à cet acte international en introduisant dans la législation suisse les règles adoptées par la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(22) Tanzania : « The Government of the Republic of Tanzania has requested the Government of Belgium to circulate the following remarks concerning Tanzania's relation to the International Convention for the unification of certain rules of Law relating to Bills of Lading, done at Brussels, August 25th, 1924. Tanzania acceded to the Convention by Instrument dated November 16th, 1962. As the Convention had been applied to the territory of Tanzania prior to its independence, Tanzania was given the opportunity to declare that it considered the Convention in force as to its territory from the date of independence, rather than having to wait the normal six-month period provided for in article 11 of the Convention. While Tanzania availed itself of this opportunity of having the Convention in force from the day of its independence by virtue of the Instrument of November 16, 1962, this in no way should be considered as indicating that Tanzania considered itself bound by the United Kingdom accession to the Convention which had applied to the territory of Tanzania prior to independence. It is the position of Tanzania that it has adhered to the Convention of its own volition and did not inherit, or consider itself in any way bound, by the obligations of the Government of the United Kingdom vis-a-vis the Convention. »

**Protocol to amend  
the International Convention  
for the unification of certain rules  
of law relating to**

**Protocole portant modification de  
la Convention Internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière de**

## **Bills of Lading**

Signed at Brussels on August 25th,  
1924  
(Brussels, February 23rd 1968)  
entered into force  
23 June, 1977

## **Connaissance**

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924  
(Bruxelles, 23 février 1968)  
entré en vigueur  
23 juin 1977

### **RATIFICATION :**

<b>Belgium</b>	September 6th, 1978
<b>Denmark (1)</b>	November 20th, 1975
<b>Egypt. Arab Republic (2)</b>	January 31st, 1983
<b>Finland</b>	December 1st, 1984
<b>France</b>	March 10th, 1977
<b>Great Britain (3)</b>	October 1st, 1976
<b>Netherlands (4)</b>	April 26th, 1982
<b>Norway</b>	March 19th, 1974
<b>Pays-Bas : voir Netherlands</b>	
<b>Poland (5)</b>	February 12th, 1980
<b>Sweden</b>	December 9th, 1974
<b>Switzerland</b>	December 11th, 1975

### **ACCESSION - ADHESION :**

<b>Allemande, Rép. Dém. : voir German Dem. Rep.</b>	
<b>Bermuda</b>	November 1st, 1980
<b>British Territories :</b>	
<b>British Antarctic Territories, Virgin Islands,     Caimans, Falklands Islands &amp; Dependencies,     Montserrat, Caicos &amp; Turks Islands     (extension)</b>	October 20th, 1983
<b>Ecuador</b>	March 23rd, 1977
<b>German Dem. Rep. (6)</b>	February 14th, 1979
<b>Gibraltar</b>	September 22nd, 1977
<b>Hong-Kong</b>	November 1st, 1980
<b>Lebanon</b>	July 19th, 1975
<b>Singapore</b>	April 25th, 1972
<b>Sri Lanka</b>	October 21st, 1981
<b>Syrian Arab Republic</b>	August 1st, 1974
<b>Tonga</b>	June 13th, 1978

(1) Does not apply to the Faroe Islands

(2) Egypt Arab Republic : La République Arabe d'Égypte déclare dans son instrument de ratification qu'elle ne se considère pas liée par l'article 8 dudit Protocole (cette déclaration est faite en vertu de l'article 9, 1 du Protocole).

(3) Including the Isle of Man.

(4) Netherlands - Pays-Bas : Ratification effectuée pour le Royaume en Europe. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit, par prescription légale, de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, alinéa 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par le paragraphe a).

(5) Poland - Pologne : Confirmation réserves faites lors de la signature, à savoir : « La République Populaire de Pologne ne se considère pas liée par l'article 8 du présent Protocole ».

(6) République Démocratique Allemande - German Dem. Rep. : Réserve à propos de l'article 8 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande ne se sent pas engagée par les dispositions de l'article 8 du Protocole selon lesquelles un litige sur l'interprétation et l'application du Protocole qui ne pourra être réglé par la négociation, doit être soumis à une procédure d'arbitrage, sur demande de l'une des parties au litige.

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que pour régler un litige par une procédure d'arbitrage, le consentement de toutes les parties au litige est nécessaire dans chaque cas individuel ».

Déclaration à propos de l'article 12 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande est d'avis que les dispositions de l'article 12 du Protocole sont contraires au principe qui accorde à tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des buts et principes de la Charte des Nations Unies le droit d'adhérer à des conventions qui touchent aux intérêts de tous les Etats ».

Déclaration à propos de l'article 15 :

*(Traduction)* : « Dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 15 du Protocole dans la mesure où elles concernent l'application du Protocole à des colonies et autres territoires dépendants, la République Démocratique Allemande s'inspire des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux (résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre fin rapidement et inconditionnellement au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations ».



**Protocol to amend  
the International Convention  
for the unification of certain rules  
relating to**

**Protocole portant modification de  
la Convention Internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière de**

## **Bills of Lading**

## **Connaissance**

As modified by the Amending  
Protocol of February 23rd, 1968.  
(Brussels, December 21st, 1979)  
entered into force  
14 February, 1984

telle qu'amendée par le Protocole  
de modification du 23 février 1968.  
(Bruxelles, le 21 décembre 1979)  
entré en vigueur  
14 février 1984

### **RATIFICATION :**

<b>Belgique</b>	September 7th, 1983
<b>Espagne : voir Spain</b>	
<b>Norway (1)</b>	December 1st, 1983
<b>Finland</b>	December 1st, 1984
<b>Spain</b>	January 6th, 1982
<b>Poland (3)</b>	July 6th, 1984
<b>Sweden</b>	November 14th, 1983
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	March 2nd, 1982

### **ACCESSION - ADHESION :**

#### **British Territories :**

<b>Bermuda, British Antarctic, Territories, Virgin Islands, Caimans, Falkland Islands &amp; Dependencies, Gibraltar, Hong Kong, Isle of Man, Montserrat, Caicos &amp; Turks Islands (extension)</b>	October 20th, 1983
<b>Denmark (2)</b>	November 3rd, 1983

(1) Norway : This Convention will enter into force as regards Norway on 1 March, 1984, according to its Article VIII, 2.

(2) Does not apply to the Faroe Islands. (nor to Groenland).

(3) Poland does not consider itself bound by art III.

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
concernant la**

**Limitation of the liability  
of owners  
of sea-going vessels**

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer**

**and protocol of signature**

**et protocole de signature**

Brussels, August 25th, 1924  
entered into force  
2 June, 1931

Bruxelles, 25 août 1924  
entrée en vigueur  
2 juin 1931

**RATIFICATION :**

<b>Belgium</b>	June 2nd, 1930
<b>Brazil</b>	April 28th, 1931
<b>Denmark</b>	June 2nd, 1930
<b>Espagne : voir Spain</b>	
<b>France</b>	August 23rd, 1935
<b>Hungary</b>	June 2nd, 1930
<b>Malgache Republic</b>	August 23rd, 1935
<b>Norway</b>	October 10th, 1933
<b>Poland</b>	October 26th, 1936
<b>Portugal</b>	June 2nd, 1930
<b>Spain</b>	June 2nd, 1930
<b>Sweden</b>	July 1st, 1938

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Dominican Republic</b>	July 23rd, 1958
<b>Finland</b>	July 12th, 1934
<b>Monaco</b>	May 15th, 1931
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955

**DENUNCIATION - DENONCIATION :**

<b>Denmark</b>	June 30th, 1963
<b>Finland</b>	June 30th, 1963
<b>France</b>	October 26th, 1976
<b>Monaco</b>	January 24th, 1977
<b>Norway</b>	June 30th, 1963
<b>Sweden</b>	June 30th, 1963

**International convention relating  
to the**

**Limitation of the liability  
of owners  
of sea-going ships**

**and protocol of signature**

Brussels, October 10th, 1957  
entered into force  
31 May, 1968

**Convention internationale sur la**

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer**

**et protocole de signature**

Bruxelles, le 10 octobre 1957  
entrée en vigueur  
31 mai 1968

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne, Rép. Féd. d' :</b> <i>voir Germany, (F.R.)</i>	July 30th, 1980
<b>Australia (1)</b>	July 31st, 1975
<b>Belgium</b>	March 1st, 1965
<b>Denmark (2)</b>	
<b>Espagne :</b> <i>voir Spain</i>	
<b>Finland (3)</b>	August 19th, 1964
<b>France (4)</b>	July 7th, 1959
<b>Germany (F.R.) (5)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland (6)</b>	February 18th, 1959
<b>India (7)</b>	June 1st, 1971
<b>Iran (8)</b>	April 26th, 1966
<b>Israel (9)</b>	November 30th, 1967
<b>Japan (10)</b>	March 1st, 1976
<b>Netherlands (11)</b>	December 10th, 1965
<b>Norway (12)</b>	March 1st, 1965
<b>Pays-Bas :</b> <i>voir Netherlands</i>	
<b>Poland</b>	December 1st, 1972
<b>Portugal (13)</b>	April 8th, 1968
<b>Spain (14)</b>	July 16th, 1959
<b>Sweden (15)</b>	June 4th, 1964
<b>Switzerland</b>	January 21st, 1966

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Algeria</b>	August 18th, 1964
<b>Allemagne (R.F.) :</b> <i>voir Germany Land Berlin</i>	
<b>Land Berlin</b>	
<b>Allemande, Rép. Dém. :</b> <i>voir German Dem. Rep.</i>	
<b>Arabe Unie, République :</b> <i>voir United Arab Republic</i>	
<b>Bahamas (16)</b>	August 21st, 1964
<b>Barbados (16)</b>	August 4th, 1965

<b>Dominican Republic (16)</b>	August 4th, 1965
<b>Fiji (17)</b>	October 10th, 1970
<b>German Dem. Rep. (18)</b>	February 14th, 1979
<b>Germany</b>	
<b>Land Berlin (19)</b>	October 6th, 1972
<b>Ghana (20)</b>	July 26th, 1961
<b>Great Britain and Northern Ireland (16)</b>	
<b>Isle of Man</b>	November 18th, 1960
<b>Bermuda, Belize, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong- Kong, British Virgin Islands</b>	August 21st, 1964
<b>Guernsey and Jersey</b>	October 21st, 1964
<b>Caiman Islands, Montserrat, St. Vincent, Caicos and Turks's Isles</b>	August 4th, 1965
<b>Grenada (16)</b>	August 4th, 1965
<b>Guiana (16)</b>	March 25th, 1966
<b>Iceland (21)</b>	October 16th, 1968
<b>Kiribati (16)</b>	August 21st, 1964
<b>Malgache Republic</b>	July 13th, 1965
<b>Mauritius (16)</b>	August 21st, 1964
<b>Monaco (22)</b>	January 24th, 1977
<b>Papua New Guinea (23)</b>	March 14th, 1980
<b>République Arabe Unie : voir <i>United Arab Republic</i></b>	
<b>Seychelles (16)</b>	August 21st, 1964
<b>Singapore (24)</b>	April 17th, 1963
<b>Solomon Isles (16)</b>	August 21st, 1964
<b>St. Lucia (16)</b>	August 4th, 1965
<b>Syrian Arab Republic</b>	July 10th, 1972
<b>Tonga (25)</b>	June 13th, 1978
<b>Tuvalu (16)</b>	August 21st, 1964
<b>United Arab Republic (26)</b>	September 7th, 1965
<b>Vanuatu</b>	December 8th, 1966
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

#### DENUNCIATION - DENONCIATION :

<b>Japan</b>	May 19th, 1983
<b>Denmark</b>	April 1st, 1984
<b>Finland</b>	April 1st, 1984
<b>Norway</b>	April 1st, 1984
<b>Sweden</b>	April 1st, 1984
<b>United Arab Republic</b>	May 8th, 1984

(1) Australia : « ... The Government of Australia, reserves for and on behalf of Australia the right to exclude the application of Article 1 paragraph (1) (c) of the Convention. »

(2) Danemark : « Le Gouvernement du Danemark se réserve le droit :  
1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(3) Finlande : « Le Gouvernement de Finlande se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

2) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(4) France : « Le Gouvernement de la République Française se réserve le droit :

1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);

2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(5) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(6) Great Britain and Northern Ireland (United Kingdom of) : « Subject to the following observations :

1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland also reserve the right, in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible, to make such extension subject to any or all of the reservations set out in paragraph (2) of the said Protocol of Signature. Furthermore, in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that the said Convention as such has not been made part of United Kingdom law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in United Kingdom law. »

(7) India : « 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);

2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;

3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(8) Iran : « Le Gouvernement de l'Iran se réserve le droit :

a) d'exclure l'application de l'article 1, par. (1) (c);

b) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

c) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(9) Israel :

« Le Gouvernement d'Israël se réserve le droit :

1) d'exclure du champ d'application de la Convention, les obligations et responsabilités stipulées dans l'article 1 (1) (c);

2) de régler par les stipulations de sa loi nationale la limitation de la responsabilité en ce qui concerne les navires de moins de 300 tonneaux de jauge. »

The Government of Israel reserves to themselves the right to :

1) exclude from the scope of the Convention the obligations and liabilities stipulated in Article 1 (1) (c);

2) regulate by provisions of domestic legislation the limitation of liability in respect of ships of less than 300 tons of tonnage.

« The Government of Israel reserves to themselves the right to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in its national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention.

(10) Japan : En déposant son instrument de ratification le Gouvernement japonais a fait les réserves prévues au paragraphe 2° du Protocole de signature.

(11) Netherlands : « Le Gouvernement des Pays-Bas se réserve le droit :

1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);

2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

3) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

« ... Conformément au paragraphe (2) (c) du Protocole de signature Nous nous réservons de donner effet à la présente Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Cette ratification vaut « pour le Royaume en Europe ».

(12) Norway : Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge.

« Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(13) Portugal : (*Traduction*) : « ..., avec les réserves prévues aux alinéas a), b) et c) du paragraphe deux du Protocole de signature, ... »

(14) Spain : « Le Gouvernement espagnol se réserve le droit :

1) d'exclure du champ d'application de la Convention les obligations et les responsabilités prévues par l'article 1, paragraphe (1) (c);

2) de régler par les dispositions particulières de sa loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux propriétaires de navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(15) Sweden : « Le Gouvernement suédois se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(*Traduction*) : « La Suède se réserve le droit :

a) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);

b) de régler par la loi suédoise le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

c) de donner effet à la Convention en incluant dans la législation suédoise les dispositions de la Convention. »

(16) Bahamas, Barbados, Dominican Republic,

Great Britain : Isle of Man, Bermuda, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Caiman Islands, Montserrat, St. Vincent, Caicos and Turks's Isles, Belize, Grenada, Guyana, Kiribati, Mauritius, Seychelles, Solomon Isles, St. Lucia, Tuvalu :

« ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

(17) Fiji : « ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

Le 22 août 1972 a été reçue au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement une lettre de Monsieur K.K.T. MARA, Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères de Fidji, notifiant qu'en ce qui concerne cette Convention, le Gouvernement de Fidji reprend, à partir de la date de l'indépendance de Fidji, c'est-à-dire le 10 octobre 1970, les droits et obligations souscrits antérieurement par le Royaume-Uni, avec les réserves figurant ci-dessous.

« (1) In accordance with the provisions of subparagraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of subparagraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons. Furthermore in accordance with the provisions of subparagraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of Fiji declare that the said Convention as such has not been made part in Fiji law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in Fiji law. »

(18) German Democratic Republic : Réserve à propos de l'article (1) (c) :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande constate qu'à l'intérieur de ses eaux territoriales et intérieures maritimes, il n'y a aucune limitation de la responsabilité dans le sens de cette Convention à l'égard d'une loi relative à l'enlèvement des épaves et se rapportant au renflouement, à l'enlèvement ou à la destruction d'un navire coulé, échoué ou abandonné (y compris tout ce qui se trouve à bord). Les créances y compris la responsabilité résultent de la législation de la République Démocratique Allemande. »

Réserve à propos du paragraphe 2 (c) du Protocole de signature :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande donne effet à la Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Déclaration à propos de l'article 14 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 14 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution No. 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(19) Germany (Federal Republic of) - Land Berlin : *(Traduction)* : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(20) Ghana : « The Government of Ghana in acceding to the Convention reserves the right :

1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);

2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;

3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(21) Iceland : « The Government of Iceland reserves the right :

1) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;

2) to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(22) Monaco : En déposant son instrument d'adhésion, Monaco fait les réserves prévues au paragraphe 2<sup>o</sup> du Protocole de signature.

(23) Papua New-Guinea :

- « (a) The Government of Papua New Guinea excludes paragraph (1) (c) of Article 1.
- (b) The Government of Papua New Guinea will regulate by specific provisions of National Law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.
- (c) The Government of Papua New Guinea shall give effect to the said Convention by including the provisions of the said Convention in the National Legislation of Papua New Guinea. »

(24) Singapore : Le 13 septembre 1977 a été reçue, une note verbale datée du 6 septembre 1977, émanant du Ministère des Affaires étrangères de Singapour, par laquelle le Gouvernement de Singapour confirme qu'il se considère lié par la Convention depuis le 31 mai 1968, avec les réserves suivantes :

« ... subject to the following reservations :

- a) the right to exclude the application of Article 1 paragraph 1 (c); and
- b) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

The Government of the Republic of Singapore declares under sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the Protocol of Signature that provisions of law have been introduced in the Republic of Singapore to give effect to the Convention, although the Convention as such has not been made part of Singapore law. »

(25) Tonga : Reserves :

« (1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga will regulate by specific provisions of national law the system of liability to be applied to Ships of less than 300 tons. »

(26) United Arab Republic :

1) to exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c).

(2) to regulate by specific provision of national law the System of Limitation to be applied to ships of less than 300 tons.

(27) On 19 May, 1983 Japan has notified the denunciation in respect of this Convention. In accordance with article 13 of the said Convention this denunciation will become operative on 20 May, 1984.



**Protocol to amend the international  
convention relating to the**

**Limitation  
of the liability of owners  
of sea-going ships**

of 10 October 1957  
(Brussels, December 21st, 1979)  
not yet in force

**Protocole portant modification de  
la convention internationale sur la**

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer**

du 10 octobre 1957  
(Bruxelles le 21 décembre 1979)  
pas encore en vigueur

**RATIFICATION :**

**Australia**

November 30th, 1983

**Belgium**

September 7th, 1983

**Espagne : voir *Spain***

**The United Kingdom of Great**

**Britain and Northern Ireland**

March 2nd, 1982

**Poland**

July 6th, 1984

**Portugal**

April 30th, 1982

**Spain**

May 14th, 1982

**ACCESSION - ADHESION :**

Nil

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

## **Maritime liens and mortgages**

**and protocol of signature**

Brussels, April 10th, 1926  
entered into force  
2 June, 1931

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives aux**

## **Privilèges et hypothèques maritimes**

**et protocole de signature**

Bruxelles, 10 avril 1926  
entrée en vigueur  
2 juin 1931

### **RATIFICATION :**

<b>Belgium</b>	June 2nd, 1930
<b>Brazil</b>	April 28th, 1931
<b>Denmark</b>	June 2nd, 1930
<b>Espagne : voir Spain</b>	
<b>Esthonia</b>	June 2nd, 1930
<b>France</b>	August 23rd, 1935
<b>Hungary</b>	June 2nd, 1930
<b>Italy (1)</b>	December 7th, 1949
<b>Malgache Republic</b>	August 23rd, 1935
<b>Norway</b>	October 10th, 1933
<b>Poland</b>	October 26th, 1936
<b>Rumania</b>	August 4th, 1937
<b>Spain</b>	June 2nd, 1930
<b>Sweden</b>	July 1st, 1938

### **DENUNCIATION - DENONCIATION :**

<b>Denmark</b>	March 1st, 1965
<b>Finland</b>	March 1st, 1965
<b>Norway</b>	March 1st, 1965
<b>Sweden</b>	March 1st, 1965

(1) Italy : (*Traduction*) : « L'Etat italien se réserve la faculté de ne pas conformer son droit interne à la susdite Convention sur les points où ce droit établit actuellement :

- l'extension des privilèges dont question à l'art. 2 de la Convention, également aux dépendances du navire, au lieu qu'aux seuls accessoires tels qu'ils sont indiqués à l'art. 4;

- la prise de rang, après la seconde catégorie de privilèges prévus par l'art. 2 de la Convention, des privilèges qui couvrent les créances pour les sommes avancées par l'Administration de la Marine Marchande ou de la Navigation intérieure, ou bien par l'Autorité consulaire, pour l'entretien et le rapatriement des membres de l'équipage. »

## ACCESSION - ADHESION :

<b>Algeria</b>	April 13th, 1964
<b>Argentina</b>	April 19th, 1961
<b>Cuba (2)</b>	November 21st, 1983
<b>Finland</b>	July 12th, 1934
<b>Haiti</b>	March 19th, 1965
<b>Iran</b>	September 8th, 1966
<b>Lebanon</b>	March 18th, 1969
<b>Monaco</b>	May 15th, 1931
<b>Portugal</b>	December 24th, 1931
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syria</b>	February 14th, 1951
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>Uruguay</b>	September 15th, 1970
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

(2) Cuba : (traduction) : l'instrument d'adhésion contient une déclaration relative à l'article 19 de la Convention.

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Maritime liens and  
mortgages**

Brussels, May 27th 1967 (\*)

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives aux**

**Privilèges et hypothèques  
maritimes**

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

**RATIFICATION :**

**Denmark (1)  
Norway (2)  
Sweden (3)**

August 23rd, 1977  
May 13th, 1975  
November 13th, 1975

**ACCESSION - ADHESION :**

**Syrian Arab Republic**

August 1st, 1974

(1) Denmark : L'instrument de ratification du Danemark est accompagné d'une déclaration dans laquelle il est précisé qu'en ce qui concerne les Iles Féroé les mesures d'application n'ont pas encore été fixées.

(2) Norway : « Conformément à l'article 14 le Gouvernement du Royaume de Norvège fait les réserves suivantes :

1. mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la présente Convention dans la législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation;

2. faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(3) Sweden : « Conformément à l'article 14 la Suède fait les réserves suivantes :

1. de mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la Convention dans sa législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation.

2. de faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 19, 1° not having been fulfilled

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 19, 1° n'étant pas remplies

**Article 19**

1. This Convention shall come into force three months after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification.

2. This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the fifth instrument of ratification, three months after the date of the deposit of the instrument of ratification.

**Article 19**

1. La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification.

2. Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après le cinquième dépôt, celle-ci entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines  
règles sur la**

**Arrest of sea-going ships**

**Saisie conservatoire  
des navires de mer**

Brussels, May 10th, 1952  
entered into force  
24 February, 1956

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur  
24 février 1956

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b>	<i>voir Germany</i>
<b>Belgium</b>	April 10th, 1961
<b>Egypt (1)</b>	August 24th, 1955
<b>Espagne :</b>	<i>voir Spain</i>
<b>France</b>	May 25th, 1957
<b>Germany (Federal Republic of) (2)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland (3)</b>	March 18th, 1959
<b>Greece</b>	February 27th, 1967
<b>Holy Seat</b>	August 10th, 1956
<b>Italy (4)</b>	November 9th, 1979
<b>Netherlands (5)</b>	January 20th, 1983
<b>Pays-Bas :</b>	<i>voir Netherlands</i>
<b>Portugal</b>	May 4th, 1957
<b>Saint Siège :</b>	<i>voir Holy Seat</i>
<b>Spain</b>	December 8th, 1953
<b>Yugoslavia (6)</b>	July 25th, 1967

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Algeria</b>	August 18th, 1964
<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b>	<i>voir Germany</i>
<b>Land Berlin</b>	
<b>Bahamas (7)</b>	May 12th, 1965
<b>Benin</b>	April 23rd, 1958
<b>Cameroon</b>	April 23rd, 1958
<b>Centrafica Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Comore Isles</b>	April 23rd, 1958
<b>Congo Popular Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Costa Rica (8)</b>	July 13th, 1955
<b>Côte d'Ivoire :</b>	<i>voir Ivory Coast</i>
<b>Cuba (12)</b>	November 21st, 1983

<b>Djibouti</b>	April 23rd, 1958
<b>Dominican Republic (9)</b>	May 12th, 1965
<b>Fiji (9)</b>	October 10th, 1970
<b>France</b>	
<b>Overseas Territories</b>	April 23rd, 1958
<b>Gabon</b>	April 23rd, 1958
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	
<b>Land Berlin (10)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	
<b>(Overseas Territories)</b>	
<b>Antigua, Caiman Islands, Montserrat (9),</b>	May 12th, 1965
<b>Anguilla (9), St. Helena, St. Vincent (9)</b>	September 21st, 1965
<b>Belize, Turk's Isles and Caicos (7)</b>	May 30th, 1963
<b>Bermuda (9)</b>	May 29th, 1963
<b>British Virgin Islands (9)</b>	October 17th, 1969
<b>Falkland Islands and dependencies (9)</b>	March 29th, 1963
<b>Gibraltar, Hong Kong (9)</b>	December 8th, 1965
<b>Guernsey (9)</b>	May 12th, 1965
<b>Grenada (9)</b>	March 29th, 1963
<b>Guiana (7)</b>	April 23rd, 1958
<b>Guinea Republic</b>	November 4th, 1954
<b>Haiti</b>	April 23rd, 1958
<b>Haute-Volta</b>	April 23rd, 1958
<b>Ivory Coast</b>	November 12th, 1956
<b>Khmere Republic (11)</b>	September 21st, 1965
<b>Kiribati (7)</b>	April 23rd, 1958
<b>Malgache Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauritania</b>	March 29th, 1963
<b>Mauritius (9)</b>	April 23rd, 1958
<b>Niger</b>	November 7th, 1963
<b>Nigeria (9)</b>	March 29th, 1963
<b>North Borneo (9)</b>	November 22nd, 1967
<b>Paraguay</b>	July 16th, 1976
<b>Poland</b>	August 28th, 1962
<b>Sarawak (9)</b>	April 23rd, 1958
<b>Senegal</b>	March 29th, 1963
<b>Seychelles (7)</b>	September 21st, 1965
<b>Solomon Isles (7)</b>	May 12th, 1965
<b>St. Christopher-Nevis (13)</b>	May 12th, 1965
<b>St. Lucia (9)</b>	April 23rd, 1958
<b>Sudan</b>	May 28th, 1954
<b>Switzerland</b>	February 3rd, 1972
<b>Syrian Arabic Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Tchad</b>	April 23rd, 1958
<b>Togo</b>	June 13th, 1978
<b>Tonga (9)</b>	September 21st, 1965
<b>Tuvalu (7)</b>	July 17th, 1967
<b>Zaire Republic</b>	

(1) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler les réserves prévues à l'article 10. Confirmation expresse des réserves faites au moment de la signature.

(2) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéas a et b. »

(3) Great Britain and Northern Ireland : Her Majesty's Government in the United Kingdom reserve the right not to apply the provisions of this convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

- ... subject to the following reservations :

\* (1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to apply the provisions of the said Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

(2) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservations provided for in Article 10 of the said Convention. »

(4) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 10, par, (a) et (b), et se réserve :

(a) le droit de ne pas appliquer les dispositions de la présente Convention à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux o) et p) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie sa loi nationale;

(b) le droit de ne pas appliquer les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 à la saisie pratiquée sur son territoire en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

(5) Netherlands : Réserves formulées conformément à l'article 10, paragraphes (a) et (b) :

- les dispositions de la Convention précitée ne sont pas appliquées à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux alinéas o) et p) de l'article 1, saisie à laquelle s'applique la loi néerlandaise; et

- les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 ne sont pas appliquées à la saisie pratiquée sur le territoire du Royaume des Pays-Bas en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

(6) Yougoslavie : « ... en réservant conformément à l'article 10 de ladite Convention, le droit de ne pas appliquer ses dispositions à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une créance maritime visée au point o) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie la loi nationale. »

(7) Bahamas,

Great Britain and Northern Ireland : Belize, Turk's Isles and Caicos.

Guyana, Kiribati, Seychelles, Solomon Isles,

Tuvalu : « ... with reservation of the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in service of a State. »

(8) Costa-Rica : (*Traduction*) : « Premièrement : le 1er paragraphe de l'article 3 ne pourra pas être invoqué pour saisir un navire auquel la créance ne se rapporte pas et qui n'appartient plus à la personne qui était propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, conformément au Registre Maritime du pays dont il bat pavillon et bien qu'il lui ait appartenu. »

« Deuxièmement : que Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas a), b), c), d), e) et f) du paragraphe 1er de l'article 7, étant donné que conformément aux lois de la République les seuls tribunaux compétents quant au fond pour connaître des actions relatives aux créances maritimes, sont ceux du domicile du demandeur, sauf s'il s'agit des cas visés sub o), p) et q) à l'alinéa 1er de l'article 1, ou ceux de l'Etat dont le navire bat pavillon. »

« Le Gouvernement de Costa-Rica, en ratifiant ladite Convention, se réserve le droit d'appliquer la Législation en matière de Commerce et de Travail relative à la saisie des navires étrangers qui arrivent dans ses ports. »

(9) Dominican Republic, Fiji,

Great Britain and Northern Ireland : Antigua, Caiman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis, Anguilla, St. Helena, St. Vincent, Bermuda, British Virgin Islands, Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Hong Kong, Guernsey.

Grenada, Mauritius, Nigeria, North Borneo, Sarawak, St. Lucia, Tonga : « ... reserve

the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State. »

(10) Germany (Federal Republic of)

Land Berlin : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéa a et b. »

(11) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère en adhérant à cette convention formule les réserves prévues à l'article 10. »

(12) Cuba : (traduction) : L'instrument d'adhésion contient les réserves prévues à l'article 10 de la Convention celles de ne pas appliquer les dispositions de la Convention aux navires de guerre et aux navires d'Etat ou au service d'un Etat, ainsi qu'une déclaration relative à l'article 18 de la Convention.

(13) St. Christopher-Nevis : « ... reserve the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the Service of a State. »



**International convention relating to  
Stowaways**

Brussels, October 10th 1957 (\*)

**Convention internationale sur les  
Passagers clandestins**

Bruxelles, 10 octobre 1957 (\*\*)

**RATIFICATION :**

**Belgium  
Denmark  
Finland  
Italy  
Norway  
Peru  
Sweden**

July 31st, 1975  
December 16th, 1963  
February 2nd, 1966  
May 24th, 1963  
May 24th, 1962  
November 23rd, 1961  
June 27th, 1962

**ACCESSION - ADHESION :**

**Malgache Republic  
Morocco**

July 13th, 1965  
January 22nd, 1959

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 8, 1° not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 8, 1° n'étant pas remplies.

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
en matière de**

**Carriage of passengers  
by sea**

**Transport de passagers  
par mer**

**and protocol**

**et protocole**

Brussels, 29th April 1961  
entered into force  
4 June, 1965

Bruxelles, 29 avril 1961  
entrée en vigueur  
4 juin 1965

**RATIFICATION :**

**France (1)  
Morocco (2)  
Switzerland (3)  
United Arab Republic (4)**

March 4th, 1965  
July 15th, 1965  
January 21st, 1966  
May 15th, 1964

**ACCESSION - ADHESION :**

**Algeria, Dem. and Pop. Rep. of  
Cuba (5)  
Iran  
Malgache Republic  
Peru  
Tunisia  
Zaire**

July 2nd, 1973  
January 7th, 1963  
April 26th, 1966  
July 13th, 1965  
October 29th, 1964  
July 18th, 1974  
July 17th, 1967

**DENUNCIATION - DENONCIATION :**

**France**

December 3rd, 1975

(1) France : « ... sous la réserve suivante : le Gouvernement de la République Française se réserve de ne pas faire bénéficier de la présente Convention les ressortissants des Etats qui useraient des facultés reconnues par l'article 8 de la Convention et par le Protocole additionnel dans les conditions qui aboutiraient à dénaturer la portée de ladite Convention. »

(2) Morocco : « ... sont et demeurent exclus du champ d'application de cette convention :

1° les transports de passagers effectués sur les navires armés au cabotage ou au bornage, au sens donné à ces expressions par l'article 52 de l'annexe I du dahir du 28 Joumada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 29 Chaabane 1380 (15 février 1961).

2° les transports internationaux de passagers lorsque le passager et le transporteur sont tous deux de nationalité marocaine.

Les transports de passagers visés... ci-dessus demeurent régis en ce qui concerne la limitation de responsabilité, par les dispositions de l'article 126 de l'annexe I du dahir du 28 Joumada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 16 Joumada II 1367 (26 avril 1948). »

(3) Switzerland : « sous la réserve au paragraphe (3) (du Protocole.) »

(4) United Arab Republic : « sous les réserves prévues aux paragraphes (1), (2) et (3) » (du Protocole).

(5) Cuba : (*Traduction*) : « ... avec les réserves suivantes :

1. De ne pas appliquer la Convention aux transports qui, d'après sa loi nationale, ne sont pas considérés comme transports internationaux.
2. De ne pas appliquer la Convention, lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante.
3. De donner effet à cette Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans sa législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

**International Convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
en matière de**

**Carriage of passengers  
luggage by sea**

**Transport de bagages  
de passagers par mer**

Brussels, May 27th 1967 (\*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

**RATIFICATION :**

Nil

**ACCESSION :**

**Algeria, Dem. and Pop. Rep. of  
Cuba (1)**

July 2nd, 1973  
February 15th, 1972

(1) Cuba : (*Traduction*) : ... « Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba, Partie Contractante, formule les réserves formelles suivantes :

1) de ne pas appliquer cette Convention lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante;

2) en donnant effet à cette Convention, la Partie contractante pourra, en ce qui concerne les contrats de transport établis à l'intérieur de ses frontières territoriales pour un voyage dont le port d'embarquement se trouve dans lesdites limites territoriales, prévoir dans sa législation nationale la forme et les dimensions des avis contenant les dispositions de cette Convention et devant figurer dans le contrat de transport.

De même, le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba déclare, selon le prescrit de l'article 18 de cette Convention, que la République de Cuba ne se considère pas liée par l'article 17 de ladite Convention ».

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 21, 1, not having yet been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, étant donné que les Conditions par l'article 21, 1, ne sont pas encore remplies.

**International convention relating to  
the liability of operators of**

**Convention internationale relative à  
la responsabilité des exploitants de**

**Nuclear ships**

**Navires nucléaires**

**and additional protocol**

**et protocole additionnel**

**Brussels, May 25th 1962 (\*)**

**Bruxelles, 25 mai 1962 (\*\*)**

**RATIFICATION :**

**Lebanon**

**June 3rd, 1975**

**Netherlands (1)**

**March 20th, 1974**

**Portugal**

**July 31st, 1968**

**ACCESSION - ADHESION :**

**Malgache Republic**

**July 13th, 1965**

**Syrian Arab Republic**

**August 1st, 1974**

**Zaire Republic**

**July 17th, 1967**

(1) Netherlands : Par note verbale datée du 29 mars 1976, reçue le 5 avril 1976, par le Gouvernement belge, l'Ambassade des Pays-Bas à Bruxelles a fait savoir :

« Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tient à déclarer, en ce qui concerne les dispositions du Protocole additionnel faisant partie de la Convention, qu'au moment de son entrée en vigueur pour le Royaume des Pays-Bas, ladite Convention y devient impérative, en ce sens que les prescriptions légales en vigueur dans le Royaume n'y seront pas appliquées si cette application est inconciliable avec les dispositions de la Convention. »

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. XXIV (1) not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article XXIV (1) n'étant pas remplies.

**International convention relating  
to the registration of rights  
in respect of**

**Convention internationale relative à  
l'inscription des droits relatifs aux**

**Vessels under construction**

**Navires en construction**

Brussels, May 27th 1967 (\*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

**RATIFICATION :**

**Greece  
Norway  
Sweden  
Yugoslavia**

July 12th, 1974  
May 13th, 1975  
November 13th, 1975  
May 3rd, 1971

**ACCESSION - ADHESION :**

**Syrian Arab Republic**

August 1st, 1974

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 15, 1°, not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article 15, 1°, n'étant pas remplies.

# 6

## STATEMENT OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO THE IMO CONVENTIONS IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW (\*)

## ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS DES CONVENTIONS DE L'OMI EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE (\*)

(\*) This statement is based on advices from the International Maritime Organization and reflects the situation at 31 December, 1983. The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments.

(\*) Cet état est basé sur des informations reçues de l'Organisation Maritime Internationale et reflète la situation au 31 décembre 1983. Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments.

**International Convention on  
Civil Liability  
for Oil Pollution Damage  
(CLC 1969)**

Done at Brussels,  
29 November 1969  
Entry into force : 19 June, 1975

**Convention Internationale sur la  
Responsabilité Civile  
pour les Dommages dus  
à la Pollution par les  
Hydrocarbures (CLC 1969)**

Signée à Bruxelles,  
le 29 novembre 1969  
Entrée en vigueur : 19 juin 1975

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne, (République Fédérale d') :</b>	<i>voir Germany</i>
<b>Australia</b>	7 November 1983
<b>Belgium</b>	12 January 1977
<b>Brazil</b>	17 December 1976
<b>Côte d'Ivoire :</b>	<i>voir Ivory Coast</i>
<b>Dominican Republic</b>	2 April 1975
<b>Espagne :</b>	<i>voir Spain</i>
<b>Finland</b>	10 October 1980
<b>France</b>	17 March 1975
<b>Germany, Fed. Rep. of</b>	20 May 1975
<b>Ghana</b>	20 April 1978
<b>Iceland</b>	17 July 1980
<b>Indonesia</b>	1 September 1978
<b>Italy</b>	27 February 1979
<b>Ivory Coast</b>	21 June 1973
<b>Monaco</b>	21 August 1975
<b>Netherlands</b>	9 September 1975
<b>Panama</b>	7 January 1976
<b>Pays-Bas :</b>	<i>voir Netherlands</i>
<b>Poland</b>	18 March 1976
<b>Portugal</b>	26 November 1976
<b>Spain</b>	8 December 1975
<b>Sweden</b>	17 March 1975
<b>United Kingdom</b>	17 March 1975
<b>Yugoslavia</b>	18 June 1976

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Algeria</b>	14 June 1974
<b>Allemande (République Démocratique) :</b>	<i>voir German Dem. Rep.</i>
<b>Bahamas</b>	22 July 1976
<b>Chile</b>	2 August 1977
<b>China</b>	30 January 1980



Denmark	2 April 1975
Ecuador	23 December 1976
Fiji	15 August 1972
Gabon	21 January 1982
German Dem. Rep.	13 March 1978
Greece	29 June 1976
Guatemala	20 October 1982
Japan	3 June 1976
Korea, Rep. of	18 December 1978
Kuwait	2 April 1981
Lebanon	9 April 1974
Liberia	25 September 1972
Maldives	16 March 1981
Morocco	11 April 1974
New Zealand	27 April 1976
Nigeria	7 May 1981
Norway	21 March 1975
Papua New Guinea	12 March 1980
Senegal	27 March 1972
Singapore	16 September 1981
South Africa	17 March 1976
Sri Lanka	12 April 1983
Syrian Arab Republic	6 February 1975
Tunisia	4 May 1976
Tuvalu (1)	1 October 1978
United Arab Emirates	15 December 1983
USSR	24 June 1975
Vanuatu	2 February 1983
Yemen	6 March 1979

The Convention applies provisionally in respect of the following States :

**Belize, Kiribati, Solomon Islands**

The Convention has been extended to :

<b>Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey,</b>	
<b>Isle of Man, Bermuda (2)</b>	1 March 1976
<b>British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands &amp; Dependencies, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena &amp; Dependencies, Seychelles (2), Turks &amp; Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri &amp; Dhekelia in the Islands of Cyprus</b>	1 April 1976

(1) As far as Tuvalu is concerned, the date is the date of entry into force for that country.

(2) Now an independent State.

**Protocol to the International  
Convention on**

**Civil Liability  
for Oil Pollution Damage**

**(CLC PROT 1976)**

Done at London,  
19 November 1976  
Entry into force : 8 April, 1981

**Protocole à la Convention  
Internationale sur la**

**Responsabilité  
pour les Dommages  
 dus à la Pollution  
 par les Hydrocarbures**

**(CLC PROT 1976)**

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entré en vigueur : 8 avril 1981

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b>	<i>voir Germany</i>
<b>Germany, Fed. Rep. of</b>	28 August 1980
<b>Sweden</b>	7 July 1978
<b>United Kingdom (1)</b>	31 January 1980

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Australia</b>	7 November 1983
<b>Denmark</b>	3 June 1981
<b>Espagne :</b>	<i>voir Spain</i>
<b>Finland</b>	8 Januari 1981
<b>Italy</b>	3 June 1983
<b>Kuwait</b>	1 July 1981
<b>Liberia</b>	17 February 1981
<b>Maldives</b>	14 June 1981
<b>Netherlands</b>	3 August 1982
<b>Norway</b>	17 July 1978
<b>Pays-Bas :</b>	<i>voir Netherlands</i>
<b>Singapore</b>	15 December 1981
<b>Spain</b>	22 October 1981
<b>Yemen</b>	4 June 1979

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

ACCEPTANCE - ACCEPTATION :

**Bahamas**

3 March 1980

APPROVAL - APPROBATION :

**France**

7 November 1980

The Protocol applies provisionally in respect of the following State : Belize.

**International Convention on the  
Establishment of  
an International Fund  
for Compensation  
for Oil Pollution Damage  
(FUND 1971)**

Done at Brussels,  
18 December 1971  
Entry into force : 16 October, 1978

**Convention Internationale portant  
Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation pour  
les Dommages dus  
à la Pollution  
par les Hydrocarbures  
(FUND 1971)**

Signée à Bruxelles,  
le 18 décembre 1971  
Entrée en vigueur :  
16 Octobre 1978

**RATIFICATION :**

<b>Algeria</b>	2 June 1975
<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Finland</b>	10 October 1980
<b>Germany, Fed. Rep. of</b>	30 December 1976
<b>Ghana</b>	20 April 1978
<b>Japan</b>	7 July 1976
<b>Norway</b>	21 March 1975
<b>Sweden</b>	17 March 1975
<b>United Kingdom (1)</b>	2 April 1976
<b>Yugoslavia</b>	16 March 1978

**ACCESSION AND APPROVAL :  
ADHESION ET APPROBATION :**

<b>Bahamas</b>	22 July 1976
<b>Denmark</b>	2 April 1975
<b>Espagne :</b> <i>voir Spain</i>	
<b>Fiji</b>	4 March 1983
<b>France</b>	11 May 1978
<b>Gabon</b>	21 January 1982
<b>Iceland</b>	17 July 1980
<b>Indonesia</b>	1 September 1978
<b>Italy</b>	27 February 1979
<b>Kuwait</b>	2 April 1981
<b>Liberia</b>	25 September 1972
<b>Maldives</b>	16 March 1981
<b>Monaco</b>	23 August 1979

<b>Netherlands</b> (approval)	3 August 1982
<b>Papua New Guinea</b>	12 March 1980
<b>Pays-Bas</b> : <i>voir Netherlands</i>	
<b>Spain</b>	8 October 1981
<b>Sri Lanka</b>	12 April 1983
<b>Syrian Arab. Rep.</b>	6 February 1975
<b>Tunisia</b>	4 May 1976
<b>Tuvalu</b> (3)	16 October 1978
<b>United Arab Emirates</b>	15 December 1983

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Isle of Man, Belize (3). Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands. Cayman Islands. Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Gilbert Islands (2). Hong Kong. Montserrat, Pitcairn Group, St. Helena and Dependencies, Seychelles (3). Solomon Islands (3), Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus : 2 April 1976.

(2) Has since become the independent State of Kiribati.

(3) Now an independent State.

**Protocol to the International  
Convention on the**

**Establishment  
of an International Fund  
for Compensation  
for Oil Pollution Damage  
(FUND PROT 1976)**

Done at London,  
19 November 1976  
Entry into force : not yet in force

**Protocole à la Convention  
Internationale portant**

**Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation  
pour les Dommages dus  
à la Pollution  
par les Hydrocarbures  
(FUND PROT 1976)**

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entré en vigueur : pas encore entré  
en vigueur

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d')</b> : <i>voir Germany</i>	
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	28 August 1980
<b>Sweden</b>	7 July 1978
<b>United Kingdom (1)</b>	31 January 1980

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Denmark</b>	3 June 1981
<b>Espagne</b> : <i>voir Spain</i>	
<b>Finland</b>	8 January 1981
<b>France</b>	7 November 1980
<b>Italy</b>	21 September 1983
<b>Liberia</b>	17 February 1981
<b>Netherlands</b>	1 November 1982
<b>Norway</b>	17 July 1978
<b>Pays-Bas</b> : <i>voir Netherlands</i>	
<b>Spain</b>	5 April 1982

**ACCEPTANCE - ACCEPTATION :**

<b>Bahamas</b>	3 March 1980
----------------	--------------

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

**NOTE :** Requirements for entry into force :

***ARTICLE VI***

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which the following requirements are fulfilled :

(a) at least eight States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General, and

(b) in accordance with Article 39 of the Convention that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to Article 10 of the Convention have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 millions tons of contributing oil.

**Convention relating to Civil  
Liability in the Field of**

**Convention relative à la  
Responsabilité Civile dans le  
Domaine du**

**Maritime Carriage  
of Nuclear Material  
(NUCLEAR 1971)**

**Transport Maritime  
de Matières Nucléaires  
(NUCLEAR 1971)**

Done at Brussels,  
17 December 1971  
Entry into force : 15 July, 1975

Signée à Bruxelles,  
le 17 décembre 1971  
Entrée en vigueur : 15 juillet 1975

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b>	<i>voir Germany</i>
<b>Denmark</b>	4 September 1974
<b>France</b>	2 February 1973
<b>Germany, Fed. Rep. of</b>	1 October 1975
<b>Italy</b>	21 July 1980
<b>Norway</b>	16 April 1975
<b>Sweden</b>	22 November 1974

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Argentine</b>	18 May 1981
<b>Espagne :</b>	<i>voir Spain</i>
<b>Gabon</b>	21 January 1982
<b>Liberia</b>	17 February 1981
<b>Spain</b>	21 May 1974
<b>Yemen</b>	6 March 1979



**Athens Convention relating  
to the Carriage  
of Passengers  
and their Luggage by Sea  
(PAL 1974)**

Done at Athens :  
13 December 1974  
Entry into force : not yet in force

**Convention d'Athènes  
relative au Transport  
par Mer de Passagers  
et de leurs Bagages  
(PAL 1974)**

Signée à Athènes,  
le 13 décembre 1974  
Entrée en vigueur : pas encore  
entrée en vigueur

**RATIFICATION :**

**United Kingdom (1)** 31 January 1980

**ACCESSION - ADHESION :**

**Allemande (République Démocratique) :** *voir German Dem. Rep.*  
**Argentina** 26 May 1983  
**Bahamas** 7 June 1983  
**Espagne :** *voir Spain*  
**German Democratic Republic** 29 August 1979  
**Liberia** 17 February 1981  
**Spain** 8 October 1981  
**Tonga** 15 February 1977  
**USSR** 27 April 1983  
**Yemen** 6 March 1979

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies.

**NOTE :** Requirements for entry into force :

**ARTICLE 24**

This Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date on which ten States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

**Protocol to the**

**Athens Convention relating  
to the Carriage  
of Passengers  
and their Luggage by Sea  
(PAL PROT 1976)**

Done at London,  
19 November, 1976  
Entry into force : not yet in force

**Protocole à la**

**Convention d'Athènes  
relative au Transport  
par Mer de Passagers  
et de leurs Bagages  
(PAL PROT 1976)**

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entré en vigueur : pas encore entré  
en vigueur

**RATIFICATION :**

**United Kingdom, to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Caiman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies.**

**ACCESSION - ADHESION :**

**Argentina, Bahamas (Espagne) Spain, Yemen.**

**NOTE : Requirements for entry into force :**

**ARTICLE IV**

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which ten States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. However, the present Protocol shall not enter into force before the Convention has entered into force.

**Convention on**

**Limitation of Liability  
for Maritime Claims  
(LLMC 1976)**

Done at London,  
19 November, 1976  
Entry into force : not yet in force

**Convention sur la**

**Limitation  
de la Responsabilité  
en Matière de Créances  
Maritimes  
(LLMC 1976)**

Signée à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entrée en vigueur : pas encore  
entrée en vigueur

**RATIFICATION :**

**Espagne : voir Spain**  
**Spain**  
**United Kingdom (1)**

13 November 1981  
31 January 1980

**ACCESSION - ADHESION :  
APPROVAL - APPROBATION :**

**Bahamas**  
**France (Approval)**  
**Japan**  
**Liberia**  
**Yemen**

7 June 1983  
1 July 1981  
4 June 1982  
17 February 1981  
6 March 1979

(1) The ratification of the United Kingdom was declared to be effective also in respect of :

Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

**NOTE : Requirements for entry into force :**

**ARTICLE 17**

This Convention shall enter into force on the first day of the month following one year after the date on which twelve States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

**STATEMENT OF THE RATIFICATIONS OF  
AND ACCESSIONS TO OTHER CONVENTIONS  
IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW**

**ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS  
D'AUTRES CONVENTIONS  
EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE**

**The United Nations Convention on the Carriage of  
Goods by Sea  
30 March, 1978  
the « HAMBURG RULES »**

Entry into force :  
not yet into force

Entrée en vigueur :  
pas encore entrée en vigueur

**RATIFICATION :**

**Egypt**  
**Hungary**

23 April, 1979  
5 July, 1984

**ACCESSION - ADHESION :**

**Barbados**  
**Chile**  
**Lebanon**  
**Morocco**  
**Rumania**  
**Tanzania (United Republic of)**  
**Tunisia**  
**Uganda**

2 February, 1981  
9 July, 1982  
4 April, 1983  
12 June, 1981  
7 January, 1982  
24 July, 1979  
15 September, 1980  
6 July, 1979

---

**UNCTAD  
United Nations Convention on International Multimodal  
Transport of Goods,  
24 May, 1980**

Entry into force :  
not yet into force

Entrée en vigueur :  
pas encore entrée en vigueur

**RATIFICATION :**

**Chile**  
**Mexico**

7 April, 1982  
11 February, 1982

## INDEX

1. Constitution	2
2. Officers	14
3. Member Associations	15
4. Titulary Members	41
5. Statement of the Ratifications of and Accessions to the Brussels International Maritime Law Conventions :	59
- Collision between Vessels, 23rd September, 1910	60
- Civil Jurisdiction in matters of Collision, 10th May, 1952	63
- Penal Jurisdiction in matters of Collision or other incidents of Navigation, 10th May, 1952	66
- Assistance and Salvage at Sea, 23rd September, 1910	73
- Assistance and Salvage at Sea, Protocol of 27th May, 1967	76
- Immunity of State-owned Ships, 10th April, 1926 and Additional Protocol 24th May, 1934	77
- Bills of Lading, 25th August, 1924 (HAGUE RULES)	79
- Bills of Lading, 23rd February, 1968 (VISBY RULES)	86
- Bills of Lading, 21st December, 1979 (S.D.R. Protocol)	88
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Vessels, 25th August, 1924	89
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 10th October, 1957	90
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 21st December, 1979 (S.D.R. Protocol)	96
- Maritime Liens and Mortgages, 10th April, 1926	97
- Maritime Liens and Mortgages, 27th May, 1967	99
- Arrest of Sea-going Ships, 10th May, 1952	100
- Stowaways, 10th October, 1957	104
- Carriage of Passengers by Sea, 29th April, 1961	105
- Carriage of Passengers' Luggage by Sea, 27th May, 1967	107
- Nuclear Ships, 25th May, 1962	108
- Vessels under Construction, 27th May, 1967	109

## TABLE DES MATIERES

1. Statuts	3
2. Bureau	14
3. Associations Membres	15
4. Membres Titulaires	41
5. Etat des Ratifications et Adhésions des Conventions Internationales de Droit Maritime de Bruxelles :	59
- Abordage, 23 septembre 1910	60
- Compétence Civile en matière d'Abordage, 10 mai 1952	63
- Compétence Pénale en matière d'Abordage et autres Evénements de Navigation, 10 mai 1952	66
- Assistance et Sauvetage Maritimes, 23 septembre 1910	73
- Assistance et Sauvetage Maritimes, 27 mai 1967 (Protocole)	76
- Immunités des Navires d'Etat, 10 avril 1926 et Protocole additionnel, 24 mai 1934	77
- Connaissance, 25 août 1924, (REGLES de LA HAYE)	79
- Connaissance, 23 février 1968 (REGLES de VISBY)	86
- Connaissance, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.)	88
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 25 août 1924	89
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 10 octobre 1957	90
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.)	96
- Privilèges et Hypothèques Maritimes, 10 avril 1926	97
- Privilèges et Hypothèques Maritimes, 27 mai 1967	99
- Saisie Conservatoire des Navires de Mer, 10 mai 1952	100
- Passagers Clandestins, 10 octobre 1957	104
- Transport de Passagers par Mer, 29 avril 1961	105
- Transport de Bagages de Passagers par Mer, 27 mai 1967	107
- Navires Nucléaires, 25 mai 1962	108
- Navires en Construction, 27 mai, 1967	109
	129

6. Statement of the Ratifications of and Accessions to the IMO Conventions, in the field of Private Maritime Law :	111
- International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC 1969)	112
- Protocol to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC PROT 1976)	114
- International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND 1971)	116
- Protocol to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND PROT 1976)	118
- Convention relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material (NUCLEAR 1971)	120
- Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL 1974)	121
- Protocol to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL PROT 1976)	122
- Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims (LLMC 1976)	123
7. Statement of the Ratifications of and Accessions to other Conventions in the field of Private Maritime Law :	125
- The United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea 30 March, 1978 - the « HAMBURG RULES »	126
- UNCTAD - United Nations Convention on International Multimodal Transport of Goods, 24 May, 1980	126



6. Etat des Ratifications et Adhésions des Conventions de l'OMI en matière de Droit Maritime Privé :	111
- Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC 1969)	112
- Protocole à la Convention Internationale sur la Responsabilité pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC PROT 1976)	114
- Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND 1971)	116
- Protocole à la Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND PROT 1976)	118
- Convention relative à la Responsabilité Civile dans le domaine du Transport Maritime de Matières Nucléaires (NUCLEAR 1971)	120
- Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL 1974)	121
- Protocole à la Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL PROT 1976)	122
- Convention sur la Limitation de la Responsabilité en matière de Créances Maritimes (LLMC 1976)	123
7. Etat des Ratifications et Adhésions d'autres Conventions en matière de Droit Maritime Privé :	125
- La Convention des Nations Unies sur le Transport de Marchandises par Mer 30 mars 1978 - « REGLES DE HAMBOURG »	126
- CNUCED - La Convention des Nations Unies sur le Transport Multimodal International de Marchandises, 24 mai 1980	126

### **SUBSCRIPTIONS TO C.M.I. PUBLICATIONS**

**The applications for subscriptions are being dealt with by the editors Almqvist & Wiksell International, please apply to Mrs. Karin Dechow, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 45150, S-104 30 Stockholm, Sweden, telephone: Stockholm 23.79.90, Telex: 12430 Almqwik S.**

### **ABONNEMENTS AUX PUBLICATIONS DU C.M.I.**

**Le service des abonnements est assuré par la maison d'édition Almqvist & Wiksell International, à l'attention de Madame Karin Dechow, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 45150, S-104 30 Stockholm, Suède, téléphone: Stockholm 23.79.90, Telex: 12430 Almqwik S.**

## **SUBSCRIPTIONS TO C.M.I. PUBLICATIONS**

**The applications for subscriptions are being dealt with by the editors Almqvist & Wiksell International, please apply to Mrs. Karin Dechow, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 45150, S-104 30 Stockholm, Sweden, telephone: Stockholm 23.79.90, Telex: 12430 Almqwik S.**

## **ABONNEMENTS AUX PUBLICATIONS DU C.M.I.**

**Le service des abonnements est assuré par la maison d'édition Almqvist & Wiksell International, à l'attention de Madame Karin Dechow, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 45150, S-104 30 Stockholm, Suède, téléphone: Stockholm 23.79.90, Telex: 12430 Almqwik S.**